
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 时光之风(the Winds Of Time) 000001

2. 时光之风(the Winds Of Time) 000002

3. 时光之风(the Winds Of Time) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

时光之风(The Winds of Time)

第1/3页

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [taɪm]

The Winds of Time

这 风 的 时间

时光之风

[hiː; hi] [kən'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [trɪp] —

He contracted for a charter trip —

他 合同 为了 一个 宪章 旅行 —

他包机出海——

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] ['haɪəd][hɪz; ɪz][speɪsə(r)] ['wʌznt] [kwaɪt][ə; eɪ][mæn] ,

but the man who hired his spacer wasn't quite a man ,

但 这 男人 WHO 雇用 他的 垫片 不是 相当 一个 男人 ,

但雇佣他的太空人却并非真正意义上的人类。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɜːvɪs] !

it turned out — and he wanted more than service !

它 转向 出去 — 和 他 通缉 更多的 比 服务 !

结果证明——他想要的不仅仅是服务!

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [ʃmɪts]

by James H . Schmitz

经过 詹姆斯 H . 施密茨

作者：詹姆斯·H·施密茨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['brɑːtmən]

Illustrated by Brotman

插图 经过 布罗特曼

插图由布罗特曼绘制

- ['ræmə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [p'æsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kwiːnz] [kən'trəʊl]

Gefty Rammer came along the narrow passages between the Silver Queen's control

- 撞锤 来了 沿着 这 狭窄的 段落 之间 这 银 女王大学 控制

[kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,

compartment and the staterooms ,

隔间 和 这 客舱 ,

盖夫蒂·拉默沿着银皇后号控制室和客舱之间的狭窄通道走来,

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['hægəd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['kɒmpɪtənt] [self] -

trying to exchange the haggard look on his face for one of competent self -

尝试 到 交换 这 枯槁 看 在 他的 脸 为了 一 的 胜任的 自己 -

[ə'ʃʊərəns] .

assurance .

保证 .

他试图将脸上憔悴的神情换成自信沉稳的表情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['pæsndʒər] [sə'spekt] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

There was nothing to gain by letting his two passengers suspect that during the

那里 曾是 没有什么 到 获得 经过 出租 他的 二 乘客 怀疑 那 期间 这

[pɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)]['paɪlət] ,

past few minutes their pilot ,

过去的 很少 分钟 他们的 飞行员 ,

让他的两名乘客怀疑他们的飞行员在过去几分钟里做了什么，对他没有任何好处。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['ræmə(r)] [speɪslaɪnz] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][beə(r)][step] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][pleɪn]
the owner of Rammer Spacelines , had been a bare step away from plain
这 所有者 的 撞锤 空间线 , 有 到过 一个 裸 步 离开 从 清楚的
[ænd; ənd]['fænsi] ['dʒɪbərɪŋ] .
and fancy gibbering .
和 想要 胡言乱语 .

Rammer Spacelines 的老板，离胡言乱语只差一步之遥。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .
He opened the door to Mr . Maulbow's stateroom and went inside .
他 打开 这 门 到 先生 . - 客舱 和 去 里面 .

他打开莫尔博先生的船舱门走了进去。

['mɪstə(r)] . - , [feɪs] ['veri] [peɪl] , [aɪz] [kləʊzd] , [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [stɪl]
Mr . Maulbow , face very pale , eyes closed , lay on his back on the couch , still
先生 . - , 脸 非常 苍白 , 眼睛 关闭 , 躺 在 他的 后退 在 这 长椅 , 仍然
[ʌn'kɒnʃəs] .
unconscious .
无意识 .

莫尔博先生脸色苍白，双眼紧闭，仰面躺在沙发上，仍然昏迷不醒。

[id] [biːn] [nɒkt] [aʊt] [wen] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['fɔːsɪz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] ['bætɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]
He'd been knocked out when some unknown forces suddenly started batting the Silver
他会 到过 敲门 出去 什么时候 一些 未知 力量 突然 开始 击球 这 银
[kwiːnz] ['tɜːnɪp] - [ʃeɪp] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['bætɪd] [bɪ'fɔː(r)][ɪn]
Queen's turnip - shape around as the Queen had never been batted before in
女王大学 芜菁 - 形状 大约 作为 这 女王 有 绝不 到过 击球 前 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['speɪsˌfeərɪŋ] .
her eighteen years of spacefaring .
她 十八 年 的 太空旅行 .

他被击倒了，因为一些未知的力量突然开始拍打银后那萝卜状的物体，而银后在十八年的太空航行中从未被拍打过。

['kɛrɪm] [ruːz] , - ['sekrət(ə)ri] , [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] , ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
Kerim Ruse , Maulbow's secretary , knelt beside her employer , checking his pulse .
克里姆 诡计 , - 秘书 , 跪下 旁 她 雇主 , 检查 他的 脉冲 .

莫尔博的秘书凯里姆·鲁斯跪在雇主身边，检查他的脉搏。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [æt; ət] - .
She looked anxiously up at Gefty .
她 看起来 焦虑地 向上 在 - .

她焦急地抬头看着盖夫蒂。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['stedi] .
" What did you find out ? " she asked in a voice that was not very steady .
" 什么 做过 你 寻找 出去 ? " 她 问 在 一个 嗓音 那 曾是 不是 非常 稳定的 .

“你查到什么了？”她声音不太稳定地问道。

- [ʃrʌg] .
Gefty shrugged .
- 耸了耸肩 .

盖夫蒂耸了耸肩。

" ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [æz; əz] [jet] .
" Nothing definite as yet .
" 没有什么 定 作为 然而 .

“目前还没有定论。”

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hæznt] [biːn] ['dæmɪdʒd] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [tʌf] [tʌb] .
The ship hasn't been damaged — she's a tough tub .
这 船 还没有 到过 损坏的 — 她是 一个 艰难的 浴缸 .

船体没有受损——它很结实。

[ðæts] [wʌn] [gʊd] [pɔɪnt] .
That's one good point .
那就是 一 好的 观点 .

这是个不错的观点。

['ʌðəwaɪz] . . . [wel] , [ai] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][suːt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hætʃ]
Otherwise . . . well , I climbed into a suit and took a look out the escape hatch
否则 . . . 出色地 , 我 攀登 进入 一个 套装 和 采取 一个 看 出去 这 逃脱 孵化
.
.
.

否则……好吧，我就穿上防护服，从逃生舱口往外看了看。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [skriːnz] [ʃəʊ] .
And I saw the same thing there that the screens show .
和 我 锯 这 相同的 事物 那里 那 这 屏幕 展示 .

我在屏幕上看到的也是同样的内容。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] . "
Whatever that is . "
任何 那 是 . "

无论那是什么。

" [juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [ðen] [ɒv; əv] [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?
" You've no idea then of what's happened to us , or where we are ?
" 你已经 不 主意 然后 的 是什么 发生 到 我们 , 或者 在哪里 我们 是 ?

“那么你根本不知道我们身上发生了什么事，也不知道我们身在何处？”

" [mɪs] [ruːz] [pə'sistid] .
" Miss Ruse persisted .
" 错过 诡计 持续 .

鲁斯小姐坚持不懈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [gɜːl] [wɪð] [lɑːdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪk] [bluː] -
She was a rather small girl with large , beautiful gray eyes and thick blue -
她 曾是 一个 相当 小的 女孩 和 大的 , 美丽的 灰色的 眼睛 和 厚的 蓝色的 -
[blæk] [heə(r)] .
black hair .
黑色的 头发 .

她个子比较矮小，有着一双美丽的大灰色眼睛和浓密的蓝黑色头发。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
At the moment ,
在 这 片刻 ,

眼下，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['beəfʊt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [sɒft]
she was barefoot and in a sleeping outfit which consisted of something soft
她 曾是 赤脚 和 在 一个 睡眠 全套服装 哪个 由……组成 的 某物 柔软的
[ræpt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tɒp] ,
wrapped around her top ,
包装 大约 她 顶部 ,

她赤着脚，穿着睡衣，睡衣上身裹着一层柔软的东西。

[sɒft] [ænd; ənd] ['flɒpi] ['traʊzəz] [bɪ'ləʊ] .
soft and floppy trousers below .
柔软的 和 软盘 裤子 以下 .

下面穿的是柔软宽松的裤子。

[ðə; ði] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] ['taʊzld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌfɪf'tiːn] .
The black hair was tousled and she looked around fifteen .
这 黑色的 头发 曾是 蓬乱的 和 她 看起来 大约 十五 .

她一头黑发蓬乱，看起来大约十五岁。

[ʃɪd] [biːn] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [wen] ['sʌmθɪŋ] [smæk] [ðə; ði] [kwiːn] ,
She'd been asleep in her stateroom when something smacked the Queen ,
棚 到过 睡着了 在 她 客舱 什么时候 某物 猛击 这 女王 ,

当时她正在自己的舱房里睡觉，突然有什么东西打在了女王身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðen] [nɒt][tuː; tə][klaɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - ['seɪfti]
and she was sensible enough then not to climb out of the bunk's safety
和 她 曾是 明智的 足够的 然后 不是 到 爬 出去 的 这 - 安全
[fiːld] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] ['faɪnəli] [stɒpt] ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋ] [ə'baʊt] .
field until the ship finally stopped shuddering and bucking about .
场地 直到 这 船 最后 停止 颤抖 和 颠簸 关于 .

当时她还算明智，直到飞船最终停止摇晃颠簸，才爬出铺位的安全防护罩。

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] [ə'bɔːd] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd]
That made her the only one of the three persons aboard who had collected
那 制成 她 这 仅有的 一 的 这 三 人 船上 WHO 有 集
[nəʊ] ['bruːzɪz] .
no bruises .
不 瘀伤 .

这使她成为船上三人中唯一一个没有受伤的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skeəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['veri] [wel] .
She was scared , of course , but taking the situation very well .
她 曾是 害怕的 , 的 课程 , 但 采取 这 情况 非常 出色地 .

她当然很害怕，但她处理得很好。

- [sed] ['keəfəli] , " ['ðɛəˌɹə(ɹ)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .
Gefty said carefully , " There're a number of possibilities .
- 说 小心 , " 有 一个 数字 的 可能性 .

盖夫蒂谨慎地说：“有很多种可能性。”

[ɪts] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [biːn] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] - ,
It's obvious that the Queen has been knocked out of normspace ,
它是 明显的 那 这 女王 有 到过 敲门 出去 的 - ,

很明显，女王已经被踢出了正常生活圈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðeə(r)] .
and it may take some time to find out how to get her back there .
和 它 可能 拿 一些 时间 到 寻找 出去 如何 到 得到 她 后退 那里 .

可能需要一些时间才能找到让她回去的方法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn'tækt] .
But the main thing is that the ship's intact .
但 这 主要的 事物 是 那 这 船的 完好无损的 .

但最重要的是，船体完好无损。

[səʊ] [fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [tuː] [bæd] .
So far , it doesn't look too bad .
所以 远的 , 它 不 看 也 坏的 .

目前看来，情况还不算太糟。

" [mɪs] [ruːz] [siːmd] ['sʌmwɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .
" Miss Ruse seemed somewhat reassured .
" 错过 诡计 似乎 有些 放心 .

鲁斯小姐似乎安心了一些。

- [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Gefty could hardly have said the same for himself .
- 可以 几乎 有 说 这 相同的 为了 他自己 .

盖夫蒂自己恐怕很难说出同样的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɒlɪfaɪd] - [ænd; ənd] ['sʌbˌspeɪs] ['paɪlət] .

He was a qualified normspace and subspace pilot .

他 曾是 一个 合格的 - 和 子空间 飞行员 .

他是一名合格的常态空间和亚空间飞行员。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [hɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]['neɪvi] ,

He had put in a hitch with the Federation Navy ,

他 有 放 在 一个 拴住 和 这 联邦 海军 ,

他曾与联邦海军签订过合同。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [eɪt] [j'iəz] [id] [biːn] ['feriɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː] [ʃɪps] [ə'baʊt][ðə; ði]

and for the past eight years he'd been ferrying his own two ships about the

和 为了 这 过去的 八 年 他会 到过 摆渡 他的 自己的 二 船舶 关于 这

[hʌb] [ænd; ənd][nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] [speɪs] ['teritəriz] ,

Hub and not infrequently beyond the Federation's space territories ,

中心 和 不是 不常 超过 这 联邦的 空间 领土 ,

在过去的八年里，他一直驾驶着自己的两艘飞船在枢纽星系之间穿梭，而且经常会飞到联邦太空领土之外。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] .

but he had never heard of a situation like this .

但 他 有 绝不 听到 的 一个 情况 喜欢 这 .

但他从未听说过这种情况。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stedi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm] [pɪk]

What he saw in the viewscreens when the ship steadied enough to let him pick

什么 他 锯 在 这 显示屏 什么时候 这 船 稳定 足够的 到 让 他 挑选

[hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] [flɔː(r)] ,

himself off the instrument room floor ,

他自己 离开 这 乐器 房间 地面 ,

当飞船稳定下来，让他能从仪器室的地板上站起来时，他从观察屏上看到了什么？

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiəsi] , [frɒm; frəm]

and again , a few minutes later and with much more immediacy , from

和 再次 , 一个 很少 分钟 之后 和 和 很多 更多的 直接 , 从

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] ,

the escape hatch ,

这 逃脱 孵化 ,

几分钟后，逃生舱口再次传来声音，这次声音更加急促。

[meɪd] [nəʊ] [sens] — [siːmd] ['sɪmpli] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['miːnɪŋ] .

made no sense — seemed simply to have no meaning .

制成 不 感觉 — 似乎 简单地 到 有 不 意义 .

毫无道理——似乎根本没有任何意义。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] ['miːtə(r)z] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vækjuːm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kwiːnz] [skɪn] .

The pressure meters said there was a vacuum outside the Queen's skin .

这 压力 米 说 那里 曾是 一个 真空 外部 这 女王大学 皮肤 .

压力计显示女王皮肤外存在真空。

[ðæt] ['vækjuːm][wɒz; wəz][dɑːk] ,

That vacuum was dark ,

那 真空 曾是 黑暗的 ,

那片真空区域一片漆黑。

['iːv(ə)n] [pɪtʃ] - [blæk] [bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] ['məʊmənt(ə)ri] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [veɪg]

even pitch - black but here and there came momentary suggestions of vague

甚至 沥青 - 黑色的 但 这里 和 那里 来了 瞬间 建议 的 模糊的

[lait] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

light and color .

光 和 颜色 .

即使一片漆黑，偶尔也会闪现出模糊的光亮和色彩。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['pɪnprɪk] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ʃəʊd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
Occasional pinpricks of brightness showed and were gone .
偶然 针刺 的 亮度 显示 和 是 已消失 .

偶尔会出现一些闪烁的光点，然后又消失了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['stɑːtlɪŋ] [fə'nɒmɪnən] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] , ['dʒaɪənt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
And there had been one startling phenomenon like a distant , giant explosion ,
和 那里 有 到过 一 令人震惊 现象 喜欢 一个 遥远 , 巨大的 爆炸 ,

而且，还发生了一件令人震惊的现象，就像远处发生了一次巨大的爆炸。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pælɪd] [gleə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ,
a sudden pallid glare in the dark , which appeared far ahead of the Queen and ,
一个 突然 苍白 强光 在 这 黑暗的 , 哪个 出现 远的 前方 的 这 女王 和 ,

黑暗中突然闪过一道惨白的光芒，出现在女王前方很远的地方，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
for the instant it remained in sight , seemed to be rushing directly towards them .
为了 这 立即的 它 剩余 在 视线 , 似乎 到 是 匆忙 直接地 向 他们 .

在它出现在视线中的那一刻，它似乎正朝着他们径直冲过来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] - [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [θruː] [ðɪs] ['ɪəri] ['miːdiəm] .
It had given Gefty the feeling that the ship itself was plowing at high speed through this eerie medium .
它 有 给定 - 这 感觉 那 这 船 本身 曾是 耕作 在 高的 速度 通过 这 怪异 中等的 .

这让格夫蒂感觉，这艘船本身正高速穿过这片诡异的介质。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [kwiːnz] [draɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [m'iəɹəst] ['aɪdlɪŋ] [pʌls] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['stægəd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [kən'səʊl] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːnz] ,
But he had cut the Queen's drives to the merest idling pulse as soon as he staggered back to the control console and got his first look at the screens ,
但 他 有 切 这 女王大学 驱动 到 这 最 怠速 脉冲 作为 很快 作为 他 交错 后退 到 这 控制 安慰 和 得到 他的 第一的 看 在 这 屏幕 ,

但他一踉跄地回到控制台，第一眼看到屏幕，就立刻把女王号的引擎转速降到了最低。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] .
so it must have been the light that had moved .
所以 它 必须 有 到过 这 光 那 有 已搬 .

所以一定是灯光移动了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [best] [nɒt] [dɪ'skʌst] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] .
But such details were best not discussed with a passenger .
但 这样的 细节 是 最好的 不是 讨论 和 一个 乘客 .

但最好不要和乘客讨论这些细节。

['kerɪm] [ruːz] [wʊd] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ɪ'nʌf] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
Kerim Ruse would be arriving at enough disquieting speculations on her own ;
克里姆 诡计 会 是 抵达 在 足够的 令人不安的 猜测 在 她 自己的 ;
[ðə; ði] [les] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,
the less he told her ,
这 较少的 他 讲述 她 ,

凯里姆·鲁斯自己也会得出足够多的令人不安的猜测；他越少告诉她，就越不会有这些猜测。

[ðə; ði] ['betə(r)] .
the better .
这 更好的 .

越好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ləʊ'keɪʃn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
There was the matter of the ship's location instruments .
那里 曾是 这 事情 的 这 船的 地点 仪器 .

还有船上定位仪器的问题。

[ðə; ði] ['əʊnli] [set] - [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] ['riːdɪŋ] [ɒn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
The only set Gefty had been able to obtain any reading on were the
这 仅有的 放 - 有 到过 有能力的 到 获得 任何 阅读 在 是 这
[də'rekʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtəz] .
direction indicators .
方向 指标 .

盖夫蒂唯一能够读取到数据的只有方向指示器。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ]
And what they appeared to indicate was that the Silver Queen was turning
和 什么 他们 出现 到 表明 曾是 那 这 银 女王 曾是 转弯
[ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['hedɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] ['sekənd] .
on a new heading something like twenty times a second .
在 一个 新的 标题 某物 喜欢 二十 时代 一个 第二 .

而这些迹象表明，“银皇后号”大约每秒会改变航向二十次。

- [ɑːskt] , " [hæz; həz] ['mɪstə(r)] . - [ʃəʊn] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ?
Gefty asked , " Has Mr . Maulbow shown any signs of waking up ?
- 问 , " 有 先生 . - 所示 任何 标志 的 醒来 向上 ?

盖夫蒂问道：“莫尔博先生有醒来的迹象吗？”

" ['kerɪm] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Kerim shook her head .
" 克里姆 摇晃 她 头 .

凯瑞姆摇了摇头。

" [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [pʌls] [siːm] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [bʌmp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʌznt]
" His breathing and pulse seem all right , and that bump on his head doesn't
" 他的 呼吸 和 脉冲 似乎 全部 正确的 , 和 那 撞 在 他的 头 不
[lʊk] ['riːəli] [bæd] ,
look really bad ,
看 真的 坏的 ,

“他的呼吸和脉搏看起来都正常，头上的肿块看起来也不是很严重。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hæznt] [muːvd] [æt; ət] [ɔːl] .
but he hasn't moved at all .
但 他 还没有 已搬 在 全部 .

但他一动不动。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi] [maɪt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , - ? "
Can you think of anything else we might do for him , Gefty ? "
能 你 思考 的 任何事物 别的 我们 可能 做 为了 他 , - ? "

盖夫蒂，你还能想到我们还能为他做些什么吗？

" [nɒt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , " - [sed] .
" Not at the moment , " Gefty said .
" 不是 在 这 片刻 , " - 说 .

"目前还没有,"格夫蒂说。

" [hiː; hi]['hæznt]['brəʊkən]['eni] [bəʊnz] .
" He hasn't broken any bones .
" 他 还没有 破碎的 任何 骨头 .

"他没有骨折。"

[wiːl; wil] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We'll see how he feels when he comes out of it .
出色地 看 如何 他 感觉 什么时候 他 来 出去 的 它 .

我们看看他醒来后感觉如何。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɑːtə(r)]
" He was wondering about Mr . Maulbow and the fact that this charter
" 他 曾是 好奇 关于 先生 . - 和 这 事实 那 这 宪章
[hæd; həd] [ʃəʊd] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] ['fiːtʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
had showed some unusual features from the beginning .
有 显示 一些 异常 特征 从 这 开始 .

"他很想知道莫尔博先生的情况，以及这份宪章从一开始就表现出的一些不寻常的特点。

['kɛrɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] ;
Kerim was a friendly sort of girl ;
克里姆 曾是 一个 友好的 种类 的 女孩 ;

凯里姆是个很友善的女孩；

[ðeid] [gɒt][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðeə(r)][fɜːst] [nems] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)]
they'd got to calling each other by their first names within a day or two after
他们会 得到 到 呼叫 每个 其他 经过 他们的 第一的 姓名 之内 一个 天 或者 二 后
[ðə; ði][trɪp] ['stɑːtɪd] .
the trip started .
这 旅行 开始 .

旅行开始后的一两天内，他们就开始直呼对方的名字了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm] ;
But after that , she seemed to be avoiding him ;
但 后 那 , 她 似乎 到 是 避免 他 ;

但在那之后，她似乎一直在躲着他；

[ænd; ənd] - [gest] [ðæt] - [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and Gefty guessed that Maulbow had spoken to her ,
和 - 猜对了 那 - 有 说 到 她 ,

盖夫蒂猜测莫尔博和她谈过话。

['prɒbəbli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['kɛrɪm] ['dɪd(ə)nt] [let] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪərz] ['siːkrəts] [slɪp]
probably to make sure that Kerim didn't let any of her employer's secrets slip
大概 到 制作 当然 那 克里姆 没有 让 任何 的 她 雇主的 秘密 滑
[aʊt] .
out .
出去 .

大概是为了确保凯瑞姆不会泄露她雇主的任何秘密。

- [hɪm'self] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə'luːf] [ænd; ənd] ['tæsɪtɜːn] [ə; eɪ] ['klaɪənt] [æz; əz] ['ræmə(r)] [speɪslaɪnz]
Maulbow himself was as aloof and taciturn a client as Rammer Spacelines
- 他自己 曾是 作为 超然 和 沉默寡言 一个 客户 作为 撞锤 空间线
['evə(r)][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
ever had picked up .
曾经 有 挑选 向上 .

Maulbow 本人是 Rammer Spacelines 公司有史以来遇到的最冷漠、最沉默寡言的客户。

[ə; eɪ] [liːn] , [blɒnd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [eɪdʒ] , [wɪð] [peɪl] [aɪz] , [hɑːd] [maʊθ] .
A lean , blond character of indeterminate age , with pale eyes , hard mouth .
一个 倾斜 , 金发 特点 的 不定 年龄 , 和 苍白 眼睛 , 难的 嘴 .

一个身材瘦削、金发碧眼、年龄不详的男子，嘴唇紧抿。

[waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['bʌlki] - [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Why he had selected a bulky semifreighter like the Queen for a
为什么 他 有 已选 一个 笨重 - 喜欢 这 女王 为了 一个
[ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] [dʒɔːnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laɪfləs] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ['sɪstəm] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtpoʊsts]
mineralogical survey jaunt to a lifeless little sun system far beyond the outposts
矿物学 民意调查 短途旅行 到 一个 无生命 小的 太阳 系统 远的 超过 这 前哨站
[ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'skʌs] .
of civilization was a point he didn't discuss .
的 文明 曾是 一个 观点 他 没有 讨论 .

他没有解释为什么选择像“女王号”这样笨重的半货船去对一个远离文明前哨、死气沉沉的小太阳系进行矿物勘测之旅。

- , [niːd] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] ['mʌni] , [hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Gefty , needing the charter money , had restrained his curiosity .
- , 需要 这 宪章 钱 , 有 克制 他的 好奇心 .

盖夫蒂需要包机费，所以克制住了自己的好奇心。

[ɪf] - ['wɒntɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['paɪlət] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
If Maulbow wanted only a pilot and preferred to do all the rest of the
如果 - 通缉 仅有的 一个 飞行员 和 首选 到 做 全部 这 休息 的 这
[wɜːk] [hɪm'self] ,
work himself ,
工作 他自己 ,

如果莫尔博只需要一个飞行员，而更愿意自己完成其余所有工作，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] - [ə'feə(r)] .
that was certainly Maulbow's affair .
那 曾是 当然 - 事务 .

那肯定是莫尔博的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
And if he happened to be up to something illegal — though it was
和 如果 他 发生 到 是 向上 到 某物 非法的 — 尽管 它 曾是
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] — ['kʌstəmz] [wʊd] [neɪl] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌb]
difficult to imagine what — Customs would nail him when they got back to the Hub
难的 到 想象 什么 — 海关 会 指甲 他 什么时候 他们 得到 后退 到 这 中心
.
.
.

如果他碰巧做了什么违法的事情——虽然很难想象会做什么——海关回到枢纽站后就会逮捕他。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [fækts] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [naʊ] .
But those facts looked a little different now .
但 那些 事实 看起来 一个 小的 不同的 现在 .

但现在看来，这些事实略有不同。

- [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ɪn'kwaiə] ,
Gefty scratched his chin , inquired ,
- 刮痕 他的 下巴 , 询问 ,

盖夫蒂挠了挠下巴，问道：

" [duː; də] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . - [kiːps] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Do you happen to know where Mr . Maulbow keeps the keys to the
" 做 你 发生 到 知道 在哪里 先生 . - 保持 这 钥匙 到 这
['stɔːrɪdʒ] [vɔːlt] ?
storage vault ?
贮存 金库 ?

“请问您是否知道莫尔博先生把储藏室的钥匙放在哪里？”

" ['kɛrɪm] [lʊkt] ['stɑːtld] .
" Kerim looked startled .
" 克里姆 看起来 惊慌 .

凯里姆看起来很吃惊。

" [waɪ] , [nəʊ] !
" Why , no !
" 为什么 , 不 !

“为什么，不！”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [pə'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kiːz] ['eniweɪ] [waɪl] [hiː; hi] . . . [waɪl] [hiːz] [ʌn'kɒnʃəs] !
I couldn't permit you to take the keys anyway while he . . . while he's unconscious !
我 不能 允许 你 到 拿 这 钥匙 反正 尽管 他 . . . 尽管 他是 无意识 !

无论如何，我都不能允许你在他……在他昏迷不醒的时候拿走钥匙！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

" - [grʌnt] .
" Gefty grunted .
" - 哼哼 .

“格夫蒂哼了一声。”

" ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] ? "
" Any idea of what he has locked up in the vault ? "
" 任何 主意 的 什么 他 有 已锁定 向上 在 这 金库 ? "

“有人知道他把什么东西锁在保险库里吗？”

" [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] — " [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] .
" You shouldn't ask me — " Her eyes widened .
" 你 不应该 问 我 — " 她 眼睛 扩大 .

“你不该问我——”她瞪大了眼睛。

" [waɪ] , [ðæt] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [wʌts] ['hæpənd] !
" Why , that couldn't possibly have anything to do with what's happened !
" 为什么 , 那 不能 可能 有 任何事物 到 做 和 是什么 发生 !

“为什么？这怎么可能跟发生的事情有任何关系呢！”

" [hiː; hi] [mait] , - [θɔːt] , [hæv; həv] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .
" He might , Gefty thought , have reassured her a little too much .
" 他 可能 , - 想法 , 有 放心 她 一个 小的 也 很多 .

“他可能有点过度安慰她了，”格夫蒂心想。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] .
He said , " I wouldn't know .
他 说 , " 我 不会 知道 .

他说：“我不知道。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dʒʌst] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] - [weiks] [ʌp] .
But I don't want to just sit here and wonder about it until Maulbow wakes up .
但 我 不 想 到 只是 坐 这里 和 想知道 关于 它 直到 - 醒来 向上 .

但我不想只是坐在这里胡思乱想，直到莫尔博醒来。

[ʌn'tɪl] [wɪr] [bæk] [ɪn] - , [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [mɪs] ['eni] [bets] .
Until we're back in normspace , we'd better not miss any bets .
直到 是 后退 在 - ，我们会 更好的 不是 错过 任何 赌注 .

在我们恢复正常状态之前，我们最好不要错过任何赌注。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [θɪŋz] [ʃʊə(r)] — [ɪf] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] ,
Because one thing's sure — if this has happened to anybody else ,
因为 一 事物 当然 — 如果 这 有 发生 到 任何人 别的 ，

因为有一件事是肯定的——如果这件事发生在其他人身上，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
they didn't turn up again to report it .
他们 没有 转动 向上 再次 到 报告 它 .

他们之后没有再出现汇报此事。

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看？

" ['kɛrɪm] [ə'pærəntli] [dɪd] .
" Kerim apparently did .
" 克里姆 显然 做过 .

“凯里姆显然做到了。”

[ʃiː; ʃi] [went] [peɪl] , [ðen] [sed] ['hezɪtəntli] ,
She went pale , then said hesitantly ,
她 去 苍白 ，然后 说 犹豫地 ，

她脸色苍白，然后犹豫地说：

" [wel] . . . [ðə; ði] [siːld] [keɪsɪz] ['mɪstə(r)] . - [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌb] [wɪð] [hɪm]
" Well . . . the sealed cases Mr . Maulbow brought out from the Hub with him
" 出色地 . . . 这 密封 案例 先生 . - 带来 出去 从 这 中心 和 他
[hæd; həd] [sʌm; səm] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [ðem; ðəm] .
had some very expensive instruments in them .
有 一些 非常 昂贵的 仪器 在 他们 .

“嗯......莫尔博先生从枢纽带出来的密封箱子里装着一些非常昂贵的仪器。”

[ðæts] [ɔːl] [ai] [nəʊ] .
That's all I know .
那就是 全部 我 知道 .

我只知道这些。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪ]
He's always trusted me not to pry into his business any more than my
他是 总是 可信 我 不是 到 撬 进入 他的 商业 任何 更多的 比 我的
[ˌsekrə'teəriəl] ['djuːtiz] [rɪ'kwaɪəd] ,
secretarial duties required ,
秘书 职责 必需的 ，

他一直信任我，不会过度干涉他的私事，只会尽到秘书职责。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['hævnt] . "
and of course I haven't . "
和 的 课程 我 还没有 . "

当然我没有。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðen] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðæt] [muːn] [ə; eɪ] [fjuː]
" You don't know then what it was he brought up from that moon a few
" 你 不 知道 然后 什么 它 曾是 他 带来 向上 从 那 月亮 一个 很少
['aʊəz] [ə'gəʊ] — [ðəʊz] [tuː] [bɪg] [keɪsɪz] [hiː; hi] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] ? "
hours ago — those two big cases he stowed away in the vault ? "
小时 前 — 那些 二 大的 案例 他 已存放 离开 在 这 金库 ? "

“那你不知道他几个小时前从月球上带回来的是什么吗？就是他藏在保险库里的那两个大箱子？”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , - .
" No , I don't , Gefty .
" 不 , 我 不 , - .

"不，我没有，格夫蒂。"

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['hæznt] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [trɪp] [ɪz] .
You see , he hasn't told me what the purpose of this trip is .
你 看 , 他 还没有 讲述 我 什么 这 目的 的 这 旅行 是 .

你看，他还没告诉我这次旅行的目的是什么。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm] .
I only know that it's a matter of great importance to him .
我 仅有的 知道 那 它是 一个 事情 的 伟大的 重要性 到 他 .

我只知道这件事对他来说非常重要。

" ['kɛrɪm] [pɔːzd] , ['ædɪd] , " [frɒm; frəm][ðə; ði]['keəf(ə)l]['mænə(r)]['mɪstə(r)] . - ['hændld] [ðə; ði]
" Kerim paused , added , " From the careful manner Mr . Maulbow handled the
" 克里姆 暂停 , 额外 , " 从 这 小心 方式 先生 . - 处理 这
[keɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kreɪnz] ,
cases with the cranes ,
案例 和 这 起重机 ,

克里姆停顿了一下，补充道："从莫尔博先生小心翼翼地处理起重机案件的方式来看，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt]
I had the impression that whatever was inside them must be quite
我 有 这 印象 那 任何 曾是 里面 他们 必须 是 相当
['hevi] . "
heavy . "
重的 . "

我感觉它们里面的东西一定很重。

" [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] , " - [sed] .
" I noticed that , " Gefty said .
" 我 注意到 那 , " - 说 .

"我注意到了，"格夫蒂说。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [help] .
It wasn't much help .
它 不是 很多 帮助 .

没什么帮助。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" Well , I'll tell you something now , " he went on .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 某物 现在 , " 他 去 在 .

"好吧，我现在要告诉你一件事，"他继续说道。

" [ai] [let] [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] [kiːp] [bəuθ] [sets] [ɒv; əv] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [vɔːlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
" I let your boss keep both sets of keys to the storage vault because he
" 我 让 你的 老板 保持 两个都 套 的 钥匙 到 这 贮存 金库 因为 他
[ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] .
insisted on it when he signed the charter .
坚持 在 它 什么时候 他 签名 这 宪章 .

"我让你的老板保留了金库的两套钥匙，因为他在签署协议时坚持要这样做。"

[wɒt] [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][set] ['eni] [taɪm] [ɪn]
What I didn't tell him was that I could make up a duplicate set any time in
什么 我 没有 告诉 他 曾是 那 我 可以 制作 向上 一个 复制 放 任何 时间 在
[ə'raʊnd] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] . "
around half an hour . "
大约 一半 一个 小时 . "

但我没告诉他的是，我随时都可以在半小时左右制作一套备用的。

" [əʊ] ! [hæv; həv][juː; jʊ] — ? "
" Oh ! Have you — ? "
" 哦 ! 有 你 — ? "

"哦！你——？"

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

"还没有。

[bʌt; bət][ai][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] ['mɪstə(r)] . - [gɒt][ɪn] [ðæt] [vɔːlt] [naʊ] ,
But I intend to take a look at what Mr . Maulbow's got in that vault now ,
但 我 打算 到 拿 一个 看 在 什么 先生 . - 得到 在 那 金库 现在 ,

但我打算看看莫尔博先生的保险库里现在有什么。

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
with or without his consent .
和 或者 没有 他的 同意 .

无论他是否同意。

[jʊd] ['betə(r)] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [get] [drest] [waɪl] [ai] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
You'd better run along and get dressed while I take him up to the instrument
你会 更好的 跑步 沿着 和 得到 穿着 尽管 我 拿 他 向上 到 这 乐器
[ruːm] . "
room . "
房间 . "

你最好赶紧去穿衣服，我带他去乐器室。

" [waɪ] [muːv] [hɪm] ?
" Why move him ?
" 为什么 移动 他 ?

为什么要调动他?

" ['kɛrɪm] [ɑːskt] .
" Kerim asked .
" 克里姆 问 .

"凯里姆问道。"

" [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [rumz] [gɒt] [æn; ən] [ˌəʊvər'ɔːl] ['seɪfti] [fiːld] .
" The instrument room's got an overall safety field .
" 这 乐器 房间的 得到 一个 全面的 安全 场地 .

"仪器室设有整体安全防护罩。"

[aɪv] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [stɑːrts] ['bæŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [ə'gen] ,
I've turned it on now , and if something starts banging us around again ,
我已经 转向 它 在 现在 , 和 如果 某物 开始 砰砰作响 我们 大约 再次 ,

我已经打开了，如果又有什么东西开始袭击我们，

[ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
the room will be the safest place on the ship .
这 房间 将要 是 这 最安全 地方 在 这 船 .

这个房间将是船上最安全的地方。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['lʌgɪdʒ] [ʌp] [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
I'll bring his personal luggage up too , and you can start looking through it
患病的 带来 他的 个人的 行李 向上 也 , 和 你 能 开始 寻找 通过 它
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːz] .
for the keys .
为了 这 钥匙 .

我也会把他的个人行李带上来，你可以开始在里面找钥匙了。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ai][get][ə; eɪ][njuː] [set] [meɪd] .
You may find them before I get a new set made .
你 可能 寻找 他们 前 我 得到 一个 新的 放 制成 .

在我制作出新的一套之前，你可能会找到它们。

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Or he may wake up and tell us where they are .
或者 他 可能 唤醒 向上 和 告诉 我们 在哪里 他们 是 .

或者他可能会醒来告诉我们他们在哪里。

" ['kɛrɪm] [ruːz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] [glɑːns] , [ðen] [n'ɒdɪd] , [sed] , " [ai]
" Kerim Ruse gave her employer a dubious glance , then nodded , said , " I
" 克里姆 诡计 给予 她 雇主 一个 可疑 瞥一眼 , 然后 点头 , 说 , " 我
[ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] [raɪt] ,
imagine you're right ,
想象 你是 正确的 ,

凯瑞姆·鲁斯怀疑地看了她的雇主一眼，然后点了点头，说道：“我想你是对的。”

- , " [ænd; ənd] ['pætə] ['hʌrɪdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
Gefty , " and pattered hurriedly out of the stateroom .
- , " 和 图案 匆匆 出去 的 这 客舱 .

“格夫蒂，”然后匆匆忙忙地跑出了船舱。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , ['fʊli] [drest] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] .
A few minutes later , she arrived , fully dressed , in the instrument room .
一个 很少 分钟 之后 , 她 到达的 , 完全 穿着 , 在 这 乐器 房间 .

几分钟后，她穿戴整齐地来到了乐器室。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [ʃelf] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ,
Gefty looked around from the table - shelf where he had laid out his tools ,
- 看起来 大约 从 这 桌子 - 架子 在哪里 他 有 铺设 出去 他的 工具 ,

盖夫蒂从摆放工具的桌架上环顾四周，

[ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] ['hæznt] [stɜːd] .
and said , " He hasn't stirred .
和 说 , " 他 还没有 搅拌 .

他说：“他一动不动。”

[hɪz; ɪz]['sjuːtkeisiz][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
His suitcases are over there .
他的 行李箱 是 超过 那里 .

他的行李箱在那边。

[aɪv] [ˌʌn'lɒkt] [ðem; ðəm] .
I've unlocked them .
我已经 已解锁 他们 .

我已经解锁了它们。

" ['kɛrɪm] [geɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [skriːnz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kən'trəʊl] [kən'səʊl] [ænd; ənd]
" Kerim gazed at what showed in the screens about the control console and
" 克里姆 凝视 在 什么 显示 在 这 屏幕 关于 这 控制 安慰 和
['ʃivə] ['slaɪtli] .
shivered slightly .
瑟瑟发抖 轻微地 .

“凯里姆盯着控制台屏幕上显示的内容，微微打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , - . . . ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl] [speɪs] [θriː] ? "
She said , " I was thinking , Gefty . . . isn't there something they call Space Three ? "
她 说 , " 我 曾是 思维 , - . . . 不是 那里 某物 他们 称呼 空间 三 ? "

她说：“我在想，格夫蒂……是不是有个地方叫‘第三空间？ ”

" [ʃʊə(r)] . .
" Sure . Pseudospace .
" 当然 . 伪空间 .

“当然。伪空间。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [weə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] .
But that isn't where we are .
但 那 不是 在哪里 我们 是 .

但我们目前的情况并非如此。

['ðɛə,ɹə(ɹ)] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] - [bɪlt] ['neɪvi] [tʌb] [ðæt] [kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [ɪn] [ðæt] [stʌf] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt]
There're some special - built Navy tubs that can operate in that stuff if they don't
有 一些 特别的 - 建造 海军 浴缸 那 能 操作 在 那 东西 如果 他们 不
[steɪ] [tu:] [lɒŋ] .
stay too long .
停留 也 长的 .

有一些海军特制的浴缸可以在那种水里使用，只要它们停留的时间不要太长。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðə; ði] [kwi:n] . . .
A ship like the Queen . . .
一个 船 喜欢 这 女王 . . .

像女王号这样的船……

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [hɪə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['frəʊz(ə)n] ['sɒlɪd] [baɪ] [naʊ] [ɪf] [wɪd]
you and I and everything else in here would be frozen solid by now if we'd
你 和 我 和 一切 别的 在 这里 会 是 冷冻 坚硬的 经过 现在 如果 我们会
[gɒt] [sʌkt] ['sʌmhaʊ] ['ɪntu:] [speɪs] [θri:] . "
got sucked somehow into Space Three . "
得到 真烂 不知何故 进入 空间 三 . "

如果我们和你，还有这里的一切都被吸入了第三空间，现在恐怕都已经被冻成冰块了。

" [ai] [si:] , " ['kɛrɪm] [sed] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" I see , " Kerim said uncomfortably .
" 我 看 , " 克里姆 说 不舒服地 .

“我明白了，”凯里姆不自在地说。

- [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [mu:v] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sju:tkeisiz] .
Gefty heard her move over to the suitcases .
- 听到 她 移动 超过 到 这 行李箱 .

盖夫蒂听到她走到行李箱旁。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , " [wɒt] [du:; də] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ki:z] [lʊk] [laɪk] ? "
After a moment , she asked , " What do the vault keys look like ? "
后 一个 片刻 , 她 问 , " 什么 做 这 金库 钥匙 看 喜欢 ? "

过了一会儿，她问道：“金库钥匙长什么样？”

" [ju:; jʊ] [kænt] [mɪs] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:z] [dʒʌst] [θrəʊn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] .
" You can't miss them if he's just thrown them in there .
" 你 不能 错过 他们 如果 他是 只是 抛掷 他们 在 那里 .

“如果他把它们扔进去，你不可能错过它们。”

['ðer] ['əʊvə(r)] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
They're over six inches long .
它们是 超过 六 英寸 长的 .

它们超过六英寸长。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gai] [ɪz] [ðɪs] - ?
What kind of a guy is this Maulbow ?
什么 种类 的 一个 盖伊 是 这 - ?

莫尔博究竟是个什么样的人?

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ? "
A scientist ? "
一个 科学家 ? "

科学家?

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] , - .
" I couldn't say , Gefty .
" 我 不能 说 , - .

“我不能说，格夫蒂。”

[hiːz] ['nevə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .
He's never referred to himself as a scientist .
他是 绝不 指 到 他自己 作为 一个 科学家 .

他从未自称是科学家。

[aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [dʒɒb] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
I've had this job a year and a half .
我已经 有 这 工作 一个 年 和 一个 一半 .

我从事这份工作已经一年半了。

['mɪstə(r)] . - [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərət] [ɪm'plɔɪə(r)] . . . [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [men] [aɪv]
Mr . Maulbow is a very considerate employer . . . one of the nicest men I've
先生 . - 是 一个 非常 周到 雇主 . . . 一 的 这 最友善的 男人 我已经
[nəʊn] , ['riːəli] .
known , really .
已知 , 真的 .

莫尔博先生是一位非常体贴的雇主……真的是我认识的最好的人之一。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
But it was simply understood that I should ask no questions about the
但 它 曾是 简单地 理解 那 我 应该 问 不 问题 关于 这
['bɪznəs] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ai] ['æktʃuəli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wɜːk] . "
business beyond what I actually needed to know for my work . "
商业 超过 什么 我 实际上 需要 到 知道 为了 我的 工作 . "

但大家心照不宣地认为，除了工作需要了解的内容之外，我不应该询问任何有关公司业务的问题。

" [wʌts] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kɔːld] ? "
" What's the business called ? "
" 是什么 这 商业 称为 ? "

“这家公司叫什么名字? ”

" - [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] . "
" Maulbow Engineering . "
" - 工程 . "

“莫尔博工程公司。”

" [bɪg] [help] , " - [əb'zɜːvd] , ['sʌmwɒt] ['saʊəli] .
" Big help , " Gefty observed , somewhat sourly .
" 大的 帮助 , " - 观察到 , 有些 酸涩地 .

“真是帮了大忙,”盖夫蒂有些不悦地说道。

" [ðəʊz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'lɒŋ] . . .
" Those instruments he brought along . . .
" 那些 仪器 他 带来 沿着 . . .

他带来的那些乐器……

[hiː; hi] [bɪld] [ðəʊz] [hɪm'self] ? "
he build those himself ? "
他 建造 那些 他自己 ? "

那些都是他自己造的吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['prɒbəbli] [məʊst][ɒv; əv]
" No , but I think he designed some of them — probably most of
" 不 , 但 我 思考 他 设计 一些 的 他们 — 大概 最多 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"不，但我认为他设计了其中一些——可能大部分都是他设计的。"

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [hiː; hi][hæd; həd] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːk] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
The companies he had doing the actual work appeared to have a terrible
这 公司 他 有 正在做 这 实际的 工作 出现 到 有 一个 糟糕的
[taɪm] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] ['mɪstə(r)] . - ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeəz; ðəz]
time getting everything exactly the way Mr . Maulbow wanted it — There's
时间 获得 一切 确切地 这 方式 先生 . - 通缉 它 — 有
['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [kiːz] [ɪn] [ðəʊz] [fɜːst] [tuː] ['sjuːtkeisiz] ,
nothing that looks like a set of keys in those first two suitcases ,
没有什么 那 看起来 喜欢 一个 放 的 钥匙 在 那些 第一的 二 行李箱 ,

他委托的那些负责实际施工的公司似乎很难完全按照莫尔博先生的要求来做——前两个行李箱里根本没有看起来像钥匙的东西。

- . "
Gefty . "
- . "

盖夫蒂。"

" [wel] , " - [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
" Well , " Gefty said , " if you don't find them in the others ,
" 出色地 , " - 说 , " 如果 你 不 寻找 他们 在 这 其他的 ,

"好吧,"盖夫蒂说，"如果你在其他人那里找不到它们,

[juː; jʊ] [mait] [stɑːt] ['θʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiːz] [gɒt] ['siːkrət] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn][hɪz; ɪz]
you might start thumping around to see if he's got secret compartments in his
你 可能 开始 怦 大约 到 看 如果 他是 得到 秘密 隔间 在 他的
['lʌgɪdʒ] ['sʌmweə(r)] . "
luggage somewhere . "
行李 某处 . "

你可能会开始四处翻找，看看他的行李箱里是不是藏着什么秘密隔层。

" [ai][duː; də] [wɪʃ] , " ['kɛrɪm] [ruːz] [sed] [ʌn'iːzɪli] , " [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [rɪ'geɪn]
" I do wish , " Kerim Ruse said uneasily , " that Mr . Maulbow would regain
" 我 做 希望 , " 克里姆 诡计 说 不安地 , " 那 先生 . - 会 恢复
['kɒnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

"我真希望,"凯里姆·鲁斯不安地说，"莫尔博先生能够恢复意识。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] . . . [səʊ] [ˌʌndə'hændɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] !
It seems so . . . so underhanded to be doing these things behind his back !
它 似乎 所以 . . . 所以 卑鄙的 到 是 正在做 这些 事物 在后面 他的 后退 !

背着他做这些事，感觉真是……太卑鄙了!

" - [grʌnt] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" Gefty grunted noncommittally .
" - 哼哼 不置可否 .

盖夫蒂含糊地咕哝了一声。

[hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl] ['sɜːt(ə)n][baɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['siːkrətɪv] ['klaɪənt][tuː; tə] [weɪk]

He wasn't at all certain by now that he wanted his secretive client to wake

他 不是 在 全部 肯定 经过 现在 那 他 通缉 他的 神秘的 客户 到 唤醒

[ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [id] [tʃekt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['stɔːrɪdʒ] [vɔːlt] .

up before he'd checked on the contents of the Queen's storage vault .

向上 前 他会 已检查 在 这 内容 的 这 女王大学 贮存 金库 .

他现在完全不确定是否希望他那神秘的客户在查看完女王的金库内容之前醒来。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , - ['ræmə(r)] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [dek] [ɪn]

Fifteen minutes later , Gefty Rammer was climbing down to the storage deck in

十五 分钟 之后 , - 撞锤 曾是 攀登 向下 到 这 贮存 甲板 在

[ðə; ði] [kwiːnz] [brɔːd] [stɜːn] ,

the Queen's broad stern ,

这 女王大学 广阔 船尾 ,

十五分钟后，格夫蒂·拉默正爬下“女王号”宽阔船尾的储物甲板。

[ðə; ði] ['njuːli] ['fæʃ(ə)nd] [set][ɒv; əv] [vɔːlt] [kiːz] ['klæŋkɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] .

the newly fashioned set of vault keys clanking heavily in his coat pocket .

这 新 造型 放 的 金库 钥匙 叮当作响 重度 在 他的 外套 口袋 .

他外套口袋里新做的那串金库钥匙发出沉闷的叮当声。

['kɛrɪm] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)]

Kerim had remained with her employer who was getting back his color

克里姆 有 剩余 和 她 雇主 WHO 曾是 获得 后退 他的 颜色

[bʌt; bət] [stɪl] ['hædnt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but still hadn't opened his eyes .

但 仍然 之前没有 打开 他的 眼睛 .

凯瑞姆一直陪着她的雇主，雇主的脸色正在恢复，但仍然没有睁开眼睛。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [faʊnd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kiːz] .

She hadn't found the original keys .

她 之前没有 成立 这 原来的 钥匙 .

她没找到原来的钥匙。

- ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ʃɪd] [traɪd] [tuː] [hɑːd] ,

Gefty wasn't sure she'd tried too hard ,

- 不是 当然 棚 尝试 也 难的 ,

格夫蒂不确定自己是否太努力了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] .

though she seemed to realize the seriousness of the situation now .

尽管 她 似乎 到 意识到 这 严肃 的 这 情况 现在 .

不过她现在似乎意识到了事态的严重性。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['dɪfrəns] ,

But her loyalty to Mr . Maulbow could make no further difference ,

但 她 忠诚 到 先生 . - 可以 制作 不 更远 不同之处 ,

但她对莫尔博先生的忠诚已无济于事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [felt] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and she probably felt more comfortable for it .

和 她 大概 毛毡 更多的 舒服的 为了 它 .

她可能觉得这样更自在。

[laɪts] [went] [ɒn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [lɒk] [tuː; tə]

Lights went on automatically in the wide passage leading from the cargo lock to

灯 去 在 自动地 在 这 宽的 通道 领导 从 这 货物 锁 到

[ðə; ði] [vɔːlt] [æz; əz] - [tɜːnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

the vault as Gefty turned into it .

这 金库 作为 - 转向 进入 它 .

当盖夫蒂转入从货物锁通往金库的宽阔通道时，通道里的灯自动亮了起来。

[hɪz; ɪz] [steps] ['ekəud] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stiːl] ['bʌlkhed] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
His steps echoed between the steel bulkheads on either side .
他的 步骤 回声 之间 这 钢 舱壁 在 任何一个 边 .

他的脚步声在两侧的钢制隔板间回荡。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['sɜːkjələ(r)] [vɔːlt] [dɔːz] ,
He paused a moment before the big circular vault doors ,
他 暂停 一个 片刻 前 这 大的 圆 金库 门 ,

他在巨大的圆形金库大门前停顿了片刻。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] ['aɪdlɪŋ] ['endʒɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [kəm'pɑːtmənt] .
listening to the purr of the Queen's idling engines in the next compartment .
聆听 到 这 呼噜声 的 这 女王大学 怠速 发动机 在 这 下一个 隔间 .

聆听着隔壁车厢里女王号蒸汽机怠速运转的轻柔声响。

[ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
The familiar sound was somehow reassuring .
这 熟悉的 声音 曾是 不知何故 令人安心 .

熟悉的声音不知为何让人感到安心。

[hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [kiː] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [twaɪs] ,
He inserted the first key , turned it over twice ,
他 插入 这 第一的 钥匙 , 转向 它 超过 两次 ,

他插入第一把钥匙，转动了两圈，

[druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [prest] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
drew it out again and pressed one of the buttons in the control panel beside the door .
画 它 出去 再次 和 按下 一 的 这 按钮 在 这 控制 控制板 旁 这 门 .

他再次抽出纸条，按下了门旁控制面板上的一个按钮。

[ðə; ði] ['hevi] [slæb] [ɒv; əv] [stiːl] [muːvd] ['saɪdweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] , ['hɪsɪŋ] [saʊnd] , ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] .
The heavy slab of steel moved sideways with a soft , hissing sound , vanished into the wall .
这 重的 板 的 钢 已搬 侧身 和 一个 柔软的 , 嘶嘶声 声音 , 消失了 进入 这 墙 .

厚重的钢板发出轻微的嘶嘶声，向侧面移动，消失在墙壁里。

\- [slɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] .
Gefty slid the other key into the lock of the inner door .
\- 滑行 这 其他 钥匙 进入 这 锁 的 这 内 门 .

盖夫蒂将另一把钥匙插进了内门的锁孔。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [vɔːlt] ['entrəns] [leɪ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
A few seconds later , the vault entrance lay open before him .
一个 很少 秒 之后 , 这 金库 入口 躺 打开 前 他 .

几秒钟后，金库入口就敞开在他面前。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə'gen] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
He stood still again , wrinkling his nose .
他 站立 仍然 再次 , 皱纹 他的 鼻子 .

他再次站在那里，皱了皱鼻子。

[ðə; ði] ['eəriə] [ə'hed] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['dɪmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] — [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] - [ʌp] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] [hɪə(r)] .
The area ahead was only dimly illuminated — the shaking - up the Queen had undergone had disturbed the lighting system here .
这 区域 前方 曾是 仅有的 依稀 照明 — 这 摇晃 - 向上 这 女王 有 经历 有 不安 这 灯光 系统 这里 .

前方区域光线昏暗——女王号经历的颠簸扰乱了这里的照明系统。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['əʊdə(r)] ?
And what was that odor ?
和 什么 曾是 那 气味 ?

那是什么气味?

['rɑːðə(r)] [ʃɑːp] , [ʌn'plez(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [spɪld] [ə'məʊniə] .
Rather sharp , unpleasant ; it might have been spilled ammonia .
相当 锋利的 , 令人不快的 ; 它 可能 有 到过 洒了 氨 .

味道很刺鼻，令人不舒服；可能是洒出来的氨水。

- [stept] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] , [ʃɔːt] ['entrəns] ['pæsɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Gefty stepped through the door into the wide , short entrance passage beyond it ,
- 步 通过 这 门 进入 这 宽的 , 短的 入口 通道 超过 它 ,

盖夫蒂穿过这扇门，走进门后那条宽而短的入口通道。

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [piə] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsemɪ'dɑːknɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .
turned to the right and peered about in the semidarkness of the vault .
转向 到 这 正确的 和 窥视 关于 在 这 半黑暗 的 这 金库 .

他向右转，向半明半暗的地窖里四处张望。

[tuː] [greɪt] [stiːl] [keɪsɪz] — [ðə; ði][wʌnz] - [hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['eələs] [muːn] ['sɜːfɪs] ,
Two great steel cases — the ones Maulbow had taken down to an airless moon surface ,
二 伟大的 钢 案例 — 这 一个 - 有 已采取 向下 到 一个 无气 月亮 表面 ,

两个巨大的钢制箱子——就是莫尔博带到没有空气的月球表面的那些箱子。

['ləʊdɪd] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] — [wɜː(r); wə(r)] [dʒæmd] ['ɔːkwədli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
loaded up with something and brought back to the Queen — were jammed awkwardly into a corner ,
已加载 向上 和 某物 和 带来 后退 到 这 女王 — 是 卡住 尴尬地 进入 一个 角落 ,

装满了东西，被带回给女王——却尴尬地挤在角落里。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðeid] [slɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [nɒkt] [ə'raʊnd] .
in a manner which suggested they'd slid into it when the ship was being knocked around .
在 一个 方式 哪个 建议 他们会 滑行 进入 它 什么时候 这 船 曾是 存在 敲门 大约 .

他们的姿势像是船只颠簸时滑进了船舱里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['empti] .
One of them was open and appeared to be empty .
一 的 他们 曾是 打开 和 出现 到 是 空的 .

其中一间是开着的，看起来是空的。

- ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Gefty wasn't sure of the other .
- 不是 当然 的 这 其他 .

盖夫蒂对另一个人不太确定。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [luːs] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['veri] [θɪk] ,
In the dimness beside them lay the loose coils of some very thick ,
在 这 昏暗 旁 他们 躺 这 松动的 线圈 的 一些 非常 厚的 ,

在他们身旁的昏暗处，散落着一些非常粗的线圈，

[dɑːk] ['keɪb(ə)l] — [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]
dark cable — And standing near the center of the floor was a thing that
黑暗的 电缆 — 和 常设 靠近 这 中心 的 这 地面 曾是 一个 事物 那
[æt; ət][wʌns] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .
at once riveted his attention on it completely .
在 一次 铆接 他的 注意力 在 它 完全地 .

一条黑色的电缆——在地板中央附近，有一件东西立刻完全吸引了他的注意力。

[hiː; hi] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['sɒftli] , ['fiːlɪŋ] [tʃɪld] .
He sucked his breath in softly , feeling chilled .
他 真烂 他的 气息 在 轻轻 , 感觉 冷藏 .

他轻轻吸了口气，感到一阵寒意。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] ['hædnt] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hʌntʃ] .
He realized he hadn't really believed his own hunch .
他 已实现 他 之前没有 真的 相信 他的 自己的 直觉 .

他意识到自己其实并没有真正相信自己的直觉。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
But , of course ,
但 , 的 课程 ,

当然，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːs] [ðæt] [plʌkt] [ðə; ði] [kwiːn] [aʊt] [ɒv; əv]
if it hadn't been an unheard - of outside force that plucked the Queen out of
如果 它 之前没有 到过 一个 闻所未闻 - 的 外部 力量 那 拨弦 这 女王 出去 的
- [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌels'weə(r)] ,
normspace and threw her into this elsewhere ,
- 和 扔 她 进入 这 别处 ,

如果不是一股闻所未闻的外力将女王从正常空间中抽离出来，扔到这个陌生的地方，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] - [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] .
then it must be something Maulbow had put on board .
然后 它 必须 是 某物 - 有 放 在 木板 .

那一定是莫尔博安装的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] —
And that something had to be a machine of some kind —
和 那 某物 有 到 是 一个 机器 的 一些 种类 —

而那东西肯定是某种机器——

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] ['gliːmɪŋ] [ɒv; əv] ['waɪərz] — [ə; eɪ] ['dʒʊəri] - [rɪgd]
About it he could make out a thin gleaming of wires — a jury - rigged
关于 它 他 可以 制作 出去 一个 薄的 闪闪发光 的 电线 — 一个 陪审团 - 作弊
['seɪfti] [fiːld] .
safety field .
安全 场地 .

他隐约看到一串细细的、闪闪发光的电线——一个临时搭建的安全防护罩。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['flɪmzi] - ['lʊkɪŋ] [prə'tektɪv] [keɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
Within the flimsy - looking protective cage was a double bank of instruments ,
之内 这 脆弱的 - 寻找 保护的 笼 曾是 一个 双倍的 银行 的 仪器 ,

在看起来很简陋的保护笼内，摆放着两排仪器。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ænd; ənd] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪts] .
some of them alive with the flicker and glow of lights .
一些 的 他们 活 和 这 闪烁 和 辉光 的 灯 .

有些灯光闪烁，生机勃勃。

[ðəʊz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] - [tuː; tə] - [bɪld] ['aɪtəmz] -
Those must be the very expensive and difficult - to - build items Maulbow
那些 必须 是 这 非常 昂贵的 和 难的 - 到 - 建造 项目 -
[hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌb] .
had brought out from the Hub .
有 带来 出去 从 这 中心 .

这些一定是莫尔博从枢纽站带出来的那些非常昂贵且难以制造的物品。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [skwɒt] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] .
Beside them stood the machine , squat and ponderous .
旁 他们 站立 这 机器 , 蹲 和 沉重的 .

他们旁边矗立着一台机器，矮胖而笨重。

[ɪn][ðə; ði] [veɪg] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɪsʃeɪpt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] .
In the vague light , it looked misshaped and discolored .
在 这 模糊的 光 , 它 看起来 畸形 和 变色 .

在昏暗的光线下，它看起来形状怪异，颜色也变了。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][bæd] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
A piece of equipment that had taken a bad beating of some kind .
一个 片 的 设备 那 有 已采取 一个 坏的 殴打 的 一些 种类 .

一件遭受过严重损坏的设备。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌŋkʃənɪŋ] .
But it was functioning .
但 它 曾是 功能 .

但它当时运转正常。

[æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] , [ˌɪntə'mɪtənt] [bəːsts] [ɒv; əv] ['klɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [rəʊz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði]
As he stared , intermittent bursts of clicking noises rose from it , like the
作为 他 凝视 , 间歇性的 爆发 的 点击 噪音 玫瑰 从 它 , 喜欢 这
[stə'kɑːtəʊ][ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)]['gʌnfaɪə(r)] .
staccato of irregular gunfire .
断奏 的 不规律的 炮火 .

他盯着看，只见它断断续续地发出咔哒咔哒的响声，就像不规则的枪声一样断断续续。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['kwestʃənz] [ɹ'eɪsd] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
For a moment , questions raced in disorder through his mind .
为了 一个 片刻 , 问题 比赛 在 紊乱 通过 他的 头脑 .

一时间，各种问题在他脑海中纷乱地涌现。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɒn] [ðæt] [muːn] ?
Why had it been on that moon ?
为什么 有 它 到过 在 那 月亮 ?

为什么它会在月球上?

[pɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] , [rekt] [naʊ] . . . [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] ?
Part of another ship , wrecked now . . . a ship that had been at home here ?
部分 的 其他 船 , 损毁 现在 . . . 一个 船 那 有 到过 在 家 这里 ?

另一艘沉船的部分残骸……那艘船曾经停泊在这里吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [draɪv] ?
Was it some sort of drive ?
曾是 它 一些 种类 的 驾驶 ?

那是一种驱动方式吗?

- [mʌst; məst] [nəʊ] .
Maulbow must know .
- 必须 知道 .

莫尔博肯定知道。

[id] [nəʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bætəd]
He'd known enough to design the instruments required to bring the battered
他会 已知 足够的 到 设计 这 仪器 必需的 到 带来 这 伤痕累累
['mɒnstə(r)] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
monster back to life .
怪物 后退 到 生活 .

他掌握了足够的知识，设计出了让这只饱受摧残的怪物复活所需的仪器。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ，

另一方面，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [fɔː'siːn] [ɪn] [ɔːl] ['diːteɪl] [wɒt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wʌns] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn]
he had not foreseen in all detail what could happen once the thing was in
他 有 不是 预见 在 全部 细节 什么 可以 发生 一次 这 事物 曾是 在
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ，

他并没有完全预见到这东西投入使用后会发生什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [kwiːnz] ['sʌd(ə)n] [bʌk] - ['dʒʌmpɪŋ] [ækt] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɪm] [ænd; ənd] [nɒkt]
because the Queen's sudden buck - jumping act had surprised him and knocked
因为 这 女王大学 突然 巴克 - 跳 行为 有 惊讶 他 和 敲门
[hɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .

因为女王突然的跳跃举动让他措手不及，把他撞晕了。

[ðə; ði] [fɜːst] [step] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] - [ə'weɪk] [naʊ] .
The first step , in any event , was to get Maulbow awake now .
这 第一的 步 ， 在 任何 事件 ， 曾是 到 得到 - 醒 现在 .

总之，第一步是立刻把莫尔博叫醒。

[tuː; tə] ['tæmpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [laɪk] [ðɪs] , [bɪ'fɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd]
To tamper with a device like this , before learning as much as one could
到 篡改 和 一个 设备 喜欢 这 ， 前 学习 作为 很多 作为 一 可以
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ，

在尽可能多地了解这种设备之前，贸然对其进行改动是不可取的。

[wʊd] [biː; bi] ['luːnətɪk] ['fuːlhɑːdinəs] .
would be lunatic foolhardiness .
会 是 疯子 鲁莽 .

那是疯子的鲁莽行为。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [bet] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['sɪəriəs] [mis'teik] [meɪd] [baɪ] ['enibɒdi] [wʊd]
It looked like too good a bet that the next serious mistake made by anybody would
它 看起来 喜欢 也 好的 一个 赌注 那 这 下一个 严肃的 错误 制成 经过 任何人 会
['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] —
finish them all —
结束 他们 全部 —

这看起来似乎是个稳赚不赔的买卖，只要有人犯下一个严重错误，他们所有人都会完蛋——

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [edʒ] [ðæt] [hiː; hi] [gruː]
Perhaps it was only because Gefty's nerves were on edge that he grew
也许 它 曾是 仅有的 因为 - 神经 是 在 边缘 那 他 生长
[ə'weə(r)][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [tuː] ['maɪnə(r)] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sensɪz]
aware at that point in his reflections of two minor signals from his senses
意识到的 在 那 观点 在 他的 反思 的 二 次要的 信号 从 他的 感官
.
:
.

或许正是因为盖夫蒂神经紧张，他才在反思中意识到自己感官发出的两个细微信号。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [stɒpt] ['nəʊtɪsɪŋ]
One was that the smell of ammonia , which he had almost stopped noticing
一 曾是 那 这 闻 的 氨 , 哪个 他 有 几乎 停止 注意到
, [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'priːʃəbli] [strɒŋgə(r)] .
, was becoming appreciably stronger .
, 曾是 成为 明显地 更强 .

其中之一是，他几乎已经习以为常的氨气味变得明显更浓了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɒv; əv] [saʊndz] — [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['məʊʃn]
The other was the faintest of sounds — a whispering suggestion of motion
这 其他 曾是 这 最微弱 的 声音 — 一个 耳语 建议 的 运动
['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
somewhere behind him .
某处 在后面 他 .

另一个声音则极其微弱——仿佛是身后某处传来一阵轻微的动静。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [vɔːlt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [muːvd] ,
But here in the storage vault nothing should have moved ,
但 这里 在 这 贮存 金库 没有什么 应该 有 已搬 ,

但是，在这个储藏库里，任何东西都不应该移动过。

[ænd; ənd] - ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['tensɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ə'raʊnd] .
and Gefty's muscles were tensing as his head came around .
和 - 肌肉 是 紧张 作为 他的 头 来了 大约 .

随着盖夫蒂的头转过来，他的肌肉也紧绷起来。

['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['waɪldli][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
Almost in the same instant , he flung himself wildly to one side ,
几乎 在 这 相同的 立即的 , 他 扔 他自己 疯狂地 到 一 边 ,

几乎就在同一瞬间，他猛地向一侧扑去，

['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['bæləns] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [dɑːk] [slæpt]
stumbling and regaining his balance as something big and dark slapped
踉跄 和 恢复 他的 平衡 作为 某物 大的 和 黑暗的 被掌掴
['hevɪli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] .
heavily down on the floor at the point where he had stood .
重度 向下 在 这 地面 在 这 观点 在哪里 他 有 站立 .

他踉跄了一下，重新站稳后，一个又大又黑的东西重重地摔在了他刚才站立的地方的地板上。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ['pæsɪdʒ] , ['tɜːnɪŋ] ,
Then he was darting up through the entrance passage , turning ,
然后 他 曾是 飞镖 向上 通过 这 入口 通道 , 转弯 ,

然后他迅速穿过入口通道，转身，

[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒk] ['swɪtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][dɔː(r)]['pæn(ə)l] .
and knocking down the lock switches on the outside door panel .
和 敲门 向下 这 锁 开关 在 这 外部 门 控制板 .

并敲掉外侧门板上的锁开关。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fləʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [vɔːlt]
It came flowing around the corner of the passage behind him as the vault
它 来了 流动 大约 这 角落 的 这 通道 在后面 他 作为 这 金库
[dɔːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] [tə'geðə(r)] .
doors began to slide together .
门 开始 到 滑动 一起 .

随着金库大门开始缓缓合拢，水流从他身后的通道拐角处涌了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] ['meɪnli] [ɒv; əv] [swɪft] , [smuːð] , ['ɒɪlɪŋ] ['məʊʃn] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]
He was aware mainly of swift , smooth , oiling motion like that of a big
他 曾是 意识到的 主要 的 迅速 , 光滑的 , 注油 运动 喜欢 那 的 一个 大的
[sneɪk] ;
snake ;
蛇 ;

他主要感觉到的是一种像大蛇一样快速、流畅、润滑的动作；

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,
then , for a fraction of a second ,
然后 , 为了 一个 分数 的 一个 第二 ,

然后，在不到一秒钟的时间里，

[ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [braɪtə] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['pæsɪdʒ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['hevi]
a strip of brighter light from the outside passage showed a long , heavy
一个 条 的 更亮 光 从 这 外部 通道 显示 一个 长的 , 重的
[wedʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] ,
wedge of a head ,
楔 的 一个 头 ,

从外面的通道射入的一束更亮的光线，照亮了一个又长又重的楔形头部。

[ə; eɪ] [griːn] ['met(ə)l] - [glɪnt] [ɒv; əv] ['steərɪŋ] [aɪz] .
a green metal - glint of staring eyes .
一个 绿色的 金属 - 闪烁 的 凝视 眼睛 .

一双双凝视的眼睛，闪烁着绿色的金属光泽。

[ðə; ði] [dɔːz] [kləʊzd] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðeə(r)] [freɪmz] [ænd; ənd] [lɒkt] .
The doors closed silently into their frames and locked .
这 门 关闭 默默 进入 他们的 框架 和 已锁定 .

门静静地关上，锁上了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .
The thing was inside .
这 事物 曾是 里面 .

东西在里面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ]
But it was almost a minute then before Gefty could control his shaking
但 它 曾是 几乎 一个 分钟 然后 前 - 可以 控制 他的 摇晃
[legz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] ['muːvɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [meɪn] [dek] .
legs enough to start moving back towards the main deck .
腿 足够的 到 开始 移动 后退 向 这 主要的 甲板 .

但过了将近一分钟，格夫蒂才勉强控制住颤抖的双腿，开始向主甲板走去。

[ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,
In the half - dark of the vault ,
在 这 一半 - 黑暗的 的 这 金库 ,

在金库昏暗的光线下，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [kɔɪld] ['keɪb(ə)l] ['laɪɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] .
it had looked like a big coiled cable lying next to the packing cases .
它 有 看起来 喜欢 一个 大的 卷曲 电缆 说谎 下一个 到 这 包装 案例 .

它看起来像一根巨大的盘绕电缆，静静地躺在包装箱旁边。

[laɪk] - , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['bætəd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [nɒkt] [aʊt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [dɪ'stɜːbəns] ;
Like Maulbow , it might have been battered around and knocked out during the recent disturbance ;
喜欢 - , 它 可能 有 到过 伤痕累累 大约 和 敲门 出去 期间 这 最近的 干扰 ;

和 Maulbow 一样，它可能在最近的骚乱中遭到严重破坏和损毁；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kʌvəd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [faʊnd] - [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and when it recovered , it had found Gefty in the vault with it .
和 什么时候 它 恢复 , 它 有 成立 - 在 这 金库 和 它 .

当它恢复过来时，发现盖夫蒂和它一起待在金库里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
But it might also have been awake all the while ,
但 它 可能 还 有 到过 醒 全部 这 尽管 ,

但它也可能一直处于清醒状态。

['weɪtɪŋ] ['kʌnɪŋli] [ʌn'tɪl] - [ə'tenʃ(ə)n] [siːmd] [fɪkst] [ˌels'weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [ɪts] [ə'tæk] .
waiting cunningly until Gefty's attention seemed fixed elsewhere before launching its attack .
等待 狡猾地 直到 - 注意力 似乎 固定的 别处 前 发射 它是 攻击 .

它狡猾地等待，直到 Gefty 的注意力似乎转移到其他地方，然后才发动攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['flætnd] [hɪm] [ænd; ənd] [smæʃt] ['evri] [bəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪf] [ðə; ði] [strəʊk] [hæd; həd] ['lændɪd] .
It was big enough to have flattened him and smashed every bone in his body if the stroke had landed .
它 曾是 大的 足够的 到 有 扁平的 他 和 粉碎 每一个 骨 在 他的 身体 如果 这 中风 有 登陆 .

那球大到足以把他压扁，如果击中目标的话，他全身的骨头都会被打碎。

[sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gɑːd] ['ænɪm(ə)l] — [ə; eɪ] ['sneɪklaɪk] ['wɒtʃdɒg] ?
Some kind of guard animal — a snakelike watchdog ?
一些 种类 的 警卫 动物 — 一个 蛇状 监督机构 ?

某种看门动物——类似蛇的看门狗？

[wɒt] ['ʌðə(r)] [kə'nekʃn] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [mə'ʃiːn] ?
What other connection could it have with the mystery machine ?
什么 其他 联系 可以 它 有 和 这 神秘 机器 ?

它还能和那台神秘机器有什么其他联系呢？

[pə'hæps] - [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'faɪnd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪsɪz] ,
Perhaps Maulbow had intended to leave it confined in one of the cases ,
也许 - 有 故意的 到 离开 它 受限 在 一 的 这 案例 ,

或许莫尔博原本打算把它放在其中一个展柜里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['brəʊkən] [luːs] —
and it had broken loose —
和 它 有 破碎的 松动的 —

它挣脱了束缚——

[tuː] ['meni] ['kwestʃənz] [baɪ] [naʊ] , - [θɔːt] .
Too many questions by now , Gefty thought .
也 许多 问题 经过 现在 , - 想法 .

“现在问题太多了，”盖夫蒂心想。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] .
But Maulbow had the answers .
但 - 有 这 答案 .

但莫尔博知道答案。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [dɛks] ['sentrəl] ['pæsɪdʒ] [wen] - [vɔɪs]
He was hurrying up the main deck's central passage when Maulbow's voice
他 曾是 匆忙 向上 这 主要的 甲板的 中央 通道 什么时候 - 嗓音
[ə'drest] [hɪm] ['ʃɑːpli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɔː(r)] [id] [dʒʌst] [pɑːst] .
addressed him sharply from a door he'd just passed .
已解决 他 尖锐地 从 一个 门 他会 只是 通过了 .

他正匆匆走过主甲板的中央通道，这时，他刚刚经过的一扇门里传来莫尔博厉声说道的声音。

" [stɒp] [raɪt] [ðeə(r)] , ['ræmə(r)] !
" Stop right there , Rammer !
" 停止 正确的 那里 , 撞锤 !

“站住，拉默！”

[doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [muːv] !
Don't dare to move !
不 敢 到 移动 !

别动！

[ai] —
I —
我 —

我-

" [ðə; ði] [vɔɪs] [endid] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" The voice ended on a note of surprise .
" 这 嗓音 结束 在 一个 笔记 的 惊喜 .

“声音的结尾带着一丝惊讶。”

- [ri'ækʃn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː] ['ræʃ(ə)nəl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɒmpt] .
Gefty's reaction had not been too rational , but it was prompt .
- 反应 有 不是 到过 也 合理的 , 但 它 曾是 迅速的 .

盖夫蒂的反应虽然不太理性，但却很迅速。

- [təʊn] [ænd; ənd] ['freɪzɪŋ] [ɪm'plaɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːmd] .
Maulbow's tone and phrasing implied he was armed .
- 语气 和 措辞 暗示 他 曾是 武装 .

莫尔博的语气和措辞暗示他携带了武器。

- ['wʌznt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
Gefty wasn't , but he kept a gun in the instrument room for emergencies .
- 不是 , 但 他 保留 一个 枪 在 这 乐器 房间 为了 紧急情况 .

盖夫蒂本人并不持枪，但他为了以防万一，在仪器室里放了一把枪。

[id] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
He'd been through a whole series of unnerving experiences ,
他会 到过 通过 一个 所有的 系列 的 令人不安 经历 ,

他经历了一系列令人不安的事情，

['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['biːɪŋ] [ʃægd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪdʒ] [vɔːlt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stæŋk] [ɒv; əv]
winding up with being shagged out of his storage vault by something that stank of
绕线 向上 和 存在 性交 出去 的 他的 贮存 金库 经过 某物 那 臭 的
[ə'məʊniə] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [sneɪk] .
ammonia and looked like a giant snake .
氨 和 看起来 喜欢 一个 巨大的 蛇 .

最后他被一个散发着氨气味、看起来像条巨蛇的东西从储藏室里赶了出来。

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['pæsndʒər] ['ɔːdə(r)][hɪm][tuː; tə][stænd] [weə(r)] [hiː; hi]
To have one of the Queen's passengers order him to stand where he
到 有 一 的 这 女王大学 乘客 命令 他 到 站立 在哪里 他
[wɒz; wəz] [t'ɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
was topped it off .
曾是 顶峰 它 离开 .

女王的一名乘客命令他站在原地，这更是火上浇油。

['evri] ['ʌðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [swept] [ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ɜːdʒ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hændz][ɒn]
Every other consideration was swept aside by a great urge to get his hands on
每一个 其他 考虑 曾是 扫荡 旁边 经过 一个 伟大的 敦促 到 得到 他的 双手 在
[hɪz; ɪz][gʌn] .
his gun .
他的 枪 .

其他一切顾虑都被他想要拿到枪的强烈欲望所掩盖。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] , [sɔː] - ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpənd] [dɔː(r)] ,
He glanced back , saw Maulbow coming out of the half - opened door ,
他 瞥了一眼 后退 , 锯 - 未来 出去 的 这 一半 - 打开 门 ,
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['twenti] - [ɪntʃ] ,
something like a twenty - inch ,
某物 喜欢 一个 二十 - 英寸 ,

他回头瞥了一眼，看到莫尔博从半开的门里走出来，大概有二十英寸高。

[θɪn] , [waɪt] [rɒd][ɪn][wʌn][hænd] .
thin , white rod in one hand .
薄的 , 白色的 杆 在 一 手 .

一只手拿着一根细长的白色棒子。

[ðen] - [went] ['baʊndɪŋ] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Then Gefty went bounding on along the passage ,
然后 - 去 边界 在 沿着 这 通道 ,

然后盖夫蒂沿着通道蹦蹦跳跳地继续前进。

[hʌntʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['zɪgzægɪŋ] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [tuː; tə] [gɪv] - — [ɪf]
hunched forward and zigzagging from wall to wall to give Maulbow — if
弓着背 向前 和 之字形 从 墙 到 墙 到 给 - — 如果
[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [held] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]
the thing he held was a weapon and he actually intended to use it
这 事物 他 握住 曾是 一个 武器 和 他 实际上 故意的 到 使用 它
— [æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
— as small and erratic a target as possible .
— 作为 小的 和 不稳定的 一个 目标 作为 可能的 .

他弓着身子向前走，在墙壁间左右摇摆，使莫尔博——如果他手里拿着的是武器，而且他真的打算使用它——尽可能地成为一个渺小而难以捉摸的目标。

- ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli][bɪ'haɪnd][hɪm] .
Maulbow shouted angrily behind him .
- 喊叫 愤怒地 在后面 他 .

莫尔博在他身后愤怒地喊叫着。

[ðen] , [æz; əz] - [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [krɒs] - ['pæsɪdʒ] ,
Then , as Gefty came up to the next cross - passage ,
然后 , 作为 - 来了 向上 到 这 下一个 叉 - 通道 ,

然后，当盖夫蒂来到下一个横渡通道时，

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [waɪt] ['faɪə(r)] [sɪrd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
a line of white fire seared through the air across his shoulders and
一个 线 的 白色的 火 烤 通过 这 空气 穿过 他的 肩膀 和
[smæʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɔːl] .
smashed off the passage wall .
粉碎 离开 这 通道 墙 .

一道白色的火焰划破空气，掠过他的肩膀，击碎了通道的墙壁。

[wɪð] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [mæd] .
With that , he was around the corner , and boiling mad .
和 那 , 他 曾是 大约 这 角落 , 和 沸腾 疯狂的 .

说完，他就出现在拐角处，怒火中烧。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['gʌnfaɪə(r)] ,
He had no great liking for gunfire ,
他 有 不 伟大的 喜欢 为了 炮火 ,

他并不喜欢枪声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ʃeɪk] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði]['saɪləntli] [ə'tækɪŋ] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['stɔːrɪdʒ]
but it didn't shake him like the silently attacking beast in the dark storage
但 它 没有 摇 他 喜欢 这 默默 攻击 兽 在 这 黑暗的 贮存
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

但这并没有像黑暗储藏室里那只悄无声息地攻击他的野兽那样让他感到恐惧。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] [nɒt] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [hæd; həd]
He reached the deserted instrument room not many seconds later , had
他 达到 这 荒凉的 乐器 房间 不是 许多 秒 之后 , 有
[hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [kɒkt] ,
his gun out and cocked ,
他的 枪 出去 和 上膛 ,

没过多久，他就到达了空无一人的仪器室，拔出枪并上了膛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [feɪst] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] .
and was faced back towards the passage by which he had entered .
和 曾是 面对 后退 向 这 通道 经过 哪个 他 有 进入 .

他背对着他进入的通道。

- , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ] [naʊ] .
Maulbow , if he had pursued without hesitation , should be arriving by now .
- , 如果 他 有 追击 没有 犹豫 , 应该 是 抵达 经过 现在 .

如果莫尔博毫不犹豫地追赶，现在应该已经到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [steɪd] ['kwaɪət] .
But the passage stayed quiet .
但 这 通道 入住 安静的 .

但通道里一片寂静。

- ['kʊd(ə)nt] [siː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .
Gefty couldn't see into it from where he stood .
- 不能 看 进入 它 从 在哪里 他 站立 .

盖夫蒂站在那里，看不到里面的情况。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ,
He waited , trying to steady his breathing ,
他 等待 , 尝试 到 稳定的 他的 呼吸 ,

他静静地等待着，努力平复自己的呼吸。

['wʌndərɪŋ] [weə(r)] ['kerɪm] [ruːz] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː] - .
wondering where Kerim Ruse was and what had got into Maulbow .
好奇 在哪里 克里姆 诡计 曾是 和 什么 有 得到 进入 - .

想知道凯里姆·鲁斯在哪里，以及莫尔博究竟发生了什么事。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['entrəns] ,
After a moment , without taking his eyes from the passage entrance ,
后 一个 片刻 , 没有 采取 他的 眼睛 从 这 通道 入口 ,

片刻之后，他的目光仍未从通道入口处移开，

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ['klɒzɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]
he reached into the wall closet from which he had taken the gun and
他 达到 进入 这 墙 壁橱 从 哪个 他 有 已采取 这 枪 和
[fiʃ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [deɪz] ,
fished out another souvenir of his active service days ,
钓鱼 出去 其他 纪念品 的 他的 积极的 服务 天 ,

他伸手从之前取出枪支的壁橱里摸出另一件服役时期的纪念品。

[ə; eɪ] [θɪn] - ['bleɪdɪd] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ][slɪp] - [ʃiːθ] .
a thin - bladed knife in a slip - sheath .
一个 薄的 - 带刃的 刀 在 一个 滑 - 鞘 .

一把装在滑套里的薄刃刀。

- [wɜːkt] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːθ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][left] [rɪst] [ænd; ənd][ʌp][hɪz; ɪz]
Gefty worked the fastenings of the sheath over his left wrist and up his
- 工作 这 紧固件 的 这 鞘 超过 他的 左边 手腕 和 向上 他的
['fɔːrɑːm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
forearm under his coat ,
前臂 在下面 他的 外套 ,

盖夫蒂将刀鞘的扣子从左手腕绕过来，一直延伸到前臂，藏在外套下面。

['testɪd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌŋkʃənɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][kəʊt]
tested the release to make sure it was functioning , and shook his coat
测试 这 发布 到 制作 当然 它 曾是 功能 , 和 摇晃 他的 外套
[sliːv] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .
sleeve back into place .
袖子 后退 进入 地方 .

他测试了释放装置，确保其功能正常，然后抖了抖外套袖子，使其恢复原位。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kwaɪət] .
The passage was still quiet .
这 通道 曾是 仍然 安静的 .

通道里依然一片寂静。

- [muːvd] ['sɒftli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] ,
Gefty moved softly over to one of the chairs ,
- 已搬 轻轻 超过 到 一 的 这 椅子 ,

盖夫蒂轻轻地走到其中一把椅子旁坐下。

[tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʊʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
took a small cushion from it and pitched it out in front of the
采取 一个 小的 软垫 从 它 和 投球 它 出去 在 正面 的 这
['entrəns] .
entrance .
入口 .

从里面取出一个小垫子，把它放在入口处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] .
There was a hiss .
那里 曾是 一个 嘶 .

传来一声嘶嘶声。

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [braɪt] [waɪt] ['faɪə(r)] .
The cushion turned in midair into a puff of bright white fire .
这 软垫 转向 在 空中 进入 一个 噗 的 明亮的 白色的 火 .

垫子在半空中变成了一团明亮的白色火焰。

- [eɪmd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] ['pæsɪdʒ] [wɔːl] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['entrəns]
Gefty aimed his gun high at the far passage wall just beyond the entrance
- 旨在 他的 枪 高的 在 这 远的 通道 墙 只是 超过 这 入口
[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
and pulled the trigger .
和 拉 这 扳机 .

盖夫蒂将枪口高高举起，对准入口远处的通道墙壁，扣动了扳机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] [gʌn] .
It was a projectile gun .
它 曾是 一个 弹丸 枪 .

那是一门发射弹丸的枪。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [slʌg] [skri:tʃ] [ɒf] [ðə; ði] [slɪk] ['plæstɪk] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [gəʊ] ['slæmɪŋ] [daʊn]

He heard the slug screech off the slick plastic bulkhead and go slamming down

他 听到 这 蛞蝓 尖叫 离开 这 光滑 塑料 舱壁 和 去 猛击 向下

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the passage .

这 通道 .

他听到蛞蝓撞击光滑的塑料隔板发出刺耳的摩擦声，然后砰的一声冲下通道。

['sʌmbədi] [aʊt] [ðeə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [nɔɪz] .

Somebody out there made a startled , incoherent noise .

某人 出去 那里 制成 一个 惊慌 , 语无伦次 噪音 .

外面有人发出了一声惊恐而含糊不清的声音。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə; eɪ] [mæn] [meɪks] [wen] [hi:z] [dʒʌst] [bi:n] [hɪt] .

But not the kind of a noise a man makes when he's just been hit .

但 不是 这 种类 的 一个 噪音 一个 男人 制作 什么时候 他是 只是 到过 打 .

但不是那种男人被打时发出的声音。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [ɑ:md] , " - [kɔ:ld] , " [aɪl] [bləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɒf] .

" If you come in here armed , " Gefty called , " I'll blow your head off .

" 如果 你 来 在 这里 武装 , " - 称为 , " 患病的 吹 你的 头 离开 .

“如果你带着武器进来,”盖夫蒂喊道，“我会崩了你的脑袋。”

[wɒnt] [tu:; tə] [stɒp] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [naʊ] ?

Want to stop this nonsense now ?

想 到 停止 这 废话 现在 ?

想立刻停止这种胡闹吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

" There was a moment's silence .

" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

[ðen] - [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ['ʃeɪkɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Then Maulbow's voice replied shakily from the passage .

然后 - 嗓音 回复 摇摇晃晃地 从 这 通道 .

然后，莫尔博的声音从走廊里颤抖着传来。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] .

He seemed to be standing about twenty feet back from the room .

他 似乎 到 是 常设 关于 二十 脚 后退 从 这 房间 .

他似乎站在离房间大约二十英尺远的地方。

" [ɪf] [jʊl] [end] [jɔ:(r); jə(r)] ['θɔ:tləs] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌɪntə'fɪərəns] , ['ræmə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , "

" If you'll end your thoughtless attempts at interference , Rammer , " he said , "

" 如果 你会 结尾 你的 轻率 尝试 在 干涉 , 撞锤 , " 他 说 , "

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

there will be no trouble .

那里 将要 是 不 麻烦 .

“拉默，如果你停止你那些轻率的干涉行为,”他说，“就不会有麻烦了。”

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəʊld]

" He was speaking with the restraint of a man who is in a state of cold

" 他 曾是 请讲 和 这 克制 的 一个 男人 WHO 是 在 一个 状态 的 寒冷的

['fjʊəri] .

fury .

愤怒 .

“他说话时语气克制，仿佛内心正处于极度愤怒之中。”

" [jʊr; jər] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ˌju: 'es] [ɔ:l] .

" You're endangering us all .

" 你是 危及 我们 全部 .

你正在危害我们所有人。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ]
You must realize that you have no understanding of what you are doing
你 必须 意识到 那 你 有 不 理解 的 什么 你 是 正在做
.
:
.

你必须意识到，你根本不明白自己在做什么。

" [wel] , [ðə; ði][lɑːst][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] .
" Well , the last could be true enough .
" 出色地 , 这 最后的 可以 是 真的 足够的 .

“嗯，最后一点或许也算属实。”

" [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] [wɪ'ðaʊt] ['frendlinəs] .
" We'll talk about it , " Gefty said without friendliness .
" 出色地 讲话 关于 它 , " - 说 没有 友善 .

“我们会谈谈的，”盖夫蒂语气冷淡地说。

" [ai] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][dʒʌst] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I haven't done anything yet , but I'm not just handing the ship over to you .
" 我 还没有 完毕 任何事物 然而 , 但 我是 不是 只是 处理 这 船 超过 到 你 .

“我还没做什么，但我不会就这么把船交给你。”

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [mɪs] [ruːz] ?
And what have you done with Miss Ruse ?
和 什么 有 你 完毕 和 错过 诡计 ?

你把鲁斯小姐怎么了?

" - ['hezɪteɪtɪd] [ə'gen] .
" Maulbow hesitated again .
" - 犹豫了一下 再次 .

莫尔博再次犹豫了一下。

" [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði][mæp] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] .
" She's in the map room , " he said then .
" 她是 在 这 地图 房间 , " 他 说 然后 .

“她在地图室里，”他当时说道。

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
it was necessary to restrict her movements for a while .
它 曾是 必要的 到 限制 她 移动 为了 一个 尽管 .

有必要暂时限制她的行动。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [let][hɜː(r); hə(r)][aʊt] [naʊ] .
But you might as well let her out now .
但 你 可能 作为 出色地 让 她 出去 现在 .

但你现在最好还是放她出去。

[wiː; wi][mʌst; məst] [riːtʃ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] .
We must reach an agreement without loss of time .
我们 必须 抵达 一个 协议 没有 损失 的 时间 .

我们必须尽快达成协议。

" - [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði][smɔːl] [kləʊzd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæp] [ruːm] .

" Gefty glanced over his shoulder at the small closed door of the map room .

" - 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 在 这 小的 关闭 门 的 这 地图 房间 .

“盖夫蒂回头瞥了一眼地图室那扇紧闭的小门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] ;

There was no lock on the door , and he had heard no sound from inside ;

那里 曾是 不 锁 在 这 门 , 和 他 有 听到 不 声音 从 里面 ;

门上没有锁，他也没有听到里面传来任何声音；

[ðɪs] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [trɪk] .

this might be some trick .

这 可能 是 一些 诡计 .

这可能是某种诡计。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

But it wouldn't take long to find out .

但 它 不会 拿 长的 到 寻找 出去 .

但很快就会知道了。

[hiː; hi] [bækt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

He backed up to the wall , pushed the door open and looked inside .

他 支持的 向上 到 这 墙 , 推动 这 门 打开 和 看起来 里面 .

他背靠着墙，推开门，向里望去。

['kɛrɪm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] .

Kerim was there , sitting on a chair in one corner of the tiny room .

克里姆 曾是 那里 , 坐着 在 一个 椅子 在 一 角落 的 这 微小的 房间 .

凯里姆就坐在那里，坐在这间小房间一角的一把椅子上。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi]['hædnt] [meɪd] ['eni] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] .

The reason she hadn't made any noise became clear .

这 原因 她 之前没有 制成 任何 噪音 成为 清除 .

她一直保持沉默的原因终于明白了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['kləʊsli] ['fɪtɪŋ] [sæk] [ɒv; əv] [træns'pærənt] , ['glɪsnɪŋ] ['fæbrɪk] .

She and the chair were covered by a rather closely fitting sack of transparent , glistening fabric .

她 和 这 椅子 是 涵盖 经过 一个 相当 密切 配件 解雇 的 透明的 , 闪闪发光 织物 .

她和椅子都被一个相当贴身的透明闪亮布料袋罩住了。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [aʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'speərɪŋli] [æt; ət] - , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['muːvɪŋ] ['ɜːdʒəntli] .

She stared out through it despairingly at Gefty , her lips moving urgently .

她 凝视 出去 通过 它 绝望地 在 - , 她 嘴唇 移动 紧急 .

她绝望地透过窗户凝视着格夫蒂，嘴唇急促地翕动着。

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sæk] .

But no sound came from the sack .

但 不 声音 来了 从 这 解雇 .

但麻袋里没有发出任何声音。

- [kɔːld] ['æŋgrəli] , " - — "

Gefty called angrily , " Maulbow — "

- 称为 愤怒地 , " - — "

盖夫蒂愤怒地喊道：“莫尔博——”

" [doʊnt] [ɪk'saɪt] [jɔː'self] , ['ræmə(r)] .
" Don't excite yourself , Rammer .
" 不 激发 你自己 , 撞锤 .

“别太激动，拉默。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kən'tempt] [ɪn] - [təʊn] [naʊ] .
" There was a suggestion of what might be contempt in Maulbow's tone now .
" 那里 曾是 一个 建议 的 什么 可能 是 鄙视 在 - 语气 现在 .

“莫尔博的语气中似乎流露出一种轻蔑的意味。”

" [ðə; ði] [gɜːl] ['hæznt] [biːn] [hɑːrmd] .
" The girl hasn't been harmed .
" 这 女孩 还没有 到过 受到伤害 .

“女孩没有受伤。”

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [briːð] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'streɪnə(r)] .
She can breathe easily through the restrainer .
她 能 呼吸 容易地 通过 这 约束器 .

她透过约束装置也能轻松呼吸。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
And you can remove it by pulling at the material from outside .
和 你 能 消除 它 经过 拉 在 这 材料 从 外部 .

你可以从外面拉扯材料将其取下。

" - [maʊθ] ['taɪt(ə)nd] .
" Gefty's mouth tightened .
" - 嘴 收紧 .

盖夫蒂的嘴唇抿紧了。

" [aɪl] [kiːp] [maɪ] [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [waɪl] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] —
" I'll keep my gun on the passage while I do it —
" 患病的 保持 我的 枪 在 这 通道 尽管 我 做 它 —

“我会在通道上放好枪，然后动手——”

" - ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .
" Maulbow didn't answer .
" - 没有 回答 .

莫尔博没有回答。

- [edʒd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mæp] [ruːm] , ['tentətɪvli] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [træns'pærənt] [stʌf] [ə'bʌv] - ['ʃəʊldə(r)] .
Gefty edged back into the map room , tentatively grasped the transparent stuff above Kerim's shoulder .
- 边缘 后退 进入 这 地图 房间 , 姑且 抓住 这 透明的 东西 多于 - 肩膀 .

盖夫蒂悄悄溜回地图室，试探性地抓住凯里姆肩膀上方的透明物体。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtɪd] [laɪk] [wet] ['tɪʃuː] .
To his surprise , it parted like wet tissue .
到 他的 惊喜 , 它 分手了 喜欢 湿的 组织 .

令他惊讶的是，它像湿纸巾一样分开了。

[hiː; hi] ['pʊld] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['kɛrɪm] [keɪm] ['piːlɪŋ] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He pulled sharply , and in a moment Kerim came peeling herself out of it ,
他 拉 尖锐地 , 和 在 一个 片刻 克里姆 来了 剥落 她自己 出去 的 它 ,

他猛地一拉，片刻之后，凯瑞姆挣脱出来了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] , ['wɜːkɪŋ] ['despərətli] [wɪð] [hændz] , ['elbəʊz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .
her face tear - stained , working desperately with hands , elbows and shoulders .
她 脸 撕 - 染色 , 在职的 绝望地 和 双手 , 肘部 和 肩膀 .

她脸上满是泪痕，双手、手肘和肩膀拼命地工作着。

" - , " [ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] , " [hiː; hi] . . .
" Gefty , " she gasped , " he . . .
" - , " 她 倒吸一口气 , " 他 . . .

“格夫蒂，”她喘着气说，“他……”

['mɪstə(r)] . - — "
Mr . Maulbow — "
先生 . - — "

莫尔博先生——

" [hiːz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeə(r)] , " - [sed] .
" He's out in the passage there , " Gefty said .
" 他是 出去 在 这 通道 那里 , " - 说 .

“他就在那边的通道里，”格夫蒂说。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .
" He can hear you .
" 他 能 听到 你 .

他能听到你说话。

" [hɪz; ɪz] [ɡlɑːns] ['ʃɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃraʊdlaɪk] [træns'perənsi] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] .
" His glance shifted for an instant to the wall where a second of the shroudlike transparencies was hanging .
" 他的 瞥一眼 转移 为了 一个 立即的 到 这 墙 在哪里 一个 第二 的 这 裹尸布般 透明度 曾是 绞刑 .

他的目光瞬间转向墙壁，那里挂着一块裹尸布般的透明物。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] - ['ræmə(r)] ?
And who could that have been intended for , he thought , but Gefty Rammer ?
和 WHO 可以 那 有 到过 故意的 为了 , 他 想法 , 但 - 撞锤 ?

他心想，这除了盖夫蒂·拉默还能是给谁的呢?

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] . "
He added , " We've had a little trouble . "
他 额外 , " 我们已经 有 一个 小的 麻烦 . "

他补充说：“我们遇到了一些小麻烦。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɪn] - [hænd] ,
" She looked out of the room towards the passage , then at the gun in Gefty's hand ,
" 她 看起来 出去 的 这 房间 向 这 通道 , 然后 在 这 枪 在 - 手 ,

她望向房间外的走廊，然后又看了看盖夫蒂手里的枪。

[ðen] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
then up at his face .
然后 向上 在 他的 脸 .

然后抬头看向他的脸。

" - , " - [went] [ɒn] , ['spiːkɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] - [hɜːd] ,
" Maulbow , " Gefty went on , speaking distinctly enough to make sure Maulbow heard ,
" - , " - 去 在 , 请讲 明显地 足够的 到 制作 当然 - 听到 ,
" [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʌn] , [tuː] .
" has a gun , too .
" 有 一个 枪 , 也 .

“莫尔博，”格夫蒂继续说道，他的声音清晰到足以让莫尔博听到，“他也有一把枪。”

[hiːl] [steɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
He'll stay there in the passage and we'll stay in the instrument room until we
地狱 停留 那里 在 这 通道 和 出色地 停留 在 这 乐器 房间 直到 我们
[ə'griː] [ɒn] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
agree on what should be done .
同意 在 什么 应该 是 完毕 .

他会待在通道里，我们会待在仪器室里，直到我们达成一致，决定该怎么做。

[hiːz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wʌts] ['hæpənd] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
He's responsible for what's happened and seems to know where we are .
他是 负责任的 为了 是什么 发生 和 似乎 到 知道 在哪里 我们 是 .

他要为发生的一切负责，而且似乎知道我们在哪里。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" He looked at Kerim's frightened eyes , dropped his voice to a whisper .
" 他 看起来 在 - 害怕 眼睛 , 掉落 他的 嗓音 到 一个 耳语 .

他看着凯里姆惊恐的眼神，压低声音，轻声说道。

" [doʊnt] [let] [ðɪs] ['wʌri] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
" Don't let this worry you too much .
" 不 让 这 担心 你 也 很多 .

别让这件事让你太担心。

[ai] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] ,
I haven't found out just what he's up to ,
我 还没有 成立 出去 只是 什么 他是 向上 到 ,

我还没弄清楚他到底在搞什么鬼。

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [hɪz; ɪz] [trɪks] [hæv; həv] ['prɪti] [mʌtʃ] [ˌbæk'faɪəd] .
but so far his tricks have pretty much backfired .
但 所以 远的 他的 技巧 有 漂亮的 很多 适得其反 .

但到目前为止，他的这些伎俩几乎都适得其反。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [baɪ] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .
He was counting on taking us both by surprise , for one thing .
他 曾是 计数 在 采取 我们 两个都 经过 惊喜 , 为了 一 事物 .

首先，他打算给我们俩一个措手不及。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] , [səʊ] [naʊ] [id] [laɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] . "
That didn't work , so now he'd like us to co - operate . "
那 没有 工作 , 所以 现在 他会 喜欢 我们 到 合作 - 操作 . "

那招行不通，所以现在他希望我们配合。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ?
" Are you going to ?
" 是 你 去 到 ?

你要去吗？

" - [ʃrʌg] .
" Gefty shrugged .
" - 耸了耸肩 .

盖夫蒂耸了耸肩。

" [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn] [maɪnd] .
" Depends on what he has in mind .
" 取决于 在 什么 他 有 在 头脑 .

"这取决于他心里是怎么想的。"

[aɪm] [dʒʌst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv] .
I'm just interested in getting us out of this alive .
我是 只是 感兴趣的 在 获得 我们 出去 的 这 活 .

我只希望我们能活着离开这里。

[lets] [hɪə(r)] [wɒt] - [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] —
Let's hear what Maulbow has to say —
我们来吧 听到 什么 - 有 到 说 —

让我们听听莫尔博怎么说——

" [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] - [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
" Some minutes later Gefty was trying to decide whether it was taking
" 一些 分钟 之后 - 曾是 尝试 到 决定 无论 它 曾是 采取
[ə; eɪ] [wɜːs] [rɪsk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] - [sed] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [stɔːld] [ɒn] [ðə; ði]
a worse risk to believe what Maulbow said than to keep things stalled on the
一个 更糟 风险 到 相信 什么 - 说 比 到 保持 事物 停滞 在 这
[tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
chance that he was lying .
机会 那 他 曾是 说谎 .

几分钟后，盖夫蒂正在考虑，相信莫尔博的话是否比拖延时间以防他在撒谎的风险更大。

['kɛrɪm] [ruːz] , [pɜːtʃt] ['stɪfli] [ɪ'rekt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [aɪz] [bɪg] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Kerim Ruse , perched stiffly erect on the edge of a chair , eyes big and round ,
克里姆 诡计 , 栖息 僵硬地 直立 在 这 边缘 的 一个 椅子 , 眼睛 大的 和 圆形的 ,

凯里姆·鲁斯笔直地坐在椅子边缘，眼睛又大又圆。

[feɪs] ['ɔːlməʊst] ['kʌlələs] , [ə'pærəntli] [bɪ'liːvd] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] .
face almost colorless , apparently believed Maulbow and was wishing she didn't .
脸 几乎 无色 , 显然 相信 - 和 曾是 祝 她 没有 .

她脸色苍白，显然相信了莫尔博的话，但她希望自己没有相信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌm; səm] [sə'pɔːtɪŋ] ['evɪdəns] . . . [praɪ'merəli] [ðə; ði] [ɪm'prɒbəbl]
There was , of course , some supporting evidence . . . primarily the improbable
那里 曾是 , 的 课程 , 一些 支持 证据 . . . 主要 这 不太可能
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
appearance of their surroundings .
外貌 的 他们的 周围环境 .

当然，也有一些佐证……主要是他们周围环境的异常景象。

[ðə; ði] ['pens(ə)l] - [θɪn] ['faɪə(r)] - ['spaʊtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sliːzi] - ['lʊkɪŋ] " [rɪ'streɪnə(r)] " [hæd; həd]
The pencil - thin fire - spouter and the sleazy - looking " restrainer " had
这 铅笔 - 薄的 火 - 喷嘴 和 这 卑鄙的 - 寻找 " 约束器 " 有
[ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [eə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] - ['stɔːri] ;
a sufficiently unfamiliar air to go with Maulbow's story ;
一个 足够 陌生 空气 到 去 和 - 故事 ;

细如铅笔的喷火器和看起来很猥琐的"约束器"与莫尔博的故事相得益彰，给人一种十分陌生的感觉；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - [njuː] , [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]
but as far as Gefty knew , either of them could have been
但 作为 远的 作为 - 知道 , 任何一个 的 他们 可以 有 到过
[ˌmænjuˈfæktʃəd] [ɪn][ðə; ði] [hʌb] .
manufactured in the Hub .
制造 在 这 中心 .

但据盖夫蒂所知，它们中的任何一个都有可能是在枢纽制造的。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] - — [ðə; ði][bɪɡ] ,
Then there was the janandra — the big ,
然后 那里 曾是 这 - — 这 大的 ,

然后还有贾南德拉——巨大的，

[ˈsneɪkɪʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
snakish thing in the storage which Maulbow had brought back up from the
蛇形 事物 在 这 贮存 哪个 - 有 带来 后退 向上 从 这
[muːn] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbætəd] [məˈʃiːn] .
moon along with the battered machine .
月亮 沿着 和 这 伤痕累累 机器 .

储藏室里有一条蛇形的东西，是莫尔博从月球上带回来的，和那台破旧的机器一起带回来的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] , [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [ˈʃɪpbɔːd] [kəmˈpænjən] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] .
It had been , he said , his shipboard companion on another voyage .
它 有 到过 , 他 说 , 他的 船上 伴侣 在 其他 航程 .

他说，那是他另一次航行中的船上伙伴。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈɔːdnrəli] [əˈɡresɪv] — - [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [mʌst; məst]
It wasn't ordinarily aggressive — Gefty's sudden appearance in the vault must
它 不是 按说 挑衅的 — - 突然 外貌 在 这 金库 必须
[hæv; həv] [ˈstɑːtld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] .
have startled it into making an attack .
有 惊慌 它 进入 制作 一个 攻击 .

它通常并不具有攻击性——格夫蒂突然出现在金库里，一定是惊吓到了它，才发动了攻击。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪɡˈzæktli][ə; eɪ][pet] .
It was not exactly a pet .
它 曾是 不是 确切地 一个 宠物 .

它并不完全算是宠物。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] - [wɪtʃ] -
There was a psychological relationship between it and Maulbow which Maulbow
那里 曾是 一个 心理 关系 之间 它 和 - 哪个 -
[wʊd] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] - [ænd; ənd] [ˈkerɪm] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
would not attempt to explain because Gefty and Kerim would be unable to
会 不是 试图 到 解释 因为 - 和 克里姆 会 是 无法 到
[ɡrɑːsp][ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
grasp its significance .
抓牢 它是 意义 .

它与莫尔博之间存在一种心理联系，但莫尔博不愿解释，因为盖夫蒂和凯里姆无法理解它的意义。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈmænə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [ˈbiːɪŋ] .
The janandra was essential , in this unexplained manner , to his well - being .
这 - 曾是 基本的 , 在 这 无法解释 方式 , 到 他的 出色地 - 存在 .

贾南德拉以这种无法解释的方式对他的健康至关重要。

[ðæt] [ˈaɪtəm][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ˈkjʊəriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [səbˈstænʃieɪt] [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)]
That item was almost curious enough to seem to substantiate his other
那 物品 曾是 几乎 好奇的 足够的 到 似乎 到 证实 他的 其他
[ˈsteɪtmənts] ;
statements ;
声明 ;

那件事本身就足够奇特，似乎可以佐证他的其他说法；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [pruːv] ['eniθɪŋ] .
but it didn't really prove anything .
但 它 没有 真的 证明 任何事物 .

但这其实并没有证明什么。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] - ['dɪd(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]
The only point Gefty didn't question in the least was that they were in a
这 仅有的 观点 - 没有 问题 在 这 至少 曾是 那 他们 是 在 一个
[bæd] [spɒt] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['getɪŋ] [wɜːs] ['ræpɪdli] .
bad spot which might be getting worse rapidly .
坏的 点 哪个 可能 是 获得 更糟 快速 .

盖夫蒂唯一没有丝毫质疑的一点是，他们处境很糟糕，而且情况可能正在迅速恶化。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʃɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːnz] .
His gaze shifted back to the screens .
他的 目光 转移 后退 到 这 屏幕 .

他的目光又移回了屏幕上。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [aʊt] [ðeə(r)] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - ,
What he saw out there , surrounding the ship , was , according to Maulbow ,
什么 他 锯 出去 那里 , 周围 这 船 , 曾是 , 根据 到 - ,

据莫尔博所述，他看到的，围绕着这艘船的，是这样的：

[æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [speɪs] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [fləʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] .
an illusion of space created by the time flow in which they were moving .
一个 错觉 的 空间 创建 经过 这 时间 流动 在 哪个 他们 是 移动 .

他们所处的时间流逝创造了一种空间错觉。

['ɔːlsəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['hjuːmən][ɪn]
Also according to Maulbow , there was a race of the future , human in
还 根据 到 - , 那里 曾是 一个 种族 的 这 未来 , 人类 在
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

根据莫尔博的说法，未来存在一个外貌与人类相似的种族。

[wɪð] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][seɪl][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][taɪm] [θruː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [tuː; tə][rʌn]
with machines to sail the current of time through the universe — to run
和 机器 到 帆 这 当前的 的 时间 通过 这 宇宙 — 到 跑步
[ænd; ənd] [tæk] [wɪð] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][taɪm] ,
and tack with the winds of time ,
和 钉 和 这 风 的 时间 ,

借助机器在宇宙中驾驭时间的洪流——顺应时间的风向，奔跑和转向，

['dɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['dɪstənt] [pɪərɪədz][ænd; ənd]['gæləksiz][æz; əz]
dipping in and out of the normspace of distant periods and galaxies as
浸渍 在 和 出去 的 这 - 的 遥远 时期 和 星系 作为
[ðeɪ] [tʃəʊz] .
they chose .
他们 选择 .

他们可以根据自己的意愿，随时进出遥远时期和星系的正常空间。

- , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] , [hæd; həd] [met] [dɪ'zɑːstə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [lait] - [j'iəz]
Maulbow , one of the explorers , had met disaster a million light - years
- , 一 的 这 探险家 , 有 遇见 灾难 一个 百万 光 - 年
[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
from the home of his kind ,
从 这 家 的 他的 种类 ,

探险家之一莫尔博在距离他族群家园一百万光年的地方遭遇了灾难。

['sentʃəriz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['viːəkl] [rekt] [ɒn] [æn; ən] ['eələs] [muːn] [wɪð] ['dæmɪdʒd]
centuries behind them , his vehicle wrecked on an airless moon with damaged
几个世纪 在后面 他们 ， 他的 车辆 损毁 在 一个 无气 月亮 和 损坏的
[kən'trəʊl] ['juːnɪt] [ænd; ənd] ['ʃætəd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
control unit and shattered instruments .
控制 单元 和 破碎 仪器 .

几个世纪以前，他的飞行器在没有空气的月球上坠毁，控制单元损坏，仪器破碎。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]
He had made his way to a human civilization to obtain the equipment
他 有 制成 他的 方式 到 一个 人类 文明 到 获得 这 设备
[hiː; hi] ['niːdɪd] ,
he needed ,
他 需要 ，

他前往人类文明世界是为了获取他需要的装备。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kwiːn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [taɪm] - ['seɪlə(r)] [leɪ]
and returned at last with the Silver Queen to where the time - sailer lay
和 返回 在 最后的 和 这 银 女王 到 在哪里 这 时间 - 水手 躺
['berid] .
buried .
埋葬 .

最后，他们和银皇后号一起回到了时间航行者埋葬的地方。

- [lɪp] [kɜːld] .
Gefty's lip curled .
- 唇 卷曲 .

盖夫蒂的嘴角撇了撇。

[nəʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['baɪɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [dʒʌst] [jet] — [bʌt; bət] [ɪf] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪɪŋ] ,
No , he wasn't buying all that just yet — but if Maulbow was not lying ,
不 ， 他 不是 购买 全部 那 只是 然而 — 但 如果 - 曾是 不是 说谎 ，

不，他当时还没完全相信这一切——但如果莫尔博没有撒谎，

[ðen] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [pɑːst] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [bɪ'gɪnɪŋ]
then the unseen stars were racing past , the mass of the galaxy beginning
然后 这 看不见 明星 是 赛车 过去的 ， 这 大量的 的 这 星系 开始
[tuː; tə] [slaɪd] [baɪ] ,
to slide by ,
到 滑动 经过 ，

然后，那些看不见的恒星飞速掠过，星系的质量开始滑过。

[ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] [fər'evə(r)] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [blæk] ['dɪstəns] [nəʊ] [speɪs] [draɪv] [kʊd; kəd] [spæn] .
eventually to be lost forever beyond a black distance no space drive could span .
最终 到 是 丢失的 永远 超过 一个 黑色的 距离 不 空间 驾驶 可以 跨度 .

最终永远消失在太空飞船无法跨越的黑暗距离之外。

[ðə; ði] ['mætə(r)] ['sɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] ['kwɪkli] .
The matter simply had to be settled quickly .
这 事情 简单地 有 到 是 定居 迅速地 .

这件事必须尽快解决。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [streɪnd] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
But Maulbow was also strained and impatient , and if his impatience
但 - 曾是 还 紧张 和 不耐烦 ， 和 如果 他的 不耐烦
[kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ,
could be increased a little more ,
可以 是 增加 一个 小的 更多的 ，

但莫尔博也十分紧张和急躁，如果他的急躁情绪还能再加剧一些，

[hiː; hi] [mait] [stɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['riːəli] ['mætəd] , [ðə; ði] [θɪŋz] - [hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] .
he might start telling the things that really mattered , the things Gefty had to know .
他 可能 开始 讲述 这 事物 那 真的 重要 , 这 事物 - 有 到 知道 .

他可能会开始讲述真正重要的事情，那些盖夫蒂必须知道的事情。

- [ɑːskt] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] ['hezɪtənt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] ?
Gefty asked slowly , as if hesitant to commit himself , " Why did you bring us along ?
- 问 缓慢地 , 作为 如果 犹豫不决 到 犯罪 他自己 , " 为什么 做过 你 带来 我们 沿着 ?

盖夫蒂缓缓问道，似乎犹豫着要不要做出决定：“你为什么要带我们一起来？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [snæpt] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [rɪ'sɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] , ['ræmə(r)] !
" The voice from the passage snapped , " Because my resources were nearly exhausted , Rammer !
" 这 嗓音 从 这 通道 啪啪 , " 因为 我的 资源 是 几乎 筋疲力尽的 , 撞锤 !

“通道里传来一个声音厉声说道：‘因为我的资源几乎耗尽了，拉默！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ʃɪp] .
I couldn't obtain a new ship .
我 不能 获得 一个 新的 船 .

我没能弄到一艘新船。

['ðeəfɔː(r)] [ai] ['tʃɑːtəd] [jɔːz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Therefore I chartered yours ; and you came with it .
所以 我 特许 你的 ; 和 你 来了 和 它 .

因此我包租了你的船，你就乘船来了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ruːz] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
As for Miss Ruse — in spite of every precaution ,
作为 为了 错过 诡计 — 在 尽管如此 的 每一个 预防 ,

至于鲁斯小姐——尽管采取了各种预防措施，

[maɪ] [æk'tɪvətiz] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] .
my activities may have aroused suspicion and curiosity among your people .
我的 活动 可能 有 被唤醒 怀疑 和 好奇心 之中 你的 人们 .

我的行为或许引起了你们人民的怀疑和好奇。

[wen] [ai] [dɪsə'pɪəd] , [mɪs] [ruːz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kwestʃənd] .
When I disappeared , Miss Ruse might have been questioned .
什么时候 我 消失 , 错过 诡计 可能 有 到过 被质问 .

我失踪的时候，鲁斯小姐可能被质问过。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪsk] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)] , [səʊ][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I couldn't risk being followed to the wreck of the sailer , so I took her with me .
我 不能 风险 存在 随后 到 这 破坏 的 这 水手 , 所以 我 采取 她 和 我 .

我不能冒险被人跟踪到沉船处，所以我带她一起去了。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] [ə'genst] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['ɒfəd] [juː; jʊ] ?
And what does that mean against what I have offered you ?
和 什么 做 那 意思是 反对 什么 我 有 提供 你 ?

那与我向你提供的条件相比，又意味着什么呢？

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'ventʃə(r)] — ['fɒləʊd] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['sɒləm] [wɜːd] ,
The greatest adventure — followed , I give you my solemn word ,
这 最 冒险 — 随后 , 我 给 你 我的 庄严 单词 ,

最伟大的冒险——我郑重向你保证，接下来

[baɪ][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
by a safe return to your own place and time ,
经过 一个 安全的 返回 到 你的 自己的 地方 和 时间 ,

通过安全返回你自己的时空，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [ˌkɒmpen'seiʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] !
and the most generous compensations for any inconvenience you may have suffered !
和 这 最多 慷慨的 赔偿 为了 任何 不便 你 可能 有 遭受 !

对于您可能遭受的任何不便，我们将提供最慷慨的补偿！

" ['kɛrɪm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] - , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vaɪələntli] .
" Kerim , looking up at Gefty , shook her head violently .
" 克里姆 , 寻找 向上 在 - , 摇晃 她 头 暴力 .

“凯瑞姆抬头看着格夫蒂，用力地摇了摇头。

- [sed] , " [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn] [trʌst] [naʊ] , - .
Gefty said , " We find it difficult to take you on trust now , Maulbow .
- 说 , " 我们 寻找 它 难的 到 拿 你 在 相信 现在 , - .

盖夫蒂说：“莫尔博，我们现在很难信任你。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] ?
Why do you want to get into the instrument room ?
为什么 做 你 想 到 得到 进入 这 乐器 房间 ?

你为什么想进入乐器室？

" - [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" Maulbow was silent for some seconds .
" - 曾是 沉默的 为了 一些 秒 .

莫尔博沉默了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,
Then he said , " As I told you ,
然后 他 说 , " 作为 我 讲述 你 ,

然后他说：“正如我告诉你们的那样，

[ðɪs] [ʃɪp] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['bʌfɪtɪd] [ə'baʊt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['moʊmənts] [ɒv; əv][træns'fɜː(r)] [ɪf] [ðə; ði][kən'trəʊl]['juːnɪt][wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [kəm'pliːt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
this ship would not have been buffeted about during the moments of transfer if the control unit were operating with complete efficiency .
这 船 会 不是 有 到过 颠簸 关于 期间 这 时刻 的 转移 如果 这 控制 单元 是 操作 和 完全的 效率 .

如果控制单元运行完全高效，这艘船在交接过程中就不会受到剧烈颠簸。

['sɜːt(ə)n] [ə'dʒʌstmənts] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ['prɒmptli] . "
Certain adjustments will have to be made in the unit , and this should be done promptly . "
肯定 调整 将要 有 到 是 制成 在 这 单元 , 和 这 应该 是 完毕 及时 . "

该设备需要进行一些调整，而且应该尽快进行。

" [weə(r)] [duː; də][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [kʌm] [ɪn] ?
" Where do the ship instruments come in ?
" 在哪里 做 这 船 仪器 来 在 ?

“船上的仪器设备在哪里发挥作用？”

" - [ɑ:skt] .
" Gefty asked .
" - 问 .

“盖夫蒂问道。”

" [ai][kæn; kən] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
" I can determine the nature of the problem from them .
" 我 能 决定 这 自然 的 这 问题 从 他们 .

我可以从中确定问题的性质。

[wen] [ai][wɒz; wəz] . . . ['strændɪd] . . . [ðə; ði]['ju:nɪt][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['dæmɪdʒd] .
When I was . . . stranded . . . the unit was seriously damaged .
什么时候 我 曾是 . . . 搁浅 . . . 这 单元 曾是 严重地 损坏的 .

当我被困在……时……设备严重损坏。

[maɪ]['ri:s(ə)nt] [rɪ'peəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] ['heɪsti] .
My recent repairs were necessarily hasty .
我的 最近的 维修 是 一定 仓促 .

我最近的维修工作不得不比较仓促。

[ai] — "
I — "
我 — "

我-”

" [wɒt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [kræk] - [ʌp] ?
" What caused the crack - up ?
" 什么 导致 这 裂缝 - 向上 ?

“是什么导致了裂缝？”

" - [sed] , [təʊn] [tɔ:t] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " ['sɜ:t(ə)n] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌrənt]
" Maulbow said , tone taut with impatience , " Certain sections of the Great Current
" - 说 , 语气 紧绷 和 不耐烦 , " 肯定 部分 的 这 伟大的 当前的
[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['deɪndʒərəs] ['fɔ:sɪz] .
are infested with dangerous forces .
是 受感染的 和 危险的 力量 .

莫尔博语气急促地说：“大洋流的某些部分充斥着危险的力量。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] . . . "
I shall not attempt to describe them . . . "
我 将 不是 试图 到 描述 他们 . . . "

我不打算尝试描述它们……

" [ai] [ˌwʊdnt] [get][ˌaɪ 'ti:] ? "
" I wouldn't get it ? "
" 我 不会 得到 它 ? "

“我不明白吗？”

" [ai][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [maɪ'self] , ['ræmə(r)] .
" I don't pretend to understand them very well myself , Rammer .
" 我 不 假装 到 理解 他们 非常 出色地 我 , 撞锤 .

“我自己也不敢说很了解他们，拉默。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [laɪf][bʌt; bət] [ʃəʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][laɪf] — ['i:v(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] .
They are not life but show characteristics of life — even of intelligent life .
他们 是 不是 生活 但 展示 特征 的 生活 — 甚至 的 聪明的 生活 .

它们不是生命，但却表现出生命特征——甚至是智慧生命特征。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]['reɪdiənt] ['enədʒi] ['bi:ɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [hɒ'stɪləti] . . . .
If you can imagine radiant energy being capable of conscious hostility . . . .
如果 你 能 想象 辐射状 活力 存在 有能力的 的 有意识的 敌意 . . . .

如果你能想象辐射能量能够产生有意识的敌意……

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - [nek] .
" There was a chill at the back of Gefty's neck .
" 那里 曾是 一个 寒意 在 这 后退 的 - 脖子 .

“盖夫蒂的后颈感到一阵寒意。”

" [ə; eɪ] [bɪg] , [fɑːst] - ['muːvɪŋ] [lait] ? "
" A big , fast - moving light ? "
" 一个 大的 , 快速地 - 移动 光 ? "

“一道又大又快的光？”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [ʃɑːp] [kən'sɜːn] [ʃəʊd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" Sharp concern showed suddenly in the voice from the passage .
" 锋利的 忧虑 显示 突然 在 这 嗓音 从 这 通道 .

“话音刚落，话音中就流露出强烈的担忧。”

" [juː; jʊ] . . . [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
" You . . . when did you see that ?
" 你 . . . 什么时候 做过 你 看 那 ?

你……你是什么时候看到的？

" - [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːnz] .
" Gefty glanced at the screens .
" - 瞥了一眼 在 这 屏幕 .

盖夫蒂瞥了一眼屏幕。

" [twaɪs] [sɪns] [juːv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] .
" Twice since you've been talking .
" 两次 自从 你已经 到过 说 .

“自从你开始说话以来，已经两次了。”

[ænd; ənd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] — [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [gɒt] ['tʌmbld] [ə'raʊnd] . "
And once before — immediately after we got tumbled around . "
和 一次 前 — 立即地 后 我们 得到 翻滚 大约 . "

还有一次，就在我们被摔来摔去之后。

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [weɪst] [nəʊ] [mɔː(r)] [taɪm] , ['ræmə(r)] .
" Then we can waste no more time , Rammer .
" 然后 我们 能 浪费 不 更多的 时间 , 撞锤 .

“那么我们就不能再浪费时间了，拉默。”

[ðəʊz] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['juːnɪt] .
Those forces are sensitive to the fluctuations of the control unit .
那些 力量 是 敏感的 到 这 波动 的 这 控制 单元 .

这些力对控制单元的波动非常敏感。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , ['ðer] [ə'weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [hɪə(r)] .
If they were close enough to be seen , they're aware the ship is here .
如果 他们 是 关闭 足够的 到 是 已见 , 它们是 意识到的 这 船 是 这里 .

如果他们离得足够近，能够被看到，他们就知道这艘船在这里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
They were attempting to locate it . "
他们 是 尝试 到 定位 它 . "

他们当时正在试图找到它。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] ?
" What could they do ?
" 什么 可以 他们 做 ?

他们能做什么呢？

" - [sed] ,
" Maulbow said ,
" - 说 ,

莫尔博说道：

" [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['juːnɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]
" A single attack was enough to put the control unit out of operation in
" 一个 单身的 攻击 曾是 足够的 到 放 这 控制 单元 出去 的 手术 在
[maɪ]['seɪlə(r)] .
my sailer .
我的 水手 .

“一次攻击就足以使我帆船上的控制单元停止运行。”

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['kʌrənt] [ðen] [rɪ'dʒektɪd] [ˌjuː 'es] ['ɪnstəntli] .
The Great Current then rejected us instantly .
这 伟大的 当前的 然后 拒绝 我们 即刻 .

大洋流随即把我们拒之门外。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] [mait] [ə'fɔːd] [mɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
A ship of this size might afford more protection , which is the reason I chose it .
一个 船 的 这 尺寸 可能 买得起 更多的 保护 , 哪个 是 这 原因 我 选择 它 .

这种尺寸的船或许能提供更好的保护，这也是我选择它的原因。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['juːnɪt] [ɪz] [nɒt] [ə'dʒʌstɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [teɪk]
But if the control unit is not adjusted immediately to enable it to take
但 如果 这 控制 单元 是 不是 调整 立即地 到 使能够 它 到 拿
[ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,
us out of this section ,
我们 出去 的 这 部分 ,

但是，如果控制单元没有立即进行调整，使我们无法离开这个区域，

[ðə; ði] [ə'tæks] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd] [wiː; wi] — [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
the attacks will continue until the ship — and we — have been destroyed .
这 攻击 将要 继续 直到 这 船 — 和 我们 — 有 到过 损毁 .

攻击将持续到这艘船——以及我们——被摧毁为止。

" - [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Gefty drew a deep breath .
" - 画 一个 深的 气息 .

盖夫蒂深吸了一口气。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['prɒbləm] , - .
" There's another solution to that problem , Maulbow .
" 有 其他 解决方案 到 那 问题 , - .

“莫尔博，这个问题还有另一种解决方法。”

[mɪs] [ruːz]
Miss Ruse
错过 诡计

鲁斯小姐

[ænd; ənd] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and I prefer it .
和 我 更喜欢 它 .

我更喜欢这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] — [ðæt] [jʊd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [ɡɒt] [bæk]
And if you meant what you said — that you'd see to it we got back
和 如果 你 意思是 什么 你 说 — 那 你会 看 到 它 我们 得到 后退
[ɪ'ventʃuəli] — [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['aɪðə(r)] .
eventually — you shouldn't object either .
最终 — 你 不应该 目的 任何一个 .

如果你言而有信——你会确保我们最终能回去——那你也不应该反对。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" The voice asked sharply , " What do you mean ?
" 这 嗓音 问 尖锐地 , " 什么 做 你 意思是 ?

"那个声音厉声问道：'你什么意思？'"

" - [sed] , " [ʃʌt] [ðə; ði][kən'trəʊl]['juːnɪt] [ɒf] .
" Gefty said , " Shut the control unit off .
" - 说 , " 关闭 这 控制 单元 离开 .

"盖夫蒂说，'关闭控制单元。'"

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [θrəʊz] [ˌjuː 'es] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bæk] ['ɪntuː]
From what you were saying , that throws us automatically back into
从 什么 你 是 说 , 那 投掷 我们 自动地 后退 进入
- ,
normspace ,
- ,

听你这么说，这岂不是又把我们带回了正常状态?

[waɪl] [wɪr] [stɪl] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌb] .
while we're still close enough to the Hub .
尽管 是 仍然 关闭 足够的 到 这 中心 .

趁我们离枢纽还足够近。

[jʊl] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [huːl] [steɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɪf]
You'll find plenty of people there who'll stake you to a trip to the future if
你会 寻找 很多 的 人们 那里 谁会 赌注 你 到 一个 旅行 到 这 未来 如果
[ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðel] [rɪ'tɜːn] .
they can go along and are convinced they'll return .
他们 能 去 沿着 和 是 确信 他们会 返回 .

你会发现那里有很多愿意陪你一起去未来旅行的人，如果他们能同行的话，并且他们确信自己会回来。

[mɪs] [ruːz]
Miss Ruse
错过 诡计

鲁斯小姐

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [əd'ventʃərəs] .
and I don't happen to be that adventurous .
和 我 不 发生 到 是 那 冒险的 .

而我恰好没那么喜欢冒险。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" There was silence from the passage .
" 那里 曾是 沉默 从 这 通道 .

走廊里一片寂静。

- ['ædɪd] , " [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ]
Gefty added , " Take your time to make up your mind about it , if you
- 额外 , " 拿 你的 时间 到 制作 向上 你的 头脑 关于 它 , 如果 你
[wɒnt] [tuː; tə] .
want to .
想 到 .

格夫蒂补充道："如果你想的话，可以慢慢考虑。"

[ai][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪts] ['hɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][duː; də][juː; jʊ] .
I don't like the idea of those lights hitting us , but neither do you .
我 不 喜欢 这 主意 的 那些 灯 击中 我们 , 但 两者都不 做 你 .

我不喜欢那些灯光照在我们身上，你也不喜欢吧。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [weɪt] [ðɪs] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . . . .
And I think I can wait this out as well as you can . . . .
和 我 思考 我 能 等待 这 出去 作为 出色地 作为 你 能 . . . .

我觉得我和你一样，都能熬过这段时间……

" [ðə; ði] ['saɪləns] [stretʃt] [aʊt] .
" The silence stretched out .
" 这 沉默 拉伸 出去 .

寂静绵延不绝。

['prez(ə)ntli] - [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ək'sept] ,
Presently Gefty said , " If you do accept ,
目前 - 说 , " 如果 你 做 接受 ,

盖夫蒂接着说：“如果你接受的话，

[slaɪd] [ðæt] ['faɪə(r)] - ['ʃuːtɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ʌp] .
slide that fire - shooting device of yours into the room before you show up .
滑动 那 火 - 射击 设备 的 你的 进入 这 房间 前 你 展示 向上 .

在你出现之前，先把你的喷火装置滑进房间。

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['æksɪdənts] .
We don't want accidents .
我们 不 想 事故 .

我们不希望发生意外。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] .
" He paused again .
" 他 暂停 再次 .

他再次停顿了一下。

['kɛrɪm] [wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [hændz] [klentʃt] ['ɪntuː] [smɔːl] [fɪsts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
Kerim was chewing her lips , hands clenched into small fists in her lap .
克里姆 曾是 咀嚼 她 嘴唇 , 双手 紧握 进入 小的 拳头 在 她 膝 .

凯里姆咬着嘴唇，双手紧紧握成小拳头放在腿上。

[ðen] - ['ɑːnsə(r)d] , [vɔɪs] [flæt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] [naʊ] .
Then Maulbow answered , voice flat and expressionless now .
然后 - 回答 , 嗓音 平坦的 和 面无表情 现在 .

然后莫尔博回答了，声音变得平淡而毫无表情。

" [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The worst thing we can do at present , " he said ,
" 这 最差 事物 我们 能 做 在 展示 , " 他 说 ,

他说：“我们现在最不应该做的就是……”

" [ɪz] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ['pɒsəb(ə)l] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
" is to prolong a dispute about possible courses of action .
" 是 到 延长 一个 争议 关于 可能的 课程 的 行动 .

“是为了延长关于可能采取的行动方案的争论。”

[ɪf] [ai] [dɪs'ɑːm] , [wɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [ə'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] ? "
If I disarm , will you lay aside your gun ? "
如果 我 解除武装 , 将要 你 躺 旁边 你的 枪 ? "

如果我解除你的武装，你会放下你的枪吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" Then I accept your conditions , disappointing as they are .
" 然后 我 接受 你的 状况 , 令人失望 作为 他们 是 .

“那么我接受你的条件，尽管这些条件令人失望。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
" He was silent .
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , - [hɜːd] [ðə; ði] [waɪt] [rɒd] ['klætə(r)] ['laɪtli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
After a moment , Gefty heard the white rod clatter lightly along the floor of the passage .
后 一个 片刻 , - 听到 这 白色的 杆 哒 轻轻 沿着 这 地面 的 这 通道 .

过了一会儿，格夫蒂听到白色铁棒在走廊地板上轻轻地发出咔哒声。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɔːl] , [spʌn] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] ,
It struck the passage wall , spun off it , and rolled into the instrument room ,
它 击 这 通道 墙 , 旋转 离开 它 , 和 滚动 进入 这 乐器 房间 ,

它撞到通道墙壁上，旋转着滚进了仪器室。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
coming to rest a few feet away from him .
未来 到 休息 一个 很少 脚 离开 从 他 .

最后停在了离他几英尺远的地方。

- ['hezɪteɪtɪd] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ['teɪb(ə)l] .
Gefty hesitated , picked it up and laid it on the wall table .
- 犹豫了一下 , 挑选 它 向上 和 铺设 它 在 这 墙 桌子 .

盖夫蒂犹豫了一下，拿起它，放在了墙桌上。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [muːvd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] [ə'weɪ] .
He placed his own gun beside it , moved a dozen steps away .
他 放置 他的 自己的 枪 旁 它 , 已搬 一个 打 步骤 离开 .

他把自己的枪放在旁边，然后走了十几步。

- [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .
Kerim's eyes followed him anxiously .
- 眼睛 随后 他 焦虑地 .

凯里姆的目光焦急地追随着他。

" - , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [hiː; hi] [mait] . . .
" Gefty , " she whispered , " he might . . .
" - , " 她 低声说道 , " 他 可能 . . .

“格夫蒂，”她低声说，“他或许……”

" - [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːdz] " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] " [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɔːld] ,
" Gefty looked at her , formed the words " It's all right " with his mouth and called ,
" - 看起来 在 她 , 形成 这 字 " 它是 全部 正确的 " 和 他的 嘴 和 称为 ,

“盖夫蒂看着她，用嘴型说了句‘没关系’，然后喊道，

" [gʌnz] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ə'saɪd] , - .
" Guns have been put aside , Maulbow .
" 枪支 有 到过 放 旁边 , - .

“莫尔博，枪支已被搁置。”

[kʌm] [ɒn] [ɪn] , [ænd; ənd] [lets] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['piːsəbl] .
Come on in , and let's keep it peaceable .
来 在 在 , 和 我们来吧 保持 它 和平的 .

进来吧，咱们保持和平。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ɑːmz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['hevɪli] ,
" He waited , arms hanging loosely at his side , heart beating heavily ,
" 他 等待 , 武器 绞刑 松散地 在 他的 边 , 心 殴打 重度 ,

他静静地等待着，双臂无力地垂在身侧，心脏砰砰直跳。

[æz; əz]	[kwɪk]	[ˈfʊtsteps]	[keɪm]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈpæsɪdʒ]	.
as	**quick**	**footsteps**	**came**	**up**	**the**	**passage**	**.**
作为	快的	脚步声	来了	向上	这	通道	.

一阵急促的脚步声从通道上传来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

时光之风(The Winds of Time)
第2/3页

\- [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , [glɑːns, glæns][æt; ət] - [ænd; ənd]['kɛrɪm] , [ðen] [ə'baʊt]

Maulbow appeared in the entrance , glanced at Gefty and Kerim , then about

\- 出现 在 这 入口 , 瞥了一眼 在 - 和 克里姆 , 然后 关于

[ðə; ði] [ruːm] .

the room .

这 房间 .

莫尔博出现在门口，看了看格夫蒂和凯里姆，然后环顾了一下房间。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['teɪb(ə)l] , ['ʃɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] - .

His gaze rested for a moment on the wall table , shifted back to Gefty .

他的 目光 休息 为了 一个 片刻 在 这 墙 桌子 , 转移 后退 到 - .

他的目光在墙上的桌子上停留了一会儿，然后又移回了格夫蒂身上。

\- [keɪm] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] - , [maʊθ] ['twɪstɪŋ] .

Maulbow came on into the room , turning towards Gefty , mouth twisting .

\- 来了 在 进入 这 房间 , 转弯 向 - , 嘴 扭曲 .

莫尔博走进房间，转向格夫蒂，嘴角抽搐了一下。

[hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['præktɪs] , ['ræmə(r)] ,

He said softly , " It is not our practice , Rammer ,

他 说 轻轻 , " 它 是 不是 我们的 实践 , 撞锤 ,

他轻声说道："这不是我们的惯例，拉默。"

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌrənt] [wɪð] ['ʌðə(r)]['reɪsɪz] .

to share the secrets of the Great Current with other races .

到 分享 这 秘密 的 这 伟大的 当前的 和 其他 种族 .

将大洋流的秘密分享给其他种族。

[ai]['hædnt] [fɔː'siːn] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['njuːsns] .

I hadn't foreseen that you might become a dangerous nuisance .

我 之前没有 预见 那 你 可能 变得 一个 危险的 滋扰 .

我没想到你会变成一个危险的麻烦制造者。

[bʌt; bət] [naʊ] —

But now —

但 现在 —

但现在——

" [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft] , [hɑːf] [kləʊzd] [ə'baʊt][sʌm; səm][smɔːl] ['gəʊldən] ['ɪnstrəmənt] .

" His right hand began to lift , half closed about some small golden instrument .

" 他的 正确的 手 开始 到 举起 , 一半 关闭 关于 一些 小的 金的 乐器 .

"他的右手开始抬起，半握着一个小小的金色器具。

\- [left] [ɑːm] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɔːwədz] .

Gefty's left arm moved back and quickly forwards .

\- 左边 手臂 已搬 后退 和 迅速地 前进 .

盖夫蒂的左臂向后快速挥动。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [naɪf] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ʃiːθ] [ænd; ənd] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [æz; əz] [æn; ən]

The service knife slid out of its sheath and up from his palm as an

这 服务 刀 滑行 出去 的 它是 鞘 和 向上 从 他的 棕榈 作为 一个

['ærəʊ] [ɒv; əv]['sməʊki] ['blæknəs] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] - [hænd] .

arrow of smoky blackness burst from the thing in Maulbow's hand .

箭 的 烟 黑 爆裂 从 这 事物 在 - 手 .

军刀从刀鞘中滑出，从他的掌心向上伸出，一道浓烟般的黑色箭矢从莫尔博手中的东西中迸发而出。

[ðə; ði] ['blæknəs] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] , ['snɑːrlɪŋ] [nɔɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [tə'wɔːdz] -
The blackness came racing with a thin , snarling noise across the floor towards Gefty's
这 黑 来了 赛车 和 一个 薄的 , 咆哮 噪音 穿过 这 地面 向 -
[fiːt] .
feet .
脚 .

黑暗伴随着细长的咆哮声，迅速掠过地板，朝着盖夫蒂的脚边袭来。

[ðə; ði] [naɪf] [flæʃt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [hɪlt] - [diːp] [ɪn] - [tʃest] .
The knife flashed above it , turning , and stood hilt - deep in Maulbow's chest .
这 刀 闪光灯 多于 它 , 转弯 , 和 站立 剑柄 - 深的 在 - 胸部 .

刀光一闪，转身刺入莫尔博的胸膛，刀柄深深地插了进去。

- [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz]
Gefty returned a few minutes later from the forward cabin which served as
- 返回 一个 很少 分钟 之后 从 这 向前 舱 哪个 服务 作为
[ðə; ði] [kwiːnz] [sɪk] [beɪ] ,
the Queen's sick bay ,
这 女王大学 生病的 湾 ,

几分钟后，盖夫蒂从前舱返回，那里是女王的医务室。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['kɛrɪm] , " [hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ðəʊ] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
and said to Kerim , " He's still alive , though I don't know why .
和 说 到 克里姆 , " 他是 仍然 活 , 尽管 我 不 知道 为什么 .

他对凯里姆说："他还活着，虽然我不知道为什么。"

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n][rɪ'kʌvə(r)] .
He may even recover .
他 可能 甚至 恢复 .

他甚至有可能康复。

[hiːz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌænəs'θetɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm]['kwaɪət] [tɪl] [wɪr] [bæk] [ɪn] -
He's full of anesthetic , and that should keep him quiet till we're back in normspace
他是 满的 的 麻药 , 和 那 应该 保持 他 安静的 直到 是 后退 在 -
.
.
.

他体内注射了麻醉剂，这应该能让他安静下来，直到我们恢复正常状态。

[ðen] [aɪl] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Then I'll see what we can do for him .
然后 患病的 看 什么 我们 能 做 为了 他 .

然后我会看看我们能为他做些什么。

" ['kɛrɪm] [hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] , [ʃɒkt] [lʊk] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn]
" Kerim had lost some of her white , shocked look while he was gone
" 克里姆 有 丢失的 一些 的 她 白色的 , 震惊 看 尽管 他 曾是 已消失
.
.
.

"在他离开的这段时间里，凯瑞姆脸上那副苍白、震惊的神情消失了一些。"

" [juː; jʊ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ?
" You knew he would try to kill you ?
" 你 知道 他 会 尝试 到 杀 你 ?

你知道他会试图杀了你？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʃeɪkɪli] .
" she asked shakily .
" 她 问 摇摇晃晃地 .

她颤抖着问道。

" [sə'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] — [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [tuː] [kwɪk] .
" Suspected he had it in mind — he gave in too quick .
" 怀疑 他 有 它 在 头脑 — 他 给予 在 也 快的 .

"我怀疑他早有打算——他屈服得太快了。"

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['gædʒɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] [ə'weɪ]
But I thought I'd have a chance to take any gadget he was hiding away
但 我 想法 ID 有 一个 机会 到 拿 任何 小工具 他 曾是 隐藏 离开
[frɒm; frəm][hɪm] [fɜːst] .
from him first .
从 他 第一的 .

但我认为我应该有机会先把他藏起来的任何小玩意儿拿走。

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I was wrong about that .
我 曾是 错误的 关于 那 .

我错了。

[naʊ] [wɪd] ['betə(r)] [muːv] [fɑːst] . . .
Now we'd better move fast . . .
现在 我们会 更好的 移动 快速地 . . .

现在我们最好抓紧时间……

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [tʃek] ['pæn(ə)l] [bæk] [ɒn] , [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]
" He switched the emergency check panel back on , glanced over the familiar
" 他 切换 这 紧急情况 查看 控制板 后退 在 , 瞥了一眼 超过 这 熟悉的
['pætənz] [ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] .
patterns of lights and numbers .
图案 的 灯 和 数字 .

他重新打开紧急检查面板，扫了一眼熟悉的指示灯和数字图案。

[ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnə(r)] ['dæmɪdʒ] [spɒts] [wɜː(r); wə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fʊli]
A few minor damage spots were indicated , but the ship was still fully
一个 很少 次要的 损害 地点 是 表明的 , 但 这 船 曾是 仍然 完全
[ˌɒpə'reɪʃən(ə)l] .
operational .
操作 .

虽然有几处轻微损坏，但该船仍可正常运作。

[wʌn] ['maɪnə(r)] ['dæmɪdʒ] [spɒt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]
One minor damage spot which did not appear on the panel was now to be
一 次要的 损害 点 哪个 做过 不是 出现 在 这 控制板 曾是 现在 到 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] [ɪt'self] ,
found in the instrument room itself ,
成立 在 这 乐器 房间 本身 ,

仪表室里发现了一处之前未在面板上显示的轻微损坏点。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæp] [ruːm] ['əʊpənd] .
in the corner on which the door of the map room opened .
在 这 角落 在 哪个 这 门 的 这 地图 房间 打开 .

在地图室门打开的角落里。

[ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bʌlkhed] [ænd; ənd]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['flɔːrɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [skɑːd] ,
The door , the adjoining bulkheads and section of flooring were scarred ,
这 门 , 这 相邻的 舱壁 和 部分 的 地板 是 疤痕 ,
['blækənd] ,
blackened ,
变黑 ,

门、相邻的隔板和部分地板都布满了划痕，并且变黑了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌmæl'əʊdərəs] [æz; əz] [bɜːnd] [θɪŋz] [tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .
and as assortedly malodorous as burned things tend to become .
和 作为 各种各样的 恶臭的 作为 烧伤 事物 趋向 到 变得 .

而且散发着各种难闻的气味，就像烧焦的东西通常会散发出的那样。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] - [hæd; həd] [stʊd] [wen] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
That was where Gefty had stood when Maulbow entered the room ,
那 曾是 在哪里 - 有 站立 什么时候 - 进入 这 房间 ,

莫尔博走进房间时，盖夫蒂就站在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)] ['letɪŋ] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪf] ,
and if he had remained there an instant after letting go of the knife ,
和 如果 他 有 剩余 那里 一个 立即的 后 出租 去 的 这 刀 ,

如果他松开刀后，还在那里停留片刻，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːs] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪ'senʃəli] ['faɪəpruːf] ['fɜːnɪʃɪŋz] .
he would have been in very much worse condition than the essentially fireproof furnishings .
他 会 有 到过 在 非常 很多 更糟 状况 比 这 本质上 防火 家具 .

他的处境会比那些基本防火的家具糟糕得多。

[bəuθ] - ['wepənz] — [ðə; ði] [waɪt] [rɒd] ['laɪɪŋ] ['ɪnəsntli] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊnd] ,
Both Maulbow's weapons — the white rod lying innocently on the wall table and the round ,
两个都 - 武器 — 这 白色的 杆 说谎 天真地 在 这 墙 桌子 和 这 圆形的 ,

莫尔博的两件武器——无辜地躺在墙桌上的白色棍棒和圆形的，

['gəʊldən] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ['spɪtɪŋ] [dɑːts] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ['blæknəs] — [hæd; həd] ['blɑːstɪd] [ˌʌn'nɜːvɪŋli] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðæt] ['eəriə] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftə(r)] - [wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
golden device which had dropped from his hand spitting darts of smoking blackness — had blasted unnervingly away into that area for almost thirty seconds after Maulbow was down and twisting about on the floor .
金的 设备 哪个 有 掉落 从 他的 手 吐痰 飞镖 的 吸烟 黑 — 有 炸毁 令人不安地 离开 进入 那 区域 为了 几乎 三十 秒 后 - 曾是 向下 和 扭曲 关于 在 这 地面 .

莫尔博倒在地上扭动后，一个从他手中掉落的金色装置喷射出黑色的烟雾，令人不安地向那个区域喷射了近三十秒。

[ðen] [hiː; hi] [went] [lɪmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['ɪnstəntli] [stɒpt] .
Then he went limp and the firing instantly stopped .
然后 他 去 跛行 和 这 射击 即刻 停止 .

然后他身体瘫软，枪声也立刻停止了。

[ə'pærəntli] , - [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [endid] [æz; əz] [hiː; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .
Apparently , Maulbow's control of them had ended as he lost consciousness .
显然 , - 控制 的 他们 有 结束 作为 他 丢失的 意识 .

显然，当莫尔博失去意识时，他对他们的控制也随之结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [beɪ] ['kæbɪnz] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['triːtmənt] [ək'sesəriz] , ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,
It seemed fortunate that the sick bay cabin's emergency treatment accessories , gentle as their action was ,
它 似乎 幸运 那 这 生病的 湾 小屋的 紧急情况 治疗 配件 , 温和的 作为 他们的 行动 曾是 ,

幸运的是，医务室的急救设备虽然作用温和，但

[mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][məʊst]
might have been designed for the specific purpose of keeping the most
可能 有 到过 设计 为了 这 具体的 目的 的 保持 这 最多
['vaɪələnt][ɒv; əv] ['prɪznər] [ɪ'moʊbəlaɪzd] — [let] [ə'ləʊn][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪf] [wuːnd] [ɪn][hɪm] .
violent of prisoners immobilized — let alone one with a terrible knife wound in him .
暴力 的 囚犯 固定 — 让 独自的 一 和 一个 糟糕的 刀 伤口 在 他 .

这种囚笼的设计初衷可能就是为了囚禁最暴力的囚犯——更不用说一个身上还有严重刀伤的囚犯了。

[æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn][ænd; ənd][ʌp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][rɪbz] ,
At the angle along which the knife had driven in and up below the ribs ,
在 这 角度 沿着 哪个 这 刀 有 驱动 在 和 向上 以下 这 肋骨 ,

刀刃沿着刀刃刺入肋骨下方的角度向上延伸，

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
an ordinary man would have been dead in seconds .
一个 普通的 男人 会 有 到过 死的 在 秒 .

普通人几秒钟之内就会丧命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [naʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ,
But it was very evident now that Maulbow was no ordinary man ,
但 它 曾是 非常 明显 现在 那 - 曾是 不 普通的 男人 ,

但现在很明显，莫尔博绝非普通人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪəri] ['wepənz] [hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
and even after the eerie weapons had been pitched out of the ship
和 甚至 后 这 怪异 武器 有 到过 投球 出去 的 这 船
[θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [rumz] [dɪ'spəʊz(ə)l] [tjuːb] ,
through the instrument room's disposal tube ,
通过 这 乐器 房间的 处理 管子 ,

即使那些诡异的武器已经通过仪器室的处置管道被扔出了飞船，

- ['kʊd(ə)nt] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [dʌn] [wɪð]
Gefty couldn't rid himself of an uncomfortable suspicion that he wasn't done with
- 不能 摆脱 他自己 的 一个 不舒服 怀疑 那 他 不是 完毕 和
- [jet] — [ˌwʊdnt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ,
Maulbow yet — wouldn't be done with him ,
- 然而 — 不会 是 完毕 和 他 ,

盖夫蒂始终无法摆脱一种不安的怀疑，那就是他还没有和莫尔博算完账——或者说，他永远不会和莫尔博算完账。

[ɪn][fækt] , [ʌn'tɪl] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ded] .
in fact , until one or the other of them was dead .
在 事实 , 直到 一 或者 这 其他 的 他们 曾是 死的 .

事实上，直到他们其中一人去世为止。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kɛrɪm] ,
He said to Kerim ,
他 说 到 克里姆 ,

他对凯里姆说：

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [vɔːlt] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
" I thought the machine Maulbow set up in the storage vault would turn out to be
" 我 想法 这 机器 - 放 向上 在 这 贮存 金库 会 转动 出去 到 是
[sʌm; səm] [draɪv] ['endʒɪn] ,
some drive engine ,
一些 驾驶 引擎 ,

“我原以为莫尔博在储藏室里安装的那台机器会是某种驱动引擎。”

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
but apparently it has an entirely different function .
但 显然 它 有 一个 完全 不同的 功能 .

但它显然还有完全不同的功能。

[hiː; hi] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hʌb] ,
He connected it with the instruments he had made in the Hub ,
他 连接 它 和 这 仪器 他 有 制成 在 这 中心 ，

他将它与他在中心制作的乐器连接起来，

[ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [fɔːm] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ][kən'trəʊl]['juːnɪt] .
and together they form what he calls a control unit .
和 一起 他们 形式 什么 他 呼叫 一个 控制 单元 .

它们共同构成了他所谓的控制单元。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['pæn(ə)l] [wʊd] [ʃəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['juːnɪt][wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [dʒuːs][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
The emergency panel would show if the unit were drawing juice from the ship .
这 紧急情况 控制板 会 展示 如果 这 单元 是 绘画 汁 从 这 船 .

紧急控制面板会显示该装置是否正在从船上汲取电力。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [p'aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] .
It isn't , and I don't know what powers it .
它 不是 , 和 我 不 知道 什么 权力 它 .

并非如此，我也不知道它的动力来源是什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][kən'trəʊl]['juːnɪt][ɪz]['həʊldɪŋ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][taɪm] ['kʌrənt] ,
But we do know now that the control unit is holding us in the time current ,
但 我们 做 知道 现在 那 这 控制 单元 是 保持 我们 在 这 时间 当前的 ,

但我们现在知道，控制单元将我们控制在当前时间范围内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['həʊldɪŋ][ˌjuː 'es][ðeə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
and it will go on holding us there as long as it's in operation .
和 它 将要 去 在 保持 我们 那里 作为 长的 作为 它是 在 手术 .

只要它还在运行，它就会一直把我们困在那里。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [biː; bi] - [rɪ'dʒektɪd] - [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] ,
" If we could shut it off , the Queen would be ' rejected ' by the current ,
" 如果 我们 可以 关闭 它 离开 , 这 女王 会 是 - 拒绝 - 经过 这 当前的 ,

“如果我们能把它关掉，女王就会被潮流‘抛弃’。”

[laɪk] - ['seɪlə(r)][wɒz; wəz] .
like Maulbow's sailer was .
喜欢 - 水手 曾是 .

就像莫尔博的帆船一样。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wɪd] [get] [nɒkt] [bæk] ['ɪntuː] - — [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] .
In other words , we'd get knocked back into normspace — which is what we want .
在 其他 字 , 我们会 得到 敲门 后退 进入 - — 哪个 是 什么 我们 想 .

换句话说，我们会回到正常状态——这正是我们所希望的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
And we want it to happen as soon as possible because ,
和 我们 想 它 到 发生 作为 很快 作为 可能的 因为 ,

我们希望这件事尽快发生，因为：

[ɪf] - [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
if Maulbow was telling the truth on that point ,
如果 - 曾是 讲述 这 真相 在 那 观点 ,

如果莫尔博在这点上说的是真话，

['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] ['pɑːsɪz] [hɪə(r)][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌb] ,
every minute that passes here is taking us farther away from the Hub ,
每一个 分钟 那 通过 这里 是 采取 我们 更远 离开 从 这 中心 ,

在这里，每一分钟都让我们离枢纽越来越远。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] .
and farther from our own time towards his .
和 更远 从 我们的 自己的 时间 向 他的 .

并且离我们所处的时代越来越远，离他的时代越来越远。

" ['kɛrɪm] [n'ɒdɪd] , [aɪz] [ɪn'tent] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Kerim nodded , eyes intent on his face .
" 克里姆 点头 , 眼睛 意图 在 他的 脸 .

凯里姆点了点头，目光紧紧盯着他的脸。

" [naʊ] [ai][kænt][dʒʌst][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [stɑːt] ['slæpɪŋ] ['swɪtʃɪz] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Now I can't just go down there and start slapping switches around on the thing ,
" 现在 我 不能 只是 去 向下 那里 和 开始 拍打 开关 大约 在 这 事物 ,

“现在我不能就这么下去，随便乱按那玩意儿上的开关了。”

" - [went] [ɒn] .
" Gefty went on .
" - 去 在 .

盖夫蒂继续说道。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['wɜːkɪŋ] [raɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel]
" He said it wasn't working right , and even if it were , I couldn't tell
" 他 说 它 不是 在职的 正确的 , 和 甚至 如果 它 是 , 我 不能 告诉
[wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
what would happen .
什么 会 发生 .

“他说这东西运转不正常，即使运转正常，我也无法预知会发生什么。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [kə'nekt] [ʌp] [wɪð] ['eni] [ʃɪp] ['sɪstəmz] — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːm] [tuː; tə]
But it doesn't seem to connect up with any ship systems — it just seems to
但 它 不 似乎 到 连接 向上 和 任何 船 系统 — 它 只是 似乎 到
[biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
be holding us in a field of its own .
是 保持 我们 在 一个 场地 的 它是 自己的 .

但它似乎没有与任何舰船系统连接——它似乎只是把我们困在它自己的领域里。

[səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [lɒk] [ænd; ənd][ɪ'dʒekt]
So I should be able to move the whole unit into the cargo lock and eject
所以 我 应该 是 有能力的 到 移动 这 所有的 单元 进入 这 货物 锁 和 喷射
[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] .
it from there .
它 从 那里 .

所以我应该能够把整个装置移到货舱里，然后从那里把它取出来。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃɪft] [ðə; ði] [kwiːn] [ˌaʊt'saɪd][ɪts] [fiːld] ,
If we shift the Queen outside its field ,
如果 我们 转移 这 女王 外部 它是 场地 ,

如果我们把皇后移出它的领地，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊl]['juːnɪt] [ɒf] .
that should have the same effect as shutting the control unit off .
那 应该 有 这 相同的 影响 作为 关闭 这 控制 单元 离开 .

这样做应该和关闭控制单元的效果一样。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] [bæk] ['ɪntuː] - .
It should throw us back into normspace .
它 应该 扔 我们 后退 进入 - .

它应该能让我们回归正常状态。

" ['kɛrɪm] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .
" Kerim nodded again .
" 克里姆 点头 再次 .

凯里姆再次点了点头。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . - - ['ænɪm(ə)l] ?
" What about Mr . Maulbow's janandra animal ?
" 什么 关于 先生 . - - 动物 ?

“莫尔博先生的詹南德拉动物怎么样了？”

" - [ʃrʌg] .
" Gefty shrugged .
" - 耸了耸肩 .

盖夫蒂耸了耸肩。

" [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] [mu:d] [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] .
" Depends on the mood I find it in .
" 取决于 在 这 情绪 我 寻找 它 在 .

“这取决于我当时的心情。”

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'gresɪv] .
He said it wasn't usually aggressive .
他 说 它 不是 通常 挑衅的 .

他说它通常不会有攻击性。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] .
Maybe it isn't .
或许 它 不是 .

也许并非如此。

[aɪl] [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['speɪssu:t; 'speɪssju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
I'll get into a spacesuit for protection and break out some of
患病的 得到 进入 一个 太空服 为了 保护 和 休息 出去 一些 的
[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [wɪð] .
the mining equipment to move it along with .
这 矿业 设备 到 移动 它 沿着 和 .

我会穿上宇航服保护自己，并拿出一些采矿设备来搬运它。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [mə'nu:və(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [æn; ən] ['empti] [kəm'pɑ:tmənt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt]
If I can maneuver it into an empty compartment where it will be out
如果 我 能 演习 它 进入 一个 空的 隔间 在哪里 它 将要 是 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] . . .
of the . . .
的 这 . . .

如果我能把它挪到一个空隔间里，让它远离……

" [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] , [ɪk'spreʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['pæn(ə)l] .
" He broke off , expression changing , eyes fastened on the emergency panel .
" 他 打破 离开 , 表达 变化 , 眼睛 系紧 在 这 紧急情况 控制板 .

他突然停了下来，表情变了，目光紧紧盯着紧急控制面板。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] ['hʌrɪdli] , [ri:tʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'səʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
Then he turned hurriedly , reached across the side of the console for the
然后 他 转向 匆匆 , 达到 穿过 这 边 的 这 安慰 为了 这
['ɪntərʃɪp] [ɛrsi:l] [kən'trəʊlz] .
intership airseal controls .
实习 气密性 控制 .

然后他急忙转身，伸手越过控制台侧面去够舰间气密控制装置。

['kɛrɪm] [ɑ:skt] [ˌæprɪ'hensɪvli] , " [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , - ? "
Kerim asked apprehensively , " What's the matter , Gefty ? "
克里姆 问 忧心忡忡地 , " 是什么 这 事情 , - ? "

凯里姆忧心忡忡地问道：“格夫蒂，怎么了？”

" [wɪʃ] [ai] [njuː] . . . [ɪɡ'zæktli] .
" Wish I knew . . . exactly .
" 希望 我 知道 . . . 确切地 .

"真希望我能确切地知道……"

" - ['ɪndə,keɪtɪd][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['pæn(ə)l] .
" Gefty indicated the emergency panel .
" - 表明的 这 紧急情况 控制板 .

"盖夫蒂指了指应急小组。"

" ['lɪt(ə)l] [red] [lait] [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [dek] ['sekʃ(ə)n] — [,aɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'ɡəʊ] .
" Little red light there , on the storage deck section — it wasn't showing a minute ago .
" 小的 红色的 光 那里 , 在 这 贮存 甲板 部分 — 它 不是 显示 一个 分钟 前 .

"储物平台上的小红灯亮了——一分钟前它还没亮呢。"

[,aɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [vɔːlt] [dɔːz] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] [sɪns] [ðen] .
It means that the vault doors have been opened since then .
它 方法 那 这 金库 门 有 到过 打开 自从 然后 .

这意味着金库大门从那时起就被打开了。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːf] - [,suːpə'stɪʃəs] [fɪə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] .
" He saw the same half - superstitious fear appear in her face that had touched him .
" 他 锯 这 相同的 一半 - 迷信的 害怕 出现 在 她 脸 那 有 感动 他 .

"他看到她脸上浮现出和他一样的、半迷信的恐惧。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][,aɪ 'tiː] ? "
" You think he did it ? "
" 你 思考 他 做过 它 ? "

你觉得是他干的?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

" - [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌnz] [hæd; həd] [siːmd] [ʌn'kæni] [ɪ'nʌf] .
" Maulbow's control of the guns had seemed uncanny enough .
" - 控制 的 这 枪支 有 似乎 不可思议 足够的 .

"莫尔博对枪支的控制能力似乎已经非常惊人了。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .
But that was a different matter .
但 那 曾是 一个 不同的 事情 .

但那是另一回事。

[ðə; ði] [ɡʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
The guns were a product of his own time and science .
这 枪支 是 一个 产品 的 他的 自己的 时间 和 科学 .

这些枪支是他所处时代和科学的产物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔːlt] [dɔː(r)] ['mekənɪzəmz] ?
But the vault door mechanisms ?
但 这 金库 门 机制 ?

但是金库大门的机械装置呢?

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɔːltə(r)] [ðem; ðəm] ,
There might have been sufficient opportunity for Maulbow to study them and alter them ,
那里 可能 有 到过 充足的 机会 为了 - 到 学习 他们 和 改变 他们 ,

莫尔博或许有足够的机会去研究它们并进行修改。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [sɪns] [id] [kʌm] [ə'bɔːd] . . . .
for some purpose of his own , since he'd come aboard . . . .
为了 一些 目的 的 他的 自己的 , 自从 他会 来 船上 . . . .

他上船肯定有他自己的目的……

" [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kəm'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [deks] [siːld] [ɒf] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [naʊ] , " - [sed] ['sləʊli] .
" I've got the ship compartments and decks sealed off from each other now , " Gefty said slowly .
" 我已经 得到 这 船 隔间 和 甲板 密封 离开 从 每个 其他 现在 , " - 说 缓慢地 .

“我现在已经把船舱和甲板彼此密封起来了，”盖夫蒂缓缓说道。

" [ðə; ði] ['əʊnli] [kə'nektɪŋ] [pɔɪnts] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpɜːsə'nel] ['hætʃɪz] — ['ðer] [smɔːl] [eə(r)] [lɒks] .
" The only connecting points from one to the other are personnel hatches — they're small air locks .
" 这 仅有的 连接 积分 从 一 到 这 其他 是 人员 孵化 — 它们是 小的 空气 锁 .

“两者之间唯一的连接点是人员舱口——它们是小型气闸。”

[səʊ] [ðə; ði] - [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [dek] .
So the janandra's confined to the storage deck .
所以 这 - 受限 到 这 贮存 甲板 .

所以，这艘船被限制在了储藏甲板上。

[ɪf] [ɪts] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] ,
If it's come out of the vault ,
如果 它是 来 出去 的 这 金库 ,

如果它已经从保险库中取出，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ʌn'tɪl] [ai] [kæn; kən] [get] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
it might be a nuisance until I can get equipment to handle it .
它 可能 是 一个 滋扰 直到 我 能 得到 设备 到 处理 它 .

在我能找到处理它的设备之前，这可能会是个麻烦事。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [tuː] ['sɪəriəs] .
But that isn't too serious .
但 那 不是 也 严肃的 .

但这并不太严重。

[ðə; ði] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [dek] ,
The spacesuits are on the second deck ,
这 宇航服 是 在 这 第二 甲板 ,

宇航服在二层甲板上。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] ['ɪntuː] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] .
and I'll get into one before I go on to the storage .
和 患病的 得到 进入 一 前 我 去 在 到 这 贮存 .

我先进去一趟，然后再去储藏室。

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [aɪl] [lʊk] [ɪn] [ɒn] - [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [stɑːt] .
You wait here a moment , I'll look in on Maulbow again before I start .
你 等待 这里 一个 片刻 , 患病的 看 在 在 - 再次 前 我 开始 .

你在这里稍等片刻，我再去看看莫尔博的情况，然后再开始。

" [ɪf] - ['wʌznt] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv] [fein]
" If Maulbow wasn't still unconscious , he was doing a good job of feigning
" 如果 - 不是 仍然 无意识 , 他 曾是 正在做 一个 好的 工作 的 假装
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"如果莫尔博当时没有昏迷，那他装得很像。"

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] , [læks] [feɪs] , [ðə; ði][hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
Gefty looked at the pale , lax face , the half - shut eyes , shook his head and
- 看起来 在 这 苍白 , 松散 脸 , 这 一半 - 关闭 眼睛 , 摇晃 他的 头 和
[left] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
left the cabin ,
左边 这 舱 ,

盖夫蒂看了看那张苍白无力的脸和半闭的眼睛，摇了摇头，离开了小屋。

['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] .
locking it behind him .
锁定 它 在后面 他 .

他把门锁上了。

[ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi] - ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [sneɪk] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ]
It mightn't be Maulbow's doing , but having the big snake loose in the storage
它 可能不会 是 - 正在做 , 但 拥有 这 大的 蛇 松动的 在 这 贮存
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

这或许并非莫尔博所为，但让那条大蛇在储藏室里游荡，确实有可能导致这种情况。

[ɪn][fækt] , [meɪk] [θɪŋz] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwəd] [naʊ] .
in fact , make things extremely awkward now .
在 事实 , 制作 事物 极其 尴尬的 现在 .

事实上，现在让事情变得极其尴尬。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʊd] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] ,
He didn't think his gun would make much impression on anything of that size ,
他 没有 思考 他的 枪 会 制作 很多 印象 在 任何事物 的 那 尺寸 ,

他觉得他的枪对那种体型的东西不会造成多大影响。

[ænd; ənd] [waɪl] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['maɪnɪŋ] [tuːlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['veri]
and while several of the ship's mining tools could be employed as very
和 尽管 一些 的 这 船的 矿业 工具 可以 是 受雇 作为 非常
[ɪ'fektɪv] [kləʊz] - [reɪndʒ] ['wepənz] ,
effective close - range weapons ,
有效的 关闭 - 范围 武器 ,

而且，船上的几种采矿工具都可以用作非常有效的近程武器；

[ðeɪ] ['hæpənd] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [tuː; tə][biː; bi][stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [dek] .
they happened , unfortunately , to be stored away on the same deck .
他们 发生 , 很遗憾 , 到 是 存储 离开 在 这 相同的 甲板 .

不幸的是，它们恰好被存放在同一个甲板上。

[hiː; hi] [faʊnd] ['kɛrɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
He found Kerim standing in the center of the instrument room , waiting for
他 成立 克里姆 常设 在 这 中心 的 这 乐器 房间 , 等待 为了
[hɪm] .
him .
他 .

他发现凯里姆站在乐器室中央，等着他。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] ?
" Gefty , " she said , " do you notice anything ?
" - , " 她 说 , " 做 你 注意 任何事物 ?

"格夫蒂,"她说,"你注意到什么了吗?"

[æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] [smel] . . . .
An odd sort of smell . . . .
一个 奇怪的 种类 的 闻 . . . .

一种奇怪的气味……

" [ðen] [ðə; ði]['əʊdə(r)][wɒz; wəz][ɪn] - ['nɒstrəlz] , [tuː] ,
" Then the odor was in Gefty's nostrils , too ,
" 然后 这 气味 曾是 在 - 鼻孔 , 也 ,

"然后,盖夫蒂的鼻子里也闻到了那股气味。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [tɜːnd] [tuː; tə][aɪs][æz; əz][hiː; hi]['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the back of his neck turned to ice as he recognized it .
和 这 后退 的 他的 脖子 转向 到 冰 作为 他 认可 它 .

当他认出那地方时,后颈瞬间变得冰冷。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] ['aʊtlet] , [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['kɛrɪm] .
He glanced up at the ventilation outlet , looked back at Kerim .
他 瞥了一眼 向上 在 这 通风 出路 , 看起来 后退 在 克里姆 .

他抬头看了一眼通风口,又回头看了看凯里姆。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [sed] ['sɒftli] , " [kʌm] [ðɪs] [wei] .
He took her arm , said softly , " Come this way .
他 采取 她 手臂 , 说 轻轻 , " 来 这 方式 .

他抓住她的胳膊,轻声说:"这边走。"

[kiːp] ['veri] ['kwaɪət] !
Keep very quiet !
保持 非常 安静的 !

保持安静!

[ai][doʊnt] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði][meɪn] [dek] [naʊ] .
I don't know how it happened , but the janandra's on the main deck now .
我 不 知道 如何 它 发生 , 但 这 - 在 这 主要的 甲板 现在 .

我不知道是怎么回事,但现在詹南德拉号已经到主甲板上了。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] .
That's what it smells like .
那就是 什么 它 气味 喜欢 .

闻起来就是这个味道。

[ðə; ði] [-] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] ['sɪstəm] , [səʊ][ðə; ði] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]
The smell's coming through the ventilation system , so the thing's moving around in
这 气味 未来 通过 这 通风 系统 , 所以 这 事物 移动 大约 在
[ðə; ði] [pɔːt] ['sekʃ(ə)n] .
the port section .
这 港口 部分 .

气味是从通风系统传出来的,所以那东西在港口区域里到处飘散。

[wiːl; wil][gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
We'll go the other way .
出色地 去 这 其他 方式 .

我们将反其道而行之。

" ['kɛrɪm] ['wɪspəd] , " [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] ? "
" Kerim whispered , " What will we do ? "
" 克里姆 低声说道 , " 什么 将要 我们 做 ? "

凯里姆低声问道:"我们该怎么办?"

" [get] [ɑː'selvz] ['ɪntuː]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [get] - [kən'trəʊl]['juːnɪt] [aʊt]
" Get ourselves into spacesuits first , and then get Maulbow's control unit out
" 得到 我们自己 进入 宇航服 第一的 , 和 然后 得到 - 控制 单元 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

"我们先穿上宇航服，然后再把莫尔博的控制单元从飞船里弄出来。"

[ðə; ði] - [meɪ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The janandra may be looking around for him .
这 - 可能 是 寻找 大约 为了 他 .

贾南德拉可能正在四处寻找他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] .
If it is , it won't bother us .
如果 它 是 , 它 惯于 打扰 我们 .

如果真是这样，我们也不会介意。

" [hiː; hi]['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['kɛrɪm] [ðæt] , [frɒm; frəm] [wɒt] - [sed] ,
" He hadn't wanted to remind Kerim that , from what Maulbow said ,
" 他 之前没有 通缉 到 提醒 克里姆 那 , 从 什么 - 说 ,

"他不想提醒凯里姆，根据莫尔博所说的话，

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl]['juːnɪt]
there might be more than one reason for getting rid of the control unit
那里 可能 是 更多的 比 一 原因 为了 获得 摆脱 的 这 控制 单元
[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as quickly as possible .
作为 迅速地 作为 可能的 .

尽快移除控制单元的原因可能不止一个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd] [twaɪs] ,
But it had been constantly in the back of his mind ; and twice ,
但 它 有 到过 不断地 在 这 后退 的 他的 头脑 ; 和 两次 ,

但这件事一直萦绕在他的心头；而且有两次，

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [pɑːst] ['ɑːftə(r)] - [streɪndʒ] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] ,
in the few minutes that passed after Maulbow's strange weapons were silenced ,
在 这 很少 分钟 那 通过了 后 - 奇怪的 武器 是 沉默 ,

在莫尔博的奇异武器被制止后的短短几分钟内，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [peɪl] [gleə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət] [fləʊ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
he had seen a momentary pale glare appear in the unquiet flow of darkness
他 有 已见 一个 瞬间 苍白 强光 出现 在 这 不安 流动 的 黑暗
[rɪ'flektɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .
reflecting in the viewscreens .
反思 在 这 显示屏 .

他看到在显示屏上反射的暗夜中，一丝苍白的光芒在不安的流动中闪现。

- [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Gefty had said nothing ,
- 有 说 没有什么 ,

盖夫蒂什么也没说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['hɒstaɪl] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ]
because if it was true that hostile forces were alert and searching
因为 如果 它 曾是 真的 那 敌对的 力量 是 警报 和 搜索
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hɪə(r)] ,
for them here ,
为了 他们 这里 ,

因为如果敌对势力真的在这里警戒并搜寻他们，

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['æbsəluːt] [niːd]
it added to their immediate danger but not at all to the absolute need
它 额外 到 他们的 即时 危险 但 不是 在 全部 到 这 绝对 需要
[tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌrənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
to free themselves from the inexorable rush of the Great Current before they
到 自由的 他们自己 从 这 无情的 匆忙 的 这 伟大的 当前的 前 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [bɪ'jɒnd] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
were carried beyond hope of return to their civilization .
是 携带 超过 希望 的 返回 到 他们的 文明 .

这加剧了他们眼前的危险，但丝毫没有减轻他们摆脱大洋无情奔涌的迫切需要，以免被卷入无情的洪流，永远失去返回文明世界的希望。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [briːf] [glimps] [dɪd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] ['θrɒbɪŋ] [ɪn] -
But those brief glimpses did add to the sense of urgency throbbing in Gefty's
但 那些 简短的 惊鸿一瞥 做过 添加 到 这 感觉 的 紧迫性 悸动 在 -
[nɜːvz] , [waɪl] [ɪ'vents] ,
nerves , while events ,
神经 , 尽管 活动 ,

但这些短暂的瞥见确实加剧了盖夫蒂神经中涌动的紧迫感，而事态发展，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] [hɑːd] [nə'sesəti] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['feɪtəli] [mɪ'steɪkən] [muːv] [ɪn] [ðɪs] ['weltə(r)]
and the equally hard necessity to avoid a fatally mistaken move in this welter
和 这 同样地 难的 必要性 到 避免 一个 致命的 错误 移动 在 这 弱打
[ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['fæktəz] ,
of unknown factors ,
的 未知 因素 ,

同样重要的是，在这种充满未知因素的混乱局面中，必须避免犯下致命的错误。

[kept] ['blɒkɪŋ] [hɪm] .
kept blocking him .
保留 阻塞 他 .

一直屏蔽他。

[naʊ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] - [ʌn'plez(ə)nt] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən][hæd; həd]
Now the mysterious manner in which Maulbow's unpleasant traveling companion had
现在 这 神秘 方式 在 哪个 - 令人不快的 旅行 伴侣 有
[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [dek] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kiːp] ['kɛrɪm]
appeared on the main deck made it impossible to do anything but keep Kerim
出现 在 这 主要的 甲板 制成 它 不可能的 到 做 任何事物 但 保持 克里姆
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
at his side .
在 他的 边 .

现在，莫尔博那令人不快的旅伴以神秘的方式出现在主甲板上，这使得除了让凯里姆待在他身边之外，别无他法。

[ɪf] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['mætəz] ,
If Maulbow was still capable of taking a hand in matters ,
如果 - 曾是 仍然 有能力的 的 采取 一个 手 在 事情 ,

如果莫尔博仍然有能力插手此事，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [kwiːn] .
there was no reasonably safe place to leave her aboard the Queen .
那里 曾是 不 合理 安全的 地方 到 离开 她 船上 这 女王 .

“女王号”上没有相对安全的地方可以把她留在那里。

[ænd; ənd] - [mait] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And Maulbow might be capable of it .
和 - 可能 是 有能力的 的 它 .

莫尔博或许有能力做到这一点。

[twaɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,
Twice as they hurried up the narrow ,
两次 作为 他们 慌忙 向上 这 狭窄的 ,

他们两次匆匆赶上狭窄的山路，

['æŋg(ə)ld] [p'æsɪdʒɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kwiːnz] [kɜːrvɪŋ] [hʌl] [tə'wɔːdz] [æn; ən] [ɛrsiːl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
angled passages along the Queen's curving hull towards an airseal leading to the
倾斜的 段落 沿着 这 女王大学 弯曲 船体 向 一个 气密性 领导 到 这
[nekst] [kəm'pɑːtmənt] ,
next compartment ,
下一个 隔间 ,

沿着女王号弧形船体呈倾斜角度的通道通向通往下一个舱室的气密舱，

- [kɔːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'məʊniə] - [laɪk] ['ænɪm(ə)l] ['əʊdə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Gefty caught a trace of the ammonia - like animal odor coming over the
- 捕捉 一个 痕迹 的 这 氨 - 喜欢 动物 气味 未来 超过 这
['ventɪleɪtɪŋ] ['sɪstəm] .
ventilating system .
通风 系统 .

盖夫蒂闻到了一丝类似氨气的动物气味，是从通风系统飘出来的。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɒk] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
They reached the lock without incident ; but then ,
他们 达到 这 锁 没有 事件 ; 但 然后 ,

他们顺利到达了船闸；但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [dek] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˌmægə'ziːn] ,
as they came along the second deck hall to the ship's magazine ,
作为 他们 来了 沿着 这 第二 甲板 大厅 到 这 船的 杂志 ,

当他们沿着二层甲板大厅走向船上的弹药库时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
there was a sharp click in the stillness behind them .
那里 曾是 一个 锋利的 点击 在 这 寂静 在后面 他们 .

他们身后的寂静中传来一声清脆的咔哒声。

[ɪts] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋli] [ə'pærənt] .
Its meaning was disconcertingly apparent .
它是 意义 曾是 令人不安地 明显 .

它的含义令人不安地显而易见。

- ['hezɪteɪtɪd] , [tɜːnd] ['kerɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪd] ['pæsɪdʒ] , ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Gefty hesitated , turned Kerim into a side passage , guided her along it .
- 犹豫了一下 , 转向 克里姆 进入 一个 边 通道 , 引导 她 沿着 它 .

盖夫蒂犹豫了一下，把凯里姆拐进一条小路，领着她沿着小路走。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
She looked up at his face .
她 看起来 向上 在 他的 脸 .

她抬头看着他的脸。

" [ɪts] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "
" It's following us ? "
" 它是 下列的 我们 ? "

“它在跟踪我们吗？”

" [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] .
" Seems to be .
" 似乎 到 是 .

似乎是这样。

" [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [naʊ] — ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
" No time for the spacesuits in the magazine now — something had
" 不 时间 为了 这 宇航服 在 这 杂志 现在 — 某物 有
[dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['sekənd]
just emerged from the air lock through which they had entered the second
只是 出现 从 这 空气 锁 通过 哪个 他们 有 进入 这 第二
[dek] [nɒt] ['meni] ['məʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] .
deck not many moments before .
甲板 不是 许多 时刻 前 .

“现在没时间看杂志上的宇航服了——就在几分钟前，他们进入二层甲板的气闸里刚刚出现了一些东西。”

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [gɜːl] ['kwɪkli] [daʊn] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lædəlaɪk] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɛrsiːl]
He helped the girl quickly down a section of ladderlike stairs to the airseal
他 帮助 这 女孩 迅速地 向下 一个 部分 的 梯状 楼梯 到 这 气密性
[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [dek] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ,
connecting the second deck with the storage ,
连接 这 第二 甲板 和 这 贮存 ,

他扶着女孩迅速走下一段类似梯子的楼梯，来到连接二层甲板和储藏室的密封气密层。

[pʌntʃt] [ə; eɪ] [wɔːl] ['bʌt(ə)n] [ðeə(r)] .
punched a wall button there .
拳击 一个 墙 按钮 那里 .

我按了一下墙上的按钮。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɒk] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ]
As the lock door opened , there was another noise from the passage they
作为 这 锁 门 打开 , 那里 曾是 其他 噪音 从 这 通道 他们
[hæd; həd] [dʒʌst] [left] ,
had just left ,
有 只是 左边 ,

随着锁门打开，他们刚才离开的通道里又传来一阵声响。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [θʌd] ['briːfli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as if something had thudded briefly and heavily against one of the
作为 如果 某物 有 砰的一声 简要地 和 重度 反对 一 的 这
['bʌlkhed] .
bulkheads .
舱壁 .

仿佛有什么东西短暂而沉重地撞击在了其中一个舱壁上。

['kɛrɪm] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] .
Kerim uttered a little gasp .
克里姆 说出 一个 小的 喘气 .

凯里姆轻声倒吸了一口气。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] - [slæpt] [daʊn] [tuː] ['ʌðə(r)] ['bʌtnz] ,
Then they were in the lock , and Gefty slapped down two other buttons ,
然后 他们 是 在 这 锁 , 和 - 被掌掴 向下 二 其他 按钮 ,

然后他们就被锁住了，盖夫蒂又猛地按下了另外两个按钮。

[stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [snæp] [ʃʌt] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
stood watching the door behind them snap shut and , a few seconds
站立 观看 这 门 在后面 他们 折断 关闭 和 , 一个 很少 秒
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

他们站在那里，看着身后的门砰的一声关上，几秒钟后，

[ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] ['stɔːrɪdʒ] [dek] .
the one on the far side open on the dark storage deck .
这 一 在 这 远的 边 打开 在 这 黑暗的 贮存 甲板 .

最远那边的那个，通向黑暗的储物平台。

[ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [twelv] [fi:t] [ɒv; əv]['lædə(r)][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd] ['pæsɪdʒ] ,
They scrambled down another twelve feet of ladder to the floor of a side passage ,
他们 打乱 向下 其他 十二 脚 的 梯子 到 这 地面 的 一个 边 通道 ,

他们手忙脚乱地爬下十二英尺高的梯子，来到侧通道的地面上。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [snæp] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
hearing the lock snap shut behind them .
听力 这 锁 折断 关闭 在后面 他们 .

听到身后的锁咔哒一声关上了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kləʊzd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [kəm'pli:t] ['dɑ:knəs] .
As it closed , they were in complete darkness .
作为 它 关闭 , 他们 是 在 完全的 黑暗 .

门关上后，他们陷入了彻底的黑暗中。

- [si:zd] - [ɑ:m] , [ræn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,
Gefty seized Kerim's arm , ran with her up the passage to the left ,
- 查获 - 手臂 , 跑 和 她 向上 这 通道 到 这 左边 ,

格夫蒂抓住凯里姆的胳膊，带着她沿着左边的通道跑去。

['gaɪdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [ɒn][ðə; ði][left] ['bʌlkhed] .
guiding himself with his fingertips on the left bulkhead .
指导 他自己 和 他的 指尖 在 这 左边 舱壁 .

他用指尖在左侧隔板上定位自己。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][left] [ə'gen] .
When they came to a corner , he turned her to the left again .
什么时候 他们 来了 到 一个 角落 , 他 转向 她 到 这 左边 再次 .

当他们走到拐角处时，他又把她转向左边。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [pʊld] ['əʊpən][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:(r)] , ['bʌndld] [ðə; ði][gɜ:l] [θru:] ,
A few seconds later , he pulled open a small door , bundled the girl through ,
一个 很少 秒 之后 , 他 拉 打开 一个 小的 门 , 捆绑式 这 女孩 通过 ,

几秒钟后，他拉开一扇小门，把女孩推进去。

[keɪm] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
came in himself , and shut the door to a narrow slit behind them .
来了 在 他自己 , 和 关闭 这 门 到 一个 狭窄的 缝隙 在后面 他们 .

他自己走了进来，然后关上了门，只留下一条狭窄的缝隙。

['kɛrɪm] ['wɪspəd] ['ʃeɪkɪli] , " [wɒt] [wɪl] [wi:; wi][du:; də] [naʊ] , - ? "
Kerim whispered shakily , " What will we do now , Gefty ? "
克里姆 低声说道 摇摇晃晃地 , " 什么 将要 我们 做 现在 , - ? "

凯里姆颤抖着低声问道：“格夫蒂，我们现在该怎么办？”

" [steɪ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
" Stay here for the moment .
" 停留 这里 为了 这 片刻 .

“暂时待在这里。”

['itl] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [fɜ:st] .
It'll look for us in the vault first .
它将 看 为了 我们 在 这 金库 第一的 .

它会先在金库里找我们。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːrɪdʒ] [vɔːlt] [fɜːst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gaːdiŋ] - [mə'ʃiːn] ,
" And it should go to the storage vault first where it had been guarding Maulbow's machine ,
" 和 它 应该 去 到 这 贮存 金库 第一的 在哪里 它 有 到过 守护 - 机器 ,

"它应该先被送到存放莫尔博机器的储藏库里。"

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] .
to hunt for them there .
到 打猎 为了 他们 那里 .

去那里猎捕它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] .
But it might not .
但 它 可能 不是 .

但也可能不会。

- [iːzd] [ðə; ði][gʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv] ['kɛrɪm] .
Gefty eased the gun from his pocket on the far side of Kerim .
- 缓解 这 枪 从 他的 口袋 在 这 远的 边 的 克里姆 .

盖夫蒂从凯里姆另一侧的口袋里掏出枪。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][dɔː(r)] .
Across the dark compartment was another door .
穿过 这 黑暗的 隔间 曾是 其他 门 .

穿过黑暗的隔间，还有另一扇门。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'triːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][hɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] — [bʌt; bət][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .
They could retreat a little farther here if it became necessary — but not very much farther .
他们 可以 撤退 一个 小的 更远 这里 如果 它 成为 必要的 — 但 不是 非常 很多 更远 .

如果需要的话，他们可以再往后撤一点——但不能撤得太远。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌn'stedi] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] ,
They waited in a silence that was complete except for their unsteady breathing and the distant ,
他们 等待 在 一个 沉默 那 曾是 完全的 除了 为了 他们的 不稳定 呼吸 和 这 遥远 ,

他们静静地等待着，周围一片寂静，只有他们不稳的呼吸声和远处传来的声音。

[diːp] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['θrɒtld] - [daʊn] [draɪvz] .
deep pulse of the Queen's throttled - down drives .
深的 脉冲 的 这 女王大学 节流 - 向下 驱动 .

女王的行动逐渐放缓，这深深地影响着她的行动。

[hiː; hi] [felt] ['kɛrɪm] [tremblɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
He felt Kerim trembling against him .
他 毛毡 克里姆 发抖 反对 他 .

他感觉到凯里姆在他怀里颤抖。

[haʊ] [dɪd] - ['kriːtʃə(r)] [muːv] [θruː] [ðə; ði] [ɛrsiːl] [lɒks] ?
How did Maulbow's creature move through the airseal locks ?
如何 做过 - 生物 移动 通过 这 气密性 锁 ?

Maulbow的生物是如何穿过气密锁的?

[ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['mekənɪzəmz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] — [ə; eɪ][dɒg] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə]
The operating mechanisms were simple — a dog might have been taught to
这 操作 机制 是 简单的 — 一个 狗 可能 有 到过 教授 到
[juːz][ðem; ðəm] .
use them .
使用 他们 .

操作机制很简单——甚至可以教会一只狗使用。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɒg][hæd; həd] [pɔːz] . . . .
But a dog had paws . . . .
但 一个 狗 有 爪子 . . . .

但是狗有爪子……

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [sɒft] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [lɒk] ,
There came the soft hiss of the opening lock ,
那里 来了 这 柔软的 嘶 的 这 开幕 锁 ,

锁具打开时发出轻微的嘶嘶声。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [maʊθ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
the faintest shimmer of light to the right of the passage mouth he was
这 最微弱 闪烁 的 光 到 这 正确的 的 这 通道 嘴 他 曾是
['wɒtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
watching through the door .
观看 通过 这 门 .

他透过门观察着通道口右侧一丝微弱的光线。

[ə; eɪ] ['hevi] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [lɒks] ['fɒləʊd] ,
A heavy thump on the floor below the locks followed ,
一个 重的 扑通 在 这 地面 以下 这 锁 随后 ,

随后，锁具下方的地板传来一声沉闷的砰然声。

[ðen] [ə; eɪ][hɑːd] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði] [lɒk] [kləʊzd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] [rɪ'tɜːnd] .
then a hard click as the lock closed and complete darkness returned .
然后 一个 难的 点击 作为 这 锁 关闭 和 完全的 黑暗 返回 .

然后发出咔哒一声，锁关上了，眼前一片漆黑。

[ðə; ði]['saɪləns] [ri'zjuːmd] .
The silence resumed .
这 沉默 恢复 .

一片寂静。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [drægd] [ɒn] .
Seconds dragged on .
秒 拖拽 在 .

时间一分一秒地过去了。

- [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piktʃəd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['weɪtɪŋ] , [ɪts] [greɪt] ,
Gefty's imagination pictured the thing waiting , its great ,
- 想像力 如图所示 这 事物 等待 , 它是 伟大的 ,

盖夫蒂的想象力描绘出了那等待着的东西，它很棒。

[wedʒ] - [ʃeɪpt] [hed] [reɪzd] [æz; əz][ɪts] ['sensɪz] [prəʊbd] [ðə; ði] [dɑːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
wedge - shaped head raised as its senses probed the dark about it for a
楔 - 形状 头 提高 作为 它是 感官 探测 这 黑暗的 关于 它 为了 一个
[saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
sign of the two human beings .
符号 的 这 二 人类 生物 .

它抬起楔形的脑袋，用感官在周围的黑暗中探寻着两个人的踪迹。

[ðen] [ə; eɪ] [veɪg] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'gæn] , ['grəʊɪŋ] [laʊdə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [maʊθ] ,
Then a vague rushing noise began , growing louder as it approached the passage mouth ,
然后 一个 模糊的 匆忙 噪音 开始 , 生长 更大声 作为 它 接近 这 通道 嘴 ,

随后开始传来一阵模糊的流水声，随着靠近通道口，声音越来越大。

['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ri'siːdɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
crossing it , receding rapidly again to the left .
过境 它 , 消退 快速 再次 到 这 左边 .

穿过它，然后迅速向左侧退去。

- [let][hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] ['sləʊli] , [iːzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ə'gen] .
Gefty let his breath out slowly , eased the door open and stood listening again .
- 让 他的 气息 出去 缓慢地 , 缓解 这 门 打开 和 站立 聆听 再次 .

格夫蒂缓缓吐出一口气，轻轻推开门，站在那里再次侧耳倾听。

[ə'brʌptli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [lait] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ['pæsɪdʒ] , ['kʌmɪŋ] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] .
Abruptly , there was reflected light in the lock passage , coming now from the left .
突然 , 那里 曾是 反映 光 在 这 锁 通道 , 未来 现在 从 这 左边 .

突然，船闸通道里出现了反射光，这次是从左侧照射过来的。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [ɪts] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] , ['kɛrɪm] .
He said in a whisper , " It's moving around in the main hall , Kerim .
他 说 在 一个 耳语 , " 它是 移动 大约 在 这 主要的 大厅 , 克里姆 .

他低声说道："它在大厅里移动，凯里姆。"

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [naʊ] , [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][fɑːst][ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .
We can go on the other way now , but we'll have to be fast and keep quiet .
我们 能 去 在 这 其他 方式 现在 , 但 出色地 有 到 是 快速地 和 保持 安静的 .

我们现在可以走另一条路了，但是我们必须动作快，而且要保持安静。

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] .
I've thought of how we can get rid of that thing .
我已经 想法 的 如何 我们 能 得到 摆脱 的 那 事物 .

我已经想过该怎么摆脱那东西了。

" [ðə; ði]['kɑːgəʊ] [lɒk] [ɒn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [dek] [hæd; həd] [tuː] ['ɪnə(r)] [dɔːz] .
" The cargo lock on the storage deck had two inner doors .
" 这 货物 锁 在 这 贮存 甲板 有 二 内 门 .

"储物甲板上的货物锁有两个内门。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [hɔːl] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [freɪt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð] ;
The one which opened into the side of the vault hall was built to allow passage of the largest chunks of freight the Queen was likely to be burdened with ;
这 一 哪个 打开 进入 这 边 的 这 金库 大厅 曾是 建造 到 允许 通道 的 这 最大 块 的 货运 这 女王 曾是 可能 到 是 负担 和 ;

通往金库大厅侧面的那个通道是为了方便女王可能携带的最大件货物通过而建造的；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈθɜːti] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] [ˈtwenti] [haɪ] .
it was almost thirty feet wide and twenty high .
它 曾是 几乎 三十 脚 宽的 和 二十 高的 .

它宽近30英尺，高近20英尺。

[ðə; ði][ˈsekənd][dɔː(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈspeɪssuːt; ˈspeɪssjuːt]
The second door was just large enough to let a man in a spacesuit
这 第二 门 曾是 只是 大的 足够的 到 让 一个 男人 在 一个 太空服
[klaɪm][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [wɪˈðaʊt] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [freɪt] [dɔː(r)] .
climb in and out of the side of the lock without using the freight door .
爬 在 和 出去 的 这 边 的 这 锁 没有 使用 这 货运 门 .

第二扇门的大小刚好够穿着宇航服的人从侧面爬进爬出，而无需使用货舱门。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpənd][ɒn][ə; eɪ][ˈtaɪni][kənˈtrəʊl][ˈkjuːbɪkl][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑks] [ˈmekənɪzəmz] [wɜː(r); wə(r)]
It opened on a tiny control cubicle from which the lock's mechanisms were
它 打开 在 一个 微小的 控制 隔间 从 哪个 这 锁的 机制 是
[ˈɒpəˌreɪtɪd][ˈdjʊərɪŋ] [ˈləʊdɪŋ] [ˈprəʊsesɪz] .
operated during loading processes .
经营的 期间 加载中 流程 .

打开后，可以看到一个小型控制柜，装载过程中，锁的机械装置就是通过这个控制柜进行操作的。

- [let] [ˈkɛrɪm] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkjuːbɪkl][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] ,
Gefty let Kerim and himself into the cubicle from one of the passages ,
- 让 克里姆 和 他自己 进入 这 隔间 从 一 的 这 段落 ,

盖夫蒂从其中一条通道进入了隔间，他和凯里姆也跟着进去了。

[stɪrd] [ðə; ði][gɜːl] [θruː] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ˈblæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)]
steered the girl through the pitch blackness of the little room to the chair
转向 这 女孩 通过 这 沥青 黑 的 这 小的 房间 到 这 椅子
[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈpæn(ə)l][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
before the control panel and told her to sit down .
前 这 控制 控制板 和 讲述 她 到 坐 向下 .

他引导女孩穿过漆黑的小房间，来到控制面板前的椅子旁，让她坐下。

[hiː; hi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] , [faʊnd] [ə; eɪ] [nɒb]
He groped for a moment at the side of the panel , found a knob
他 摸索 为了 一个 片刻 在 这 边 的 这 控制板 , 成立 一个 旋钮
[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and twisted it .
和 扭曲 它 .

他在面板侧面摸索了一会儿，找到一个旋钮并拧了起来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [klɪk] .
There was a faint click .
那里 曾是 一个 头晕的 点击 .

传来一声轻微的咔哒声。

[ə; eɪ] [ˈskætərɪŋ] [ɒv; əv] [peɪl] [laɪts] [əˈpɪəd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] , [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈvjuː.skriːn] ,
A scattering of pale lights appeared suddenly on the panel , a dark viewscreen ,
一个 散射 的 苍白 灯 出现 突然 在 这 控制板 , 一个 黑暗的 显示屏 ,

面板上突然出现零星的微弱光点，取而代之的是一片漆黑的显示屏。

[set][æt; ət][ə; eɪ][tɪlt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [rɪˈflektɪŋ] [ðeə(r)] [gliːm] .
set at a tilt above them , reflecting their gleam .
放 在 一个 倾斜 多于 他们 , 反思 他们的 闪耀 .

倾斜地安装在他们上方，反射着他们的光芒。

- [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [left] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [skriːn] [ˈkʌvəz] [ðə; ði] [lɒk] .
Gefty explained in a low voice , " Left side of that screen covers the lock .
- 解释 在 一个 低的 嗓音 , " 左边 边 的 那 屏幕 封面 这 锁 .

盖夫蒂低声解释说：“屏幕左侧遮住了锁。”

[raɪt] [wʌn] ['kʌvəz] [ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] .
Right one covers the big hall outside .
正确的 一 封面 这 大的 大厅 外部 .

右边那扇门遮住了外面的大厅。

[nəʊ] [laɪts] [ɪn]['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [səʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] .
No lights in either at the moment , so you don't see anything .
不 灯 在 任何一个 在 这 片刻 , 所以 你 不 看 任何事物 .

目前两个地方都没亮灯，所以你什么也看不见。

['əʊnli] [wei] [ðə; ði]['kɑːgəʊ][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [kæn; kən][biː; bi]['əʊpənd][ɔː(r)][kləʊzd] [ɪz] [wɪð] [ðiːz] ['swɪtʃɪz] [raɪt] [hɪə(r)] .
Only way the cargo door to the hall can be opened or closed is with these switches right here .
仅有的 方式 这 货物 门 到 这 大厅 能 是 打开 或者 关闭 是 和 这些 开关 正确的 这里 .

通往货舱大厅的舱门只能通过这里的这些开关来打开或关闭。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [get] [ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] ,
What I want to do is get the janandra into the lock ,
什么 我 想 到 做 是 得到 这 - 进入 这 锁 ,

我想做的就是把贾南德拉放进锁里。

[slæm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɒk] [daʊn] [ðə; ði][kən'trəʊl] ['swɪtʃɪz] .
slam the door on it and lock down the control switches .
猛击 这 门 在 它 和 锁 向下 这 控制 开关 .

把门砰地一声关上，然后锁上控制开关。

[ðen] [wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [træpt] . "
Then we've got it trapped . "
然后 我们已经 得到 它 被困 . "

这样我们就把它困住了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] ? "
" But how are you going to get it to go in there ? "
" 但 如何 是 你 去 到 得到 它 到 去 在 那里 ? "

“但是你要怎么把它放进去呢？”

" [nəʊ]['riːəl] ['prɒbləm] — [aɪl] [biː; bi] [θriː] [dʒʌmps] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" No real problem — I'll be three jumps ahead of it .
" 不 真实的 问题 — 患病的 是 三 跳跃 前方 的 它 .

“没什么大问题——我会比它快三步。”

[ðen] [ai] [dʌk] [bæk] [ʌp]['ɪntuː] [ðɪs] ['kjuːbɪkl] , [ænd; ənd] [lɒk] [bəʊθ] [dɔːz] .
Then I duck back up into this cubicle , and lock both doors .
然后 我 鸭子 后退 向上 进入 这 隔间 , 和 锁 两个都 门 .

然后我缩回隔间，把两扇门都锁上了。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɒk] .
And it'll be inside the lock .
和 它将 是 里面 这 锁 .

它会在锁里面。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [naʊ] ?
You have the picture now ?
你 有 这 图片 现在 ?

现在你明白了吧?

" ['kɛrɪm] [sed] [ʌn'stedəli] , " [ai][duː; də] .
" Kerim said unsteadily , " I do .
" 克里姆 说 不稳定地 , " 我 做 .

凯里姆颤抖着说：“我愿意。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːfli] ['rɪski] , - . "
But it sounds awfully risky , Gefty . "
但 它 声音 非常 风险 , - . "

但听起来风险太大了，格夫蒂。

" [wel] , [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] , " - [əd'mɪtɪd] .
" Well , I don't like it either , " Gefty admitted .
" 出色地 , 我 不 喜欢 它 任何一个 , " - 承认 .

“嗯，我也不喜欢，”格夫蒂承认道。

" [səʊ] [aɪl] [stɑːt] [raɪt] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [luːz] [maɪ] [nɜːv] .
" So I'll start right now before I lose my nerve .
" 所以 患病的 开始 正确的 现在 前 我 失去 我的 神经 .

“所以我现在就开始，免得我临阵退缩。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [muːv] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [hɔːl] , [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] .
As soon as I move out into the vault hall , the lighting will go on .
作为 很快 作为 我 移动 出去 进入 这 金库 大厅 , 这 灯光 将要 去 在 .

我一走进金库大厅，灯就会亮起来。

[ðæts] [ˌɔːtə'mætɪk] .
That's automatic .
那就是 自动的 .

这是自动的。

[juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
You watch the right side of the screen .
你 手表 这 正确的 边 的 这 屏幕 .

你看屏幕右侧。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai][duː; də] , [jel] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
If you see the janandra coming before I do , yell as loud as you can .
如果 你 看 这 - 未来 前 我 做 , 叫喊 作为 大声 作为 你 能 .

如果你比我先看到 janandra 过来，就大声喊叫。

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [tuː] ['ɪnə(r)][dɔː(r)] ['swɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" He shifted the two inner door switches to the right .
" 他 转移 这 二 内 门 开关 到 这 正确的 .

他将两个内侧门开关向右拨动。

[ə; eɪ] [red] [spɑːk] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['vjuː.skriːn] , [haɪ] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] .
A red spark appeared in the dark viewscreen , high up near the center .
一个 红色的 火花 出现 在 这 黑暗的 显示屏 , 高的 向上 靠近 这 中心 .

黑暗的显示屏中央上方出现了一道红色火花。

[ə; eɪ]['sekənd] [red] [lait] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði]['kjuːbɪkl] ['bʌlkhed] [bɪ'saɪd] - .
A second red light showed on the cubicle bulkhead beside Gefty .
一个 第二 红色的 光 显示 在 这 隔间 舱壁 旁 - .

Gefty 旁边的隔板墙上亮起了第二个红灯。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒblɒŋ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] [tɜːnd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [ɒn] ['hevi] ['hɪndʒɪz] ,
Beneath it an oblong section of the bulkhead turned silently away on heavy hinges ,
下面 它 一个 长方形 部分 的 这 舱壁 转向 默默 离开 在 重的 铰链 ,

在它下方，一段长方形的舱壁通过厚重的铰链悄无声息地向外翻转。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɔː(r)] [tuː] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] ,
became a door two feet in thickness ,
成为 一个 门 二 脚 在 厚度 ,

变成了一扇两英尺厚的门，

[wɪtʃ] [stʊd] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [lɒk] .
which stood jutting out at a right angle into the darkness of the cargo lock .
哪个 站立 突出 出去 在 一个 正确的 角度 进入 这 黑暗 的 这 货物 锁 .

它以直角伸入黑暗的货闸中。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [kəʊld] [eə(r)] [muːvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['kjuːbɪkl] .
A wave of cold air moved through it into the control cubicle .
一个 海浪 的 寒冷的 空气 已搬 通过 它 进入 这 控制 隔间 .

一股冷空气穿过它，涌入控制室。

[ɒn] [ðə; ði] [skriːn] , [ə'nʌðə(r)] [red] [spɑːk] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] .
On the screen , another red spark appeared beside the first one .
在 这 屏幕 , 其他 红色的 火花 出现 旁 这 第一的 一 .

屏幕上，第一个红色火花旁边又出现了一个红色火花。

" [bəʊθ] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [naʊ] , " - [mɜːməd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Both doors are open now , " Gefty murmured to the girl .
" 两个都 门 是 打开 现在 , " - 低声说道 到 这 女孩 .

“现在两扇门都打开了,”盖夫蒂低声对女孩说。

" [ðə; ði] - ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [hɔːl] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ɒn] ,
" The janandra isn't in the vault hall or the lighting would have turned on ,
" 这 - 不是 在 这 金库 大厅 或者 这 灯光 会 有 转向 在 ,

“如果珍妮德拉不在金库大厅里，灯早就亮了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒn] [ɪts] [wei] .
but it may have heard the door open and be on its way .
但 它 可能 有 听到 这 门 打开 和 是 在 它是 方式 .

但它可能听到了开门声，正在赶来的路上。

[səʊ] [kiːp] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] . "
So keep watching the screen . "
所以 保持 观看 这 屏幕 . "

所以请继续盯着屏幕。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] !
" I certainly will !
" 我 当然 将要 !

我当然会！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ʃeɪkɪli] .
" she whispered shakily .
" 她 低声说道 摇摇晃晃地 .

她颤抖着低语道。

- [tʊk] [æn; ən] ['əʊvəsaɪzd] [rentʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Gefty took an oversized wrench from the wall ,
- 采取 一个 超大 扳手 从 这 墙 ,

盖夫蒂从墙上取下一个超大的扳手，

[klaɪmd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] ['lædə(r)] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] ,
climbed quickly and quietly down the three ladder steps to the floor of the lock ,
攀登 迅速地 和 悄悄 向下 这 三 梯子 步骤 到 这 地面 的 这 锁 ,

他迅速而安静地爬下三级梯子，来到船闸的地面上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [freɪt] [dɔː(r)] ,
and walked across it to the sill of the giant freight door ,
和 步行 穿过 它 到 这 窗台 的 这 巨大的 货运 门 ,

然后他穿过栅栏，走到巨型货运大门的门槛前。

[wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [swʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [hɔːl] ,
which now had swung out and down into the vault hall ,
哪个 现在 有 摇摆 出去 和 向下 进入 这 金库 大厅 ,

现在它已经摆动出来，落入了金库大厅。

['fɪtɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .
fitting itself into a depression of the flooring .
配件 本身 进入 一个 沮丧 的 这 地板 .

它完美地嵌入了地板的凹陷处。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] , [ðen] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [dɑːk] [hɔːl] .
He hesitated an instant on the sill , then stepped out into the big dark hall .
他 犹豫了一下 一个 立即的 在 这 窗台 , 然后 步 出去 进入 这 大的 黑暗的 大厅 .

他在窗台上犹豫了一下，然后迈步走进了黑暗的大走廊。

[lait] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] .
Light filled it immediately in both directions .
光 已填 它 立即地 在 两个都 方向 .

光线立刻从两个方向充满了它。

[hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪət] , [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [vɔːlt] ['entrəns] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] .
He stood quiet , intent on the storage vault entrance far up the hall to his left .
他 站立 安静的 , 意图 在 这 贮存 金库 入口 远的 向上 这 大厅 到 他的 左边 .

他静静地站着，目光专注地盯着左侧走廊尽头的储藏库入口。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [vɔːlt] [wɒz; wəz]['əʊpən] .
He could see the vault was open .
他 可以 看 这 金库 曾是 打开 .

他看到金库是开着的。

[ðə; ði] - [mait] [stɪl] [biː; bi][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
The janandra might still be inside it .
这 - 可能 仍然 是 里面 它 .

贾南德拉可能还在里面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] ,
But the seconds passed ,
但 这 秒 通过了 ,

但时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['entrəns] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the dark entrance remained silent and there was no suggestion of motion beyond it .
和 这 黑暗的 入口 剩余 沉默的 和 那里 曾是 不 建议 的 运动 超过 它 .

黑暗的入口依然寂静无声，没有任何迹象表明里面有动静。

- [glɑːns, glæns][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [muːvd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] ['fɑːðə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
Gefty glanced to the right , moved a dozen steps farther out into the hall ,
- 瞥了一眼 到 这 正确的 , 已搬 一个 打 步骤 更远 出去 进入 这 大厅 ,

盖夫蒂向右瞥了一眼，又往大厅里走了十几步。

[heft] [ðə; ði] [rentʃ] [ænd; ənd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)] [freɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['bʌlkhed] .
hefted the wrench and spun it through the air towards the ventilator frame on the opposite bulkhead .
举起 这 扳手 和 旋转 它 通过 这 空气 向 这 呼吸机 框架 在 这 对面的 舱壁 .

他举起扳手，挥向对面舱壁上的通风机框架。

[ðə; ði] ['hevi] [tuːl] [klæŋ] ['laʊdli] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] , [baʊnst] [ɒf] [ænd; ənd] [θʌd] [tuː; tə] [ðə; ði][flɔː(r)] .
The heavy tool clanged loudly against the frame , bounced off and thudded to the floor .
这 重的 工具 叮当作响 高声 反对 这 框架 , 弹跳 离开 和 砰的一声 到 这 地面 .

沉重的工具砰的一声撞在框架上，弹开后重重地摔在地上。

- ['stɑːtɪd] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hɑːt] ['paʊndɪŋ] ,
Gefty started slowly over to it , heart pounding ,
- 开始 缓慢地 超过 到 它 , 心 猛击 ,

盖夫蒂心跳加速，缓缓地向它走去。

[wɪð] [ðə; ði] [vɔːlt] ['entrəns] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .
with the vault entrance still at the edge of his vision .
和 这 金库 入口 仍然 在 这 边缘 的 他的 想象 .

金库入口仍然在他的视线边缘。

- [vɔɪs] [skriːmd] , " - , [ɪts] —
Kerim's voice screamed , " Gefty , it's —
- 嗓音 尖叫 , " - , 它是 —

凯里姆的声音尖叫道：“格夫蒂，是——”

" [hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] , [sprint] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [lɒk] .
" He spun around , sprinted back to the cargo lock .
" 他 旋转 大约 , 冲刺 后退 到 这 货物 锁 .

他猛地转身，飞奔回货物锁那里。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] ['saɪləntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [saɪd] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
The janandra had come silently out of the nearest side passage behind him ,
这 - 有 来 默默 出去 的 这 最近的 边 通道 在后面 他 ,

那个女祭司悄无声息地从他身后的最近的侧巷里走了出来。

[wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membəd] ['ɒɪlɪŋ] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
was approaching with the remembered oiling swiftness of motion ,
曾是 接近 和 这 记得 注油 速度 的 运动 ,

正以人们记忆中那种快速的润滑动作逼近，

[ɪts] [greɪt] [hed] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [jɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .
its great head lifted a yard from the floor .
它是 伟大的 头 抬起 一个 院子 从 这 地面 .

它巨大的脑袋离地一码高。

- [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] , [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkl][dɔː(r)] [steps] ,
Gefty plunged through the lock , jumped for the top of the cubicle door steps ,
- 暴跌 通过 这 锁 , 跳了起来 为了 这 顶部 的 这 隔间 门 步骤 ,

盖夫蒂猛地冲破锁扣，跳到隔间门台阶的顶端，

[keɪm] ['stʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kjuːbɪkl] .
came stumbling into the cubicle .
来了 踉跄 进入 这 隔间 .

跌跌撞撞地走进了隔间。

['kɛrɪm] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['steərɪŋ] .
Kerim was on her feet , staring .
克里姆 曾是 在 她 脚 , 凝视 .

凯里姆站起身，目不转睛地盯着她。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['kjuːbɪkl][dɔː(r)] [swɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , ['slæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l]
He swung the cubicle door switch to the left , slapping it flat to the panel
他 摇摆 这 隔间 门 转变 到 这 左边 , 拍打 它 平坦的 到 这 控制板
.
.
.

他向左猛地拨动隔间门开关，把它拍平在面板上。

[ðə; ði][dɔː(r)] [snæpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl][bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][flɔː(r)] .
The door snapped back into the wall behind him with a force that shook the floor .
这 门 啪啪 后退 进入 这 墙 在后面 他 和 一个 力量 那 摇晃 这 地面 .

他身后的门砰的一声撞回墙上，巨大的冲击力震动了地板。

[ɒn][ðə; ði] [skriːn] , [ðə; ði] - [θɪk] ,
On the screen , the janandra's thick ,
在 这 屏幕 , 这 - 厚的 ,

屏幕上，janandra很厚，

[dɑːk] [wɜːm] - [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [lɒk] [tuː; tə][rɪ'geɪn][ðə; ði]['əʊpən][hɔːl] .
dark worm - shape was swinging around in the dim lock to regain the open hall .
黑暗的 蠕虫 - 形状 曾是 摇摆 大约 在 这 暗淡 锁 到 恢复 这 打开 大厅 .

黑暗的蠕虫状物体在昏暗的锁里摆动，试图重新夺回敞开的大厅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][træp] .
It had seen the trap .
它 有 已见 这 陷阱 .

它发现了陷阱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪt] [dɔː(r)] [swɪtʃ] [went] [flæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
But the freight door switch went flat beside the other ,
但 这 货运 门 转变 去 平坦的 旁 这 其他 ,

但是，旁边货舱门的开关却突然坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] [dɔː(r)][rəʊz] [wɪð] ['mæsɪv] ['swɪftnəs] .
and the freight door rose with massive swiftness .
和 这 货运 门 玫瑰 和 大量的 速度 .

货舱门以惊人的速度升起。

[ðə; ði] ['hevi] ['bɒdi] [smæʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
The heavy body smashed against it ,
这 重的 身体 粉碎 反对 它 ,

沉重的身躯猛地撞了上去，

[went] ['slaɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn]
went sliding back to the floor as the door slammed shut and the screen
去 滑动 后退 到 这 地面 作为 这 门 猛烈抨击 关闭 和 这 屏幕
['sekʃ(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] [lɒk] [tɜːnd] [dɑːk] .
section showing the cargo lock turned dark .
部分 显示 这 货物 锁 转向 黑暗的 .

随着车门砰的一声关上，车门滑落到地板上，显示货物锁的屏幕部分也变黑了。

" [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] — [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] — [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Got it — got it — got it !
" 得到 它 — 得到 它 — 得到 它 !

“明白了——明白了——明白了！”

" - [hɜːd] [hɪm'self] ['wɪspərɪŋ] [ɪg'zʌltəntli] .
" Gefty heard himself whispering exultantly .
" - 听到 他自己 耳语 欣喜若狂 .

“盖夫蒂听到自己兴奋地低语着。”

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [lɑks] [ɪn'tɪəriə(r)] [laɪts] .
He switched on the lock's interior lights .
他 切换 在 这 锁的 内部的 灯 .

他打开了锁的内部照明灯。

[ðen] [hiː; hi][swɔː(r)] ['sɒftli] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['kɛrɪm] [sʌkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
Then he swore softly , and , beside him , Kerim sucked in her breath .
然后 他 发誓 轻轻 , 和 , 旁 他 , 克里姆 真烂 在 她 气息 .

然后他低声咒骂了一句，他身旁的凯里姆倒吸了一口气。

[ðə; ði] [skriːn] [ʃəʊd] [ðə; ði] - [ɪn]['vaɪələnt][bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['pɜːpəsf(ə)l] ['məʊʃn] [ˌɪn'saɪd]
The screen showed the janandra in violent but apparently purposeful motion inside
这 屏幕 显示 这 - 在 暴力 但 显然 有目的的 运动 里面
[ðə; ði] [lɒk] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'pærənt] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)]
the lock . . . and it was also apparent now that it was a more
这 锁 . . . 和 它 曾是 还 明显 现在 那 它 曾是 一个 更多的
['kɑːmplɛksli] [kən'strʌktɪd] ['kriːtʃə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒŋ] [wɜːm] - ['bɒdi] [ænd; ənd] ['hevi] [hed]
complexly constructed creature than the long worm - body and heavy head
复杂地 建造 生物 比 这 长的 蠕虫 - 身体 和 重的 头
[hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
had indicated .
有 表明的 .

屏幕上显示，锁内的詹南德拉正在剧烈地、但显然是有目的地运动……而且现在也很明显，它的结构比长长的蠕虫状身体和沉重的头部所表明的要复杂得多。

[ðə; ði] [skɪn] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
The skin , to a distance of some eight feet back of the head ,
这 皮肤 , 到 一个 距离 的 一些 八 脚 后退 的 这 头 ,

皮肤从头部后方延伸约八英尺，

[hæd; həd] [spred] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] , ['fleksəb(ə)l] [frɪl] .
had spread out into a wide , flexible frill .
有 传播 出去 进入 一个 宽的 , 灵活的 褶边 .

展开成宽大而柔软的褶边。

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [frɪl] [ɪk'stendɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒɔɪntɪd] , [bəʊn] - [waɪt] [ɑːmz] , [ə'lɒŋ]
From beneath the frill extended half a dozen jointed , bone - white arms , along
从 下面 这 褶边 扩展 一半 一个 打 关节 , 骨 - 白色的 武器 , 沿着
[wɪð] ['weɪvɪŋ] ,
with waving ,
和 挥手 ,

从褶边下方伸出六条关节活动的骨白色手臂，它们挥舞着，

[rɪ'bənlaɪk] [ə'pendɪdʒɪz] [les] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .
ribbonlike appendages less easy to define .
带状 附属物 较少的 简单的 到 定义 .

带状附属物不太容易定义。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɑːf] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] , [ɪn'spektɪŋ] [ɪts] ['sɜːfɪs] [wɪð]
The thing was reared half up along the hall door , inspecting its surface with
这 事物 曾是 饲养 一半 向上 沿着 这 大厅 门 , 检查 它是 表面 和
[ðiːz] ['membəz] ;
these members ;
这些 成员 ;

那东西被抬了起来，半个身子沿着大厅的门站着，用这些部件检查它的表面；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [flæʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [lɒk] [dɔː(r)] .
then suddenly it flung itself around and flashed over to the outer lock door .
然后 突然 它 扔 本身 大约 和 闪光灯 超过 到 这 外 锁 门 .

然后它突然猛地转身，闪到了外面的锁门上。

[θriː] [ɑːmz] [ʃɒt] [aʊt] ; ['waɪəri] ['fɪŋgəz] [kɔːt] [ðə; ði] [θriː] [spɪn] - [lɒks] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [bɪ'gæn]
Three arms shot out ; wiry fingers caught the three spin - locks simultaneously , began
三 武器 射击 出去 ; 细长的 手指 捕捉 这 三 旋转 - 锁 同时地 , 开始
[tuː; tə] [wɜːl] [ðem; ðəm] .
to whirl them .
到 旋转 他们 .

三条手臂猛地伸出；纤细的手指同时抓住了三个旋转锁，开始旋转起来。

- [sed] , ['steərɪŋ] , " ['kerɪm] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] . . .
Gefty said , staring , " Kerim , it's going to . . .
- 说 , 凝视 , " 克里姆 , 它是 去 到 . . .

盖夫蒂盯着他说道：“凯里姆，这将会……”

" [ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt] .
" The janandra didn't .
" 这 - 没有 .

“贾南德拉没有。”

[ðə; ði] ['məʊʃn] [tʃekt] ['sʌd(ə)nli] , [wɒz; wəz] [rɪ'vɜːst] .
The motion checked suddenly , was reversed .
这 运动 已检查 突然 , 曾是 反转 .

动作突然停止，方向反转了。

[ðə; ði] [lɒks] [druː] [taɪt] [ə'gen] .
The locks drew tight again .
这 锁 画 紧的 再次 .

锁又锁紧了。

[ðə; ði] - [swʌŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['lɪftɪŋ] [hɑːf] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ['ʌpwədz] ,
The janandra swung back from the door , lifting half its length upwards ,
这 - 摇摆 后退 从 这 门 , 举重 一半 它是 长度 向上 ,

门上的门闩向后摆动，向上抬起了半截身子。

[bɪg] [hed] ['wiːvɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [tuːl] [ræks] [ˌəʊvə'hed] .
big head weaving about as it inspected the tool racks overhead .
大的 头 编织 关于 作为 它 检查 这 工具 货架 开销 .

它硕大的脑袋四处晃动，检查着头顶的工具架。

[æn; ən] [ɑːm] [riːtʃt] ['sʌd(ə)nli] , [snætʃt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræks] .
An arm reached suddenly , snatched something from one of the racks .
一个 手臂 达到 突然 , 抢夺 某物 从 一 的 这 货架 .

一只手臂突然伸出，从货架上抓起了一样东西。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [tɜːnd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ɪts] [hed] [fɪld] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn]
Then the thing turned again ; and in the next instant its head filled the viewscreen
然后 这 事物 转向 再次 ; 和 在 这 下一个 立即的 它是 头 已填 这 显示屏
.
.
.

然后那东西又转了个身；下一刻，它的头就占据了整个屏幕。

['kerɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [saʊnd] [ɒv; əv] [fraɪt] , [dʒɜːrkɪŋ] [bæk] [ə'genst] - .
Kerim made a choked sound of fright , jerking back against Gefty .
克里姆 制成 一个 窒息 声音 的 惊吓 , 抽搐 后退 反对 - .

凯里姆惊恐地发出了一声哽咽，猛地向后靠去，撞到了格夫蒂。

[ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] , ['met(ə)l] - [griːn] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [steə(r)] [də'rektli] [æt; ət] [hɪm] .
The bulging , metal - green eyes seemed to stare directly at him .
这 凸起 , 金属 - 绿色的 眼睛 似乎 到 盯 直接地 在 他 .

那双凸出的、金属绿色的眼睛似乎直勾勾地盯着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [went] [blæk] .
And the screen went black .
和 这 屏幕 去 黑色的 .

屏幕突然黑了。

['kɛrɪm] ['wɪspəd] , " [wɑː] . . . [wɒt] ['hæpənd] , - ?
Kerim whispered , " Wha . . . what happened , Gefty ?
克里姆 低声说道 , " 世界卫生大会 . . . 什么 发生 , - ?

凯里姆低声问道：“什……发生了什么事，格夫蒂？”

" - [sw'ɒləʊd] , [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [ðə; ði] [vjuː] ['pɪkʌp] .
" Gefty swallowed , said , " It smashed the view pickup .
" - 吞咽 , 说 , " 它 粉碎 这 看法 捡起 .

“格夫蒂咽了口唾沫，说道：‘它把取景器砸碎了。’”

[mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . . . .
Must have guessed we were watching and didn't like it . . . .
必须 有 猜对了 我们 是 观看 和 没有 喜欢 它 . . . .

他们肯定猜到我们在看，而且不喜欢这样……

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] - [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd]
" He added , " I was beginning to think Maulbow must be some kind
" 他 额外 , " 我 曾是 开始 到 思考 - 必须 是 一些 种类
[ɒv; əv]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .
of superman .
的 超人 .

“他补充道：‘我开始觉得莫尔博一定是某种超人。’

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊl]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [let][ðə; ði] - [aʊt]
But it wasn't any remote - control magic of his that let the janandra out
但 它 不是 任何 偏僻的 - 控制 魔法 的 他的 那 让 这 - 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,
of the vault ,
的 这 金库 ,

但让贾南德拉从金库里出来的并不是他的什么遥控魔法。

[ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] ['ɪntərˌʃɪp] [lɒks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [dek] [ænd; ənd]
and opened the intership locks when it came up to the main deck and
和 打开 这 实习 锁 什么时候 它 来了 向上 到 这 主要的 甲板 和
['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ə'gen] .
followed us down again .
随后 我们 向下 再次 .

当它驶上主甲板时，打开了船间舱门，然后又跟着我们下去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .
It was doing all that for itself .
它 曾是 正在做 全部 那 为了 本身 .

这一切都是它自己完成的。

[ɪts] - ['pɑːtnə(r)] , [nɒt][hɪz; ɪz][pet] .
It's Maulbow's partner , not his pet .
它是 - 伙伴 , 不是 他的 宠物 .

这是莫尔博的搭档，不是他的宠物。

[ænd; ənd] [ɪts] ['prɒbəbli] [gɒt][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][breɪn][æz; əz]['eniwʌn] [els] [ɒn] [bɔːd]
And it's probably got at least as good a brain as anyone else on board
和 它是 大概 得到 在 至少 作为 好的 一个 脑 作为 任何人 别的 在 木板
[bɪ'haɪnd][ðæt] ['ʌgli] [feɪs] .
behind that ugly face .
在后面 那 丑陋的 脸 .

而且，在那张丑陋的脸背后，它可能至少拥有和船上其他任何人一样出色的头脑。

" ['kɛrɪm] ['mɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
" **Kerim moistened her lips .**
" 克里姆 湿润 她 嘴唇 .

凯瑞姆润了润嘴唇。

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] . . . [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [aʊt] [ə'gen] ? "
" **Can it . . . could it get out again ? "**
" 能 它 . . . 可以 它 得到 出去 再次 ? "

“它……它还能再跑出去吗？”

" ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
" **Into the ship ?**
" 进入 这 船 ?

“上船？”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **Gefty shook his head decidedly .**
" - 摇晃 他的 头 绝对地 .

盖夫蒂果断地摇了摇头。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] .
" **Uh - uh .**
" 呃 - 呃 .

嗯哼。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [dʌmp] [ɪt'self] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
It could dump itself out on the other side — and it almost did before it
它 可以 倾倒 本身 出去 在 这 其他 边 — 和 它 几乎 做过 前 它
['riːəlaɪzd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] .
realized where it was and what it was about to do .
已实现 在哪里 它 曾是 和 什么 它 曾是 关于 到 做 .

它可能会把自己倾倒到另一边——而且在意识到自己身在何处以及即将要做什么之前，它几乎真的这么做了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [lɒk] [dɔːz] [woʊnt] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] ['əupənz] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɒn] [ðɪs]
But the inner lock doors won't open until someone opens them right on this
但 这 内 锁 门 惯于 打开 直到 某人 打开 他们 正确的 在 这
['pæn(ə)l] .
panel .
控制板 .

但是，只有当有人在这个面板上打开它们时，里面的锁门才会打开。

[nəʊ] , [ðə; ði] [θɪŋz] ['seɪfli] [træpt] .
No , the thing's safely trapped .
不 , 这 事物 安全 被困 .

不，它已经被安全地困住了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] . . .
On the other hand . . .
在 这 其他 手 . . .

另一方面 ...

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
" **On the other hand ,**
" 在 这 其他 手 ,

“另一方面，

- ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [naʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪ'dʒekt] [ðə; ði]
Gefty realized that he wouldn't now be able to bring himself to eject the
- 已实现 那 他 不会 现在 是 有能力的 到 带来 他自己 到 喷射 这
- [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [lɒk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌrənt] .
janandra out of the cargo lock and into the Great Current .
- 出去 的 这 货物 锁 和 进入 这 伟大的 当前的 .

格夫蒂意识到，他现在无法狠下心将詹南德拉号从货舱闸门中推出，扔进大洋流中。

[ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['ɒbviəsli] ['hædnt] [biːn] ['frendli] , [bʌt; bət][ɪts]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz]
Its intentions obviously hadn't been friendly , but its level of intelligence was
它是 意图 明显地 之前没有 到过 友好的 , 但 它是 等级 的 智力 曾是
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
as good as his own ,
作为 好的 作为 他的 自己的 ,

它的意图显然并不友好，但它的智力水平与他不相上下。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['helpləs] .
and perhaps somewhat better ; and at present it was helpless .
和 也许 有些 更好的 ; 和 在 展示 它 曾是 无助 .

或许情况会好一些；但目前它却无能为力。

[tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [id] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][ðə; ði][kəʊld] -
To dispose of it as he'd had in mind would therefore be the cold -
到 处置 的 它 作为 他会 有 在 头脑 会 所以 是 这 寒冷的 -
['blʌdɪd] ['mɜːdə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['iːkwəl] .
blooded murder of an equal .
血腥 谋杀 的 一个 平等的 .

因此，按照他设想的方式处置它，就等同于冷血谋杀一个平等的人。

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ['ʌgli] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ʃɪpmeɪt] [ɒv; əv] - [steɪd] [ɪn]
But so long as that ugly and formidable shipmate of Maulbow's stayed in
但 所以 长的 作为 那 丑陋的 和 强大 船友 的 - 入住 在
[ðə; ði]['kɑːgəʊ] [lɒk] ,
the cargo lock ,
这 货物 锁 ,

但只要莫尔博那艘丑陋而可怕的同伴还待在货舱里，

[ðə; ði] [lɒk] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['juːnɪt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] .
the lock couldn't be used to get rid of the control unit in the vault .
这 锁 不能 是 用过的 到 得到 摆脱 的 这 控制 单元 在 这 金库 .

无法使用锁来移除金库中的控制单元。

[ə; eɪ] [njuː] [sə'luːʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [waɪl] - [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)]
A new solution presented itself while Gefty was making a rapid and rather
一个 新的 解决方案 呈现 本身 尽管 - 曾是 制作 一个 迅速的 和 相当
['despərət] ['ment(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['hevi] - ['djuːti] [tuːlz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪm'plɒɪd] [æz; əz]
desperate mental review of various heavy - duty tools which might be employed as
绝望的 精神的 审查 的 各种各样的 重的 - 责任 工具 哪个 可能 是 受雇 作为
['wepənz] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] - ['ɪntuː] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]
weapons to force the janandra into submission and haul it off for
武器 到 力量 这 - 进入 提交 和 运输 它 离开 为了
[kən'faɪnmənt] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
confinement elsewhere in the ship .
监禁 别处 在 这 船 .

当盖夫蒂在脑海中迅速而绝望地盘算着各种重型工具，这些工具或许可以作为武器，迫使詹南德拉屈服，并将其拖到船上的其他地方关押时，一个新的解决方案出现了。

[nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪli] [prɪ'keəriəs] [ænd; ənd] [taɪm] - [kən'sjuːmɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]
Not impossible , but a highly precarious and time - consuming operation at
不是 不可能的 , 但 一个 高度 岌岌可危 和 时间 - 消费 手术 在
[best] .
best .
最好的 .

并非不可能，但充其量也是一项风险极高且耗时的操作。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [ə'kɜːd] : [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [vɔːlt] [leɪ] [də'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] —

Then another thought occurred : the storage vault lay directly against the hull of the Queen —

然后 其他 想法 发生 : 这 贮存 金库 躺 直接地 反对 这 船体 的 这 女王 —

然后，我又想到：储藏库就紧挨着“女王号”的船体——

[haʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] ?

How long to cut through the hull ?

如何 长的 到 切 通过 这 船体 ?

切穿船体需要多长时间?

[ðə; ði] [ʃɪps] ['maɪnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [self] - ['paʊəd] .

The ship's mining equipment was on board , and the tools were self - powered .

这 船的 矿业 设备 曾是 在 木板 , 和 这 工具 是 自己 - 动力 .

船上配备了采矿设备，而且这些工具都是自驱动的。

[klaɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , ['empti] [ðə; ði] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['stɔːrɪdʒ] [dek] ,

Climb into a spacesuit , empty the air from the entire storage deck ,

爬 进入 一个 太空服 , 空的 这 空气 从 这 全部的 贮存 甲板 ,

穿上宇航服，排空整个储藏甲板上的空气，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] - [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [lɒk] . . . [wɪð] - [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [ɪn] [sɪk] [beɪ] ,

leaving the janandra imprisoned in the cargo lock . . . with Maulbow incapacitated in sick bay ,

离开 这 - 被监禁 在 这 货物 锁 . . . 和 - 丧失能力 在 生病的 湾 ,

留下被困在货舱闸门里的詹南德拉号……而莫尔博则因病卧床不起。

[ænd; ənd] ['kɛrɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] .

and Kerim back in the control compartment and also in a suit , for additional protection .

和 克里姆 后退 在 这 控制 隔间 和 还 在 一个 套装 , 为了 额外的 保护 .

凯里姆回到了控制舱，并且为了获得额外的保护，他还穿上了防护服。

[ðen] [kʌt] [ʃɪps] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [dek] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɪn'vɒlvd] ['sɜːkɪtri] [ænd; ənd] [wɜːk] ['ʌndə(r)] [speɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['hʌrid] .

Then cut ship's power to this deck to avoid complications with the Queen's involved circuitry and work under space conditions — half an hour if he hurried .

然后 切 船的 力量 到 这 甲板 到 避免 并发症 和 这 女王大学 涉及 电路 和 工作 在下面 空间 状况 — 一半 一个 小时 如果 他 慌忙 .

然后切断这层甲板的动力，以免对女王号的复杂电路造成干扰，并在太空条件下进行作业——如果他抓紧时间，半小时就能完成。

" ['ʃudnt] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] ['kɛrɪm] ['prez(ə)ntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [suːts] ['ɪntəkɒm] .

" Shouldn't take more than another ten minutes , " he informed Kerim presently over the suit's intercom .

" 不应该 拿 更多的 比 其他 十 分钟 , " 他 知情的 克里姆 目前 超过 这 诉讼的 对讲机 .

“应该不会超过十分钟了,”他随即通过对讲机告诉凯里姆。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - .
" I'm very glad to hear it , Gefty .
" 我是 非常 高兴的 到 听到 它 , - .

“听到这个消息我非常高兴，格夫蒂。”

" [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] ['ʃeɪki] .
" She sounded shaky .
" 她 听起来 摇晃 .

她的声音听起来有些颤抖。

" ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [skriːnz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Anything going on in the screens ? " he asked .
" 任何事物 去 在 在 这 屏幕 ? " 他 问 .

“屏幕上有什么动静吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sed] , " [nəʊ] .
She hesitated a little , said , " No .
她 犹豫了一下 一个 小的 , 说 , " 不 .

她犹豫了一下，说：“不。”

[nɒt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
Not at the moment .
不是 在 这 片刻 .

目前还没有。

" - [grʌnt] , [bliŋk] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Gefty grunted , blinked sweat from his eyes ,
" - 哼哼 , 眨眼 汗 从 他的 眼睛 ,

盖夫蒂哼了一声，眨了眨眼，汗水从眼角流了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['hændgrɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['maɪnɪŋ] ['kʌtə(r)] [ə'gen] ,
and took hold of the handgrips of the heavy mining cutter again ,
和 采取 抓住 的 这 握把 的 这 重的 矿业 刀具 再次 ,

于是他又一次握住了重型采矿切割机的把手。

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [vɔːlt] [flɔː(r)] .
turning it nose down towards the vault floor .
转弯 它 鼻子 向下 向 这 金库 地面 .

将它的头部朝下，朝向金库地面。

[ðə; ði] [gaɪd] [lait] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪs] [biːm]
The guide light found the point he was working on , and the slice beam
这 指导 光 成立 这 观点 他 曾是 在职的 在 , 和 这 片 光束
[stæbd] [aʊt] ,
stabbed out ,
刺伤 出去 ,

引导光找到了他正在操作的点，切割光束刺了出来。

[bɪ'gæn] ['nɪb(ə)lɪŋ] ['delɪkətli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːt(ə)n] [θruː]
began nibbling delicately away to extend the curving line it had eaten through
开始 轻咬 轻柔地 离开 到 延长 这 弯曲 线 它 有 吃 通过
[ðə; ði] [kwiːnz] [θɪk] [skɪn] .
the Queen's thick skin .
这 女王大学 厚的 皮肤 .

它开始轻轻地啃噬，以延长它在女王厚厚的皮肤上啃出的弧线。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [fʊt] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] - ['bætəd] [kən'trəʊl]['juːnɪt]
He had drawn a twenty - five foot circle around Maulbow's battered control unit
他 有 绘制 一个 二十 - 五 脚 圆圈 大约 - 伤痕累累 控制 单元
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and the instruments attached to it ,
和 这 仪器 随附的 到 它 ,

他以莫尔博破旧的控制单元及其上的仪器为中心，画了一个直径为25英尺的圆圈。

[wel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['frædʒaɪl] - ['lʊkɪŋ] ['seɪfti] [fiːld] .
well outside the fragile - looking safety field .
出色地 外部 这 脆弱的 - 寻找 安全 场地 .

远远超出了看似脆弱的安全区域。

[ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [æt; ət] [fɔː(r)] [pɔɪnts] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [plɑːnt] [ɪk'spləʊsɪvz] .
The circle was broken at four points where he would plant explosives .
这 圆圈 曾是 破碎的 在 四 积分 在哪里 他 会 植物 爆炸物 .

圆圈在四处破损处被打破，他将在那里安放炸药。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪvz] , ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tə'geðə(r)] ,
The explosives , going off together ,
这 爆炸物 , 去 离开 一起 ,

炸药同时引爆

[ʃʊd; ʃəd] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [wɪð] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [klɪə(r)] .
should shatter the connecting links with the hull and throw the machine clear .
应该 破碎 这 连接 链接 和 这 船体 和 扔 这 机器 清除 .

应该打破与船体连接的部件，并将机器抛出去。

[ɪf] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ɪnfluəns] ,
If that didn't release them immediately from its influence ,
如果 那 没有 发布 他们 立即地 从 它是 影响 ,

如果那样还不能让他们立即摆脱其影响，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [wɒt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kwiːnz] [draɪvz] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [duː; də] .
he would see what putting the Queen's drives into action would do .
他 会 看 什么 推杆 这 女王大学 驱动 进入 行动 会 做 .

他想看看女王的倡议付诸实践会产生什么效果。

" - ?
" Gefty ?
" - ?

“格夫蒂？”

" - [vɔɪs] [ɑːskt] .
" Kerim's voice asked .
" - 嗓音 问 .

“凯里姆的声音问道。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ?
" Uh - huh ?
" 呃 - 嗯 ?

嗯？

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['swɒləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
" He could hear her swallow over the intercom .
" 他 可以 听到 她 吞 超过 这 对讲机 .

他能通过对讲机听到她吞咽的声音。

" [ðəʊz] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [naʊ] . "
" Those lights are back now . "
" 那些 灯 是 后退 现在 . "

“那些灯又亮起来了。”

" [haʊ] ['meni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "

“多少？”

" [tuː] , " ['kɛrɪm] [sed] .
" Two , " Kerim said .
" 二 , " 克里姆 说 .

“两个，”凯里姆说。

" [ai] [θɪŋk] ['ðer] ['əʊnli] [tuː] .
" I think they're only two .
" 我 思考 它们是 仅有的 二 .

我认为他们只有两个人。

[ðeɪ] [kiːp] ['krɒsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː 'es] .
They keep crossing back and forth in front of us .
他们 保持 过境 后退 和 前进 在 正面 的 我们 .

它们不断地在我们面前来回穿梭。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .
" She laughed nervously .
" 她 笑了 紧张地 .

她紧张地笑了笑。

" [ɪts] [ˌɪdi'ɒtɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ai][duː; də][get][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['ðer] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .
" It's idiotic , of course , but I do get the feeling they're looking at us .
" 它是 愚蠢的 , 的 课程 , 但 我 做 得到 这 感觉 它们是 寻找 在 我们 .

“当然，这很愚蠢，但我确实感觉他们在看着我们。”

" - [sed] ['hezɪtəntli] ,
" Gefty said hesitantly ,
" - 说 犹豫地 ,

盖夫蒂犹豫地说：

" ['ɛvriˌθɪŋz] [set][bʌt; bət][ai] [niːd] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][get] [ðɪs] [lɑːst] [kə'nekʃn]
" Everything's set but I need another minute or two to get this last connection
" 一切都是 放 但 我 需要 其他 分钟 或者 二 到 得到 这 最后的 联系
['hwitl] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .
whittled down a little more .
削过的 向下 一个 小的 更多的 .

“一切就绪，但我还需要一两分钟时间来进一步缩小最后一个连接的差距。”

[ɪf] [ai] [bləʊ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [tuː] [suːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [teɪk] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
If I blow the charge too soon , it mightn't take the gadget clean out of the
如果 我 吹 这 收费 也 很快 , 它 可能不会 拿 这 小工具 干净的 出去 的 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

如果我过早地耗尽电量，可能无法将设备彻底从飞船中取出。

" ['kɛrɪm] [sed] , " [ai] [nəʊ] .
" Kerim said , " I know .
" 克里姆 说 , " 我 知道 .

凯里姆说：“我知道。”

[aɪl] [dʒʌst] [wɒtʃ] . . .
I'll just watch . . .
患病的 只是 手表 . . .

我就看着吧……

[ðeɪ] [dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .
they just disappeared again .
他们 只是 消失 再次 .

他们又消失了。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .
" Her voice changed .
" 她 嗓音 已更改 .

她的声音变了。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" Now there's something else . "
" 现在 有 某物 别的 . "

“现在又多了一件事。”

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] [lɒk] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['pæn(ə)l] . "
" You know you said to watch the cargo lock lights on the emergency panel . "
" 你 知道 你 说 到 手表 这 货物 锁 灯 在 这 紧急情况 控制板 . "

“你说过要留意应急面板上的货舱锁指示灯。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðə; ði]['aʊtə(r)] [lɒk] [dɔː(r)][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['əʊpənd] . "
" The outer lock door has just been opened . "
" 这 外 锁 门 有 只是 到过 打开 . "

“外锁门刚刚打开。”

" [wɒt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .
" It must have been .
" 它 必须 有 到过 .

一定是这样。

[ðə; ði] [lait] ['stɑːtɪd] ['blɪŋkɪŋ] [red] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
The light started blinking red just now as I was looking at it .
这 光 开始 眨眼 红色的 只是 现在 作为 我 曾是 寻找 在 它 .

我刚才看着它的时候，灯开始闪烁红光。

" - [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['reɪsɪŋ] .
" Gefty was silent a moment , his mind racing .
" - 曾是 沉默的 一个 片刻 , 他的 头脑 赛车 .

“盖夫蒂沉默了一会儿，脑子里一片混乱。”

[waɪ] [wʊd] [ðə; ði] - ['əʊpən][ðə; ði] [lɒk] ?
Why would the janandra open the lock ?
为什么 会 这 - 打开 这 锁 ?

为什么贾南德拉会打开锁？

[frɒm; frəm] [wɒt] - [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] [eə(r)]
From what Maulbow had said , it could live for a while without air
从 什么 - 有 说 , 它 可以 居住 为了 一个 尽管 没有 空气
,
,
,

根据莫尔博的说法，它即使没有空气也能存活一段时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kʊd; kəd][geɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəl] [deθ] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] —
but it still could gain nothing but eventual death from leaving the ship —
但 它 仍然 可以 获得 没有什么 但 最终 死亡 从 离开 这 船 —

但离开这艘船，它最终除了死亡之外，什么也得不到——

[ən'les] , - [θɔːt] ,
Unless , Gefty thought ,
除非 , - 想法 ,

除非，盖夫蒂心想，

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bləʊ]
the janandra had become aware in some way that he was about to blow
这 - 有 变得 意识到的 在 一些 方式 那 他 曾是 关于 到 吹
[ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .
their machine out of the Queen .
他们的 机器 出去 的 这 女王 .

贾南德拉不知何故察觉到他即将把他们的机器从女王号上炸飞。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['græplɪŋ] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [lɒk] ,
There were grappling lines in the cargo lock ,
那里 是 格斗 线条 在 这 货物 锁 ,

货舱里有抓钩绳。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [slæpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] ['sekʃ(ə)n]
and if four or five of those lines were slapped to the circular section
和 如果 四 或者 五 的 那些 线条 是 被掌掴 到 这 圆 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [id] ['luːs(ə)nd] . . .
of the hull he'd loosened . . .
的 这 船体 他会 松动 . . .

如果把其中四五根绳子拍在船体圆形截面上，他就松开了……

" ['kɛrɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Kerim , " he said .
" 克里姆 , " 他 说 .

“凯里姆，”他说。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [diːl] [raɪt] [naʊ] .
" I'm going to blow the deal right now .
" 我是 去 到 吹 这 交易 正确的 现在 .

“我现在就要搞砸这笔交易了。”

[gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] [snæpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ['breɪsɪz] [laɪk] [ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ] ? "
Got your suit snapped to the wall braces like I showed you ? "
得到 你的 套装 啪啪 到 这 墙 牙套 喜欢 我 显示 你 ? "

你像我教你的那样，把西装扣到墙上的支架上了吗？

" [jes] , - .
" Yes , Gefty .
" 是的 , - .

“是的，格夫蒂。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [feɪnt] [bʌt; bət] [klɪə(r)] .
" Her voice was faint but clear .
" 她 嗓音 曾是 头晕的 但 清除 .

她的声音很微弱，但很清晰。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌg] ,
He turned the cutter away from the line it had dug ,
他 转向 这 刀具 离开 从 这 线 它 有 挖 ,

他调转切割机的方向，使其远离它挖出的沟渠。

[sent] [ˌaɪ 'tiː] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɑː(r)] [wɔːl] .
sent it rolling off towards the far wall .
发送 它 滚动 离开 向 这 远的 墙 .

把它推向远处的墙壁。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['tʃɑːdʒɪz] , ['lʌmbəd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔːlt] ['pæsɪdʒ] ,
He hurried around the circle , checking the four charges , lumbered over to the vault passage ,
他 慌忙 大约 这 圆圈 , 检查 这 四 收费 , 笨重的 超过 到 这 金库 通道 ,

他匆匆绕着圈走了一圈，检查了四项任务，然后笨拙地走向金库通道。

[stɒpt] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
stopped just around the corner .
停止 只是 大约 这 角落 .

就在拐角处停了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [bɒks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [suːt] .
He took the firing box from his suit .
他 采取 这 射击 盒子 从 他的 套装 .

他从西装里掏出了枪盒。

" ['redi] , ['kɛrɪm] ?
" Ready , Kerim ?
" 准备好 , 克里姆 ?

“准备好了吗，凯里姆？”

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɒks] .
" He opened the box .
" 他 打开 这 盒子 .

他打开了盒子。

" ['redi] . . . . "
" Ready . . . . "
" 准备好 . . . . "

“准备好....”

" [hɪə(r)] [gəʊz] !
" Here goes !
" 这里 去 !

“开始了！”

" - [riːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɒks] , ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['hænd(ə)l] .
" Gefty reached into the box , twisted the firing handle .
" - 达到 进入 这 盒子 , 扭曲 这 射击 处理 .

“盖夫蒂把手伸进箱子里，扭动了发射手柄。”

[lait] [fleəd] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] .
Light flared in the vault .
光 喇叭口 在 这 金库 .

金库里闪过一道光芒。

[ðə; ði] [dek] [ʃʊk] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
The deck shook below him .
这 甲板 摇晃 以下 他 .

他脚下的甲板震动起来。

[hiː; hi] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] .
He came stumbling out from behind the wall .
他 来了 踉跄 出去 从 在后面 这 墙 .

他踉跄跄地从墙后走了出来。

- [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ɪts] [stænd] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
Maulbow's machine and its stand of instruments had vanished .
- 机器 和 它是 站立 的 仪器 有 消失了 .

莫尔博的机器和它的仪器架都消失了。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] ['sɜːkjələ(r)] [həʊl] .
Where it had stood was a dark circular hole .
在哪里 它 有 站立 曾是 一个 黑暗的 圆 洞 .

它原本所在的地方留下了一个黑色的圆形洞。

['nʌθɪŋ] [els] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæpənd] .
Nothing else seemed to have happened .
没有什么 别的 似乎 到 有 发生 .

似乎没有发生其他事情。

- [klʌmpt] ['hʌrɪdli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kʌtə(r)] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,
Gefty clumped hurriedly over to the mining cutter , swung it around ,
- 成簇的 匆匆 超过 到 这 矿业 刀具 , 摇摆 它 大约 ,

盖夫蒂慌忙地走到采矿切割机旁，把它转了过来。

['stɑːtɪd] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [həʊl] .
started more cautiously back towards the hole .
开始 更多的 谨慎地 后退 向 这 洞 .

他开始更加谨慎地向洞口走去。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [nekst] ,
He didn't have the faintest idea what would come next ,
他 没有 有 这 最微弱 主意 什么 会 来 下一个 ,

他完全不知道接下来会发生什么。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌpɒsə'bɪləti] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] - [dɑːk] [fɔːm]
but a definite possibility was that he would see the janandra's dark form
但 一个 定 可能性 曾是 那 他 会 看 这 - 黑暗的 形式
['fləʊɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .
flowing up over the rim of the hole .
流动 向上 超过 这 轮缘 的 这 洞 .

但很有可能他会看到贾南德拉的黑色身影从洞口边缘向上涌出。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [biːm] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]
Letting it run into the cutter beam might be the best way to discourage it
出租 它 跑步 进入 这 刀具 光束 可能 是 这 最好的 方式 到 阻碍 它
[frɒm; frəm] [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] .
from re - entering the Queen .
从 关于 - 进入 这 女王 .

让它撞上切割光束可能是阻止它再次进入女王号的最佳方法。

[ɪn'sted] , [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪliəns] ['sʌd(ə)nli] ['blɒtɪd] [aʊt] ['evriθɪŋ] .
Instead , a dazzling brilliance suddenly blotted out everything .
反而 , 一个 耀眼的 辉煌 突然 印迹 出去 一切 .

然而，一道耀眼的光芒突然遮蔽了一切。

[ðə; ði] ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [plʌkt] [frɒm; frəm] - [grɑːsp] ; [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [suːt]
The cutter was plucked from Gefty's grasp ; then he was picked up , suit
这 刀具 曾是 拨弦 从 - 抓牢 ; 然后 他 曾是 挑选 向上 , 套装
[ænd; ənd] [ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

切割器从盖夫蒂手中夺走；然后他连同西装一起被抱了起来。

[ænd; ənd] [slæmd] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [vɔːlt] ['siːlɪŋ] .
and slammed up towards the vault ceiling .
和 猛烈抨击 向上 向 这 金库 天花板 .

然后猛地向上冲向穹顶。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn'ɔːdəbl] ['θʌndəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
He had a feeling that inaudible thunders were shaking the ship .
他 有 一个 感觉 那 听不清 雷声 是 摇晃 这 船 .

他感觉船身正被无声的雷声震颤着。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
He seemed to be rolling over and over along the ceiling .
他 似乎 到 是 滚动 超过 和 超过 沿着 这 天花板 .

他似乎在天花板上翻滚。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [suːt] [kræʃt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [jiːld] ,
At last , the suit crashed into something which showed a total disinclination to yield ,
在 最后的 , 这 套装 崩溃了 进入 某物 哪个 显示 一个 全部的 不情愿 到 屈服 ,

最后，这套方案撞上了某种完全不肯屈服的东西。

[ænd; ənd] - [blæk] [aʊt] .
and Gefty blacked out .
和 - 变黑 出去 .

盖夫蒂昏了过去。

[ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [felt] [pʊʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] ;
The left side of his face felt pushed out of shape ;
这 左边 边 的 他的 脸 毛毡 推动 出去 的 形状 ;

他感觉左脸被挤压变形了；

[hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ['wʌznt] ['fʌŋkʃənɪŋ] [tuː] [wel] ,
his left eye wasn't functioning too well ,
他的 左边 眼睛 不是 功能 也 出色地 ,

他的左眼视力不太好。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['pʌlsɪŋ] [eɪk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
and there was a severe pulsing ache throughout the top of his head .
和 那里 曾是 一个 严重 脉动 疼痛 自始至终 这 顶部 的 他的 头 .

他头顶传来一阵剧烈的搏动性疼痛。

[bʌt; bət] - [felt] ['hæpi] .
But Gefty felt happy .
但 - 毛毡 快乐的 .

但盖夫蒂感到很高兴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
There were a few qualifying considerations .
那里 是 一个 很少 资格赛 考虑因素 .

有一些资格审查方面的考虑因素。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['kɛrɪm] ,
" Of course , " he pointed out to Kerim ,
" 的 课程 , " 他 尖 出去 到 克里姆 ,

“当然，”他向凯里姆指出。

" [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] ['riːəli] [seɪ] [ɪ'miːdiətli] [ɪz] [ðæt] [wɪr] [bæk] [ɪn] - [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
" all we can really say immediately is that we're back in normspace and somewhere in the galaxy .
" 全部 我们 能 真的 说 立即地 是 那 是 后退 在 - 和 某处 在 这 星系 .

“我们现在能说的只有一件事：我们回到了正常空间，并且回到了银河系的某个地方。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ʃeɪkɪli] .
" She smiled shakily .
" 她 微笑 摇摇晃晃地 .

她勉强笑了笑。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['seɪɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] , - ? "
" Isn't that saying quite a lot , Gefty ? "
" 不是 那 说 相当 一个 很多 , - ? "

“这话说得可真不轻啊，格夫蒂？”

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] .
" It's something .
" 它是 某物 .

“这算是个结果。”

" - [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] .
" Gefty glanced around the instrument room .
" - 瞥了一眼 大约 这 乐器 房间 .

盖夫蒂环顾了一下乐器室。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [kən'səʊl] , [bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
He had placed an emergency light on the console , but except for that ,
他 有 放置 一个 紧急情况 光 在 这 安慰 , 但 除了 为了 那 ,

他在控制台上安装了一盏应急灯，但除此之外，

[ðə; ði] [kən'trəʊl] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dɑːknəs] .
the control compartment was in darkness .
这 控制 隔间 曾是 在 黑暗 .

控制室一片漆黑。

[ðə; ði] [rɪ'njuːd] ['bætərɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [əb'zɔːbd] [hæd; həd] [nɒkt] [aʊt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪn]
The renewed battering the Queen had absorbed had knocked out the power in
这 更新 殴打 这 女王 有 吸收 有 敲门 出去 这 力量 在
[ðə; ði] ['fɔːwəd] ['sekʃ(ə)n] .
the forward section .
这 向前 部分 .

女王号再次遭受重创，导致前部动力不足。

[ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] , ['evri] ['ɪnstrəmənt] [ded] .
The viewscreens were black , every instrument dead .
这 显示屏 是 黑色的 , 每一个 乐器 死的 .

显示屏一片漆黑，所有仪器都失灵了。

[bʌt; bət] [id] [siːn] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] - [θruː] [ðə; ði] [tɔːn] [vɔːlt] [flɔː(r)] .
But he'd seen the stars of normspace through the torn vault floor .
但 他会 已见 这 明星 的 - 通过 这 撕裂 金库 地面 .

但他透过破损的金库地板看到了正常空间的星辰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] . . . .
It was something . . . .
它 曾是 某物 . . . .

那真是件了不起的事……

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [slʌgd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed]
" We might have the light that slugged us to thank for that , " he said
" 我们 可能 有 这 光 那 被重击 我们 到 感谢 为了 那 , " 他 说
.
.
.

“我们或许应该感谢那道刺痛我们的光线，”他说。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] [ðeə(r)] ,
" I'm not sure just what did happen there ,
" 我是 不是 当然 只是 什么 做过 发生 那里 ,

“我不太清楚那里到底发生了什么，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] - [kən'trəʊl] ['juːnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'tækɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃɪp] .
but it could have been Maulbow's control unit it was attacking rather than the ship .
但 它 可以 有 到过 - 控制 单元 它 曾是 攻击 相当 比 这 船 .

但它攻击的可能是莫尔博的控制单元，而不是飞船本身。

- [sed] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnɪt] .
Maulbow said the lights were sensitive to the unit .
- 说 这 灯 是 敏感的 到 这 单元 .

Maulbow表示，这些灯对设备很敏感。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪr] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪr] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gædʒɪt] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
At any rate , we're here , and we're rid of the gadget — and of the janandra .
在 任何 速度 , 是 这里 , 和 是 摆脱 的 这 小工具 — 和 的 这 - .

总之，我们到了，也摆脱了那个小玩意儿——还有那个贾南德拉。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [ai] [dʒʌst] [doʊnt] [fiːl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [tuː] [haɪ] .
" I just don't feel you should get your hopes too high .
" 我 只是 不 感觉 你 应该 得到 你的 希望 也 高的 .

“我只是觉得你不应该抱太高的期望。”

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɪr] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌb] .
We may find out we're a very long way from the Hub .
我们 可能 寻找 出去 是 一个 非常 长的 方式 从 这 中心 .

我们可能会发现我们离枢纽非常远。

" - [lɑːdʒ] [aɪz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Kerim's large eyes showed a degree of confidence which made him almost uncomfortable .
" - 大的 眼睛 显示 一个 程度 的 信心 哪个 制成 他 几乎 不舒服 .

“凯里姆的大眼睛里流露出一种自信，这让他几乎感到不自在。”

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [sə'riːnli] , " [jʊl] [get] [ˌjuː 'es] [bæk] ['sʌmhaʊ] .
" If we are , " she said serenely , " you'll get us back somehow .
" 如果 我们 是 , " 她 说 平静地 , " 你会 得到 我们 后退 不知何故 .

“如果我们是，”她平静地说，“你们总会想办法把我们找回来的。”

" - [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Gefty cleared his throat .
" - 已清除 他的 喉 .

盖夫蒂清了清嗓子。

" [wel] , [wiːl; wil] [siː] .
" Well , we'll see .
" 出色地 , 出色地 看 .

“嗯，我们拭目以待。”

[ɪf] [ðə; ði]['paʊə(r)] ['ʃʌtɒf] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [kwiːnz] [rɪ'peə(r)] [s'kænəz] [kæn; kən]['hænd(ə)l] ,
If the power shutoff is something the Queen's repair scanners can handle ,
如果 这 力量 关闭 是 某物 这 女王大学 维修 扫描仪 能 处理 ，

如果断电是女王的维修扫描仪能够处理的情况，

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɒn] ['eni] ['mɪnɪt] .
the instruments will come back on any minute .
这 仪器 将要 来 后退 在 任何 分钟 .

仪器随时都会恢复运行。

[gɪv] [ðə; ði] [s'kænəz] [ten] ['mɪnɪts] .
Give the scanners ten minutes .
给 这 扫描仪 十 分钟 .

请给扫描仪十分钟时间。

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
If they haven't done it by that time ,
如果 他们 还没有 完毕 它 经过 那 时间 ，

如果他们到那时还没做到，

[ðeɪ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [rɪ'peəmæn] .
they can't do it and I'll have to play repairman .
他们 不能 做 它 和 患病的 有 到 玩 修理工 .

他们做不到，我得自己来修理。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] ['wɜːkɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [wiː; wi]
Then , with the instruments working , we can determine exactly where we
然后 ， 和 这 仪器 在职的 ， 我们 能 决定 确切地 在哪里 我们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

然后，有了这些仪器，我们就可以准确地确定我们所在的位置。

" [ən'les] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['saɪləntli] ,
" Unless , he told himself silently ,
" 除非 ， 他 讲述 他自己 默默 ，

“除非，”他默默地对自己说，

[ðeid] [wuːnd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['klʌstə(r)] ['nevə(r)] ['penətreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] ['mæpɪŋ]
they'd wound up in a distant cluster never penetrated by the Federation's mapping
他们会 伤口 向上 在 一个 遥远 簇 绝不 渗透 经过 这 联邦的 地图
[tiːmz] .
teams .
团队 .

他们最终来到了一个遥远的星系群，联邦的测绘团队从未涉足过那里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [taɪm] .
And there was the other little question of where they now were in time .
和 那里 曾是 这 其他 小的 问题 的 在哪里 他们 现在 是 在 时间 .

还有一个小问题，那就是他们现在所处的时间点在哪里。

[bʌt; bət] ['kɛrɪm] [lʊkt] ['rəʊzi] [wɪð] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['diːteɪlz] [kʊd; kəd] [weɪt] .
But Kerim looked rosy with relief , and those details could wait .
但 克里姆 看起来 红润 和 宽慰 ， 和 那些 细节 可以 等待 .

但凯里姆脸上露出了如释重负的红晕，那些细节可以稍后再说。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [lait] , [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ænd; ənd] [sed] ,
He took up another emergency light , switched it on and said ,
他 采取 向上 其他 紧急情况 光 ， 切换 它 在 和 说 ，

他拿起另一盏应急灯，打开开关，说道：

" [aɪl] [siː] [haʊ] - [ɪz] ['duːɪŋ] [waɪl] [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] .
" I'll see how Maulbow is doing while we're waiting for power .
" 患病的 看 如何 - 是 正在做 尽管 是 等待 为了 力量 .

"在我们等待电力恢复期间，我会看看莫尔博的情况如何。"

[ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [eɪd] ['triːtmənt] [hæz; həz] ['pʊld] [hɪm] [θruː] [səʊ] [fɑː(r)] ,
If the first aid treatment has pulled him through so far ,
如果 这 第一的 援助 治疗 有 拉 他 通过 所以 远的 ,

如果急救措施让他暂时脱离了危险，

[ðə; ði] - ['prɒbəbli] [kæn; kən] [fɪks] [hɪm] [ʌp] .
the autosurgeon probably can fix him up .
这 - 大概 能 使固定 他 向上 .

自体外科医生或许能治好他。

" - [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['gɪlti] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Kerim's face suddenly took on a guilty expression .
" - 脸 突然 采取 在 一个 有罪的 表达 .

"凯里姆的脸上突然露出了愧疚的表情。"

" [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . - !
" I forgot all about Mr . Maulbow !
" 我 忘了 全部 关于 先生 . - !

"我完全忘记了莫尔博先生！"

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?
" Should I come along ?
" 应该 我 来 沿着 ?

我该一起去吗？

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Gefty shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

盖夫蒂摇了摇头。

" [ai] [woʊnt] [niːd] [help] .
" I won't need help .
" 我 惯于 需要 帮助 .

我不需要帮助。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
And if it's a case for the surgeon , you wouldn't like it .
和 如果 它是 一个 案件 为了 这 外科医生 , 你 不会 喜欢 它 .

如果这需要外科医生来处理，你肯定不会喜欢。

[ðəʊz] [θɪŋz] [wɜːk] ['peɪnləsli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mes] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
Those things work painlessly , but it gets to be a mess for a while .
那些 事物 工作 无痛 , 但 它 获得 到 是 一个 混乱 为了 一个 尽管 .

这些方法虽然见效快，但一开始会比较麻烦。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [lait] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɪk] [beɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]
" He shut off the light again when he reached the sick bay which was running
" 他 关闭 离开 这 光 再次 什么时候 他 达到 这 生病的 湾 哪个 曾是 跑步
[ɒn] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendənt] ['paʊə(r)] ['sɪstəm] .
on its independent power system .
在 它是 独立的 力量 系统 .

"当他到达由独立电源系统供电的医务室时，他又把灯关掉了。"

[æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spensəri] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] -
As he opened the cabin door from the dispensary , carrying the autosurgeon
作为 他 打开 这 舱 门 从 这 药房 , 携带 这 -
,
,
,

他抱着自动外科医生，从药房打开了舱门。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɪn]
it became evident that Maulbow was still alive but that he might be in
它 成为 明显 那 - 曾是 仍然 活 但 那 他 可能 是 在
[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
delirium .
谵妄 .

很明显，莫尔博还活着，但他可能处于谵妄状态。

- [pleɪst] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt]
Gefty placed the surgeon on the table , went over to the bed and looked
- 放置 这 外科医生 在 这 桌子 , 去 超过 到 这 床 和 看起来
[æt; ət] - .
at Maulbow .
在 - .

盖夫蒂把外科医生放在桌子上，走到床边，看了看莫尔博。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['triːtmənt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] - ['kɔːʃəs] [rɪ'strents]
To the extent that the emergency treatment instruments ' cautious restraints
到 这 程度 那 这 紧急情况 治疗 仪器 - 谨慎 约束
[pə'mɪtɪd] ,
permitted ,
允许 ,

在急救设备谨慎限制所允许的范围内，

- [wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][bed] .
Maulbow was twisting slowly about on the bed .
- 曾是 扭曲 缓慢地 关于 在 这 床 .

莫尔博在床上缓缓扭动着身体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['ræpɪd] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
He was speaking in a low , rapid voice , his face distorted by emotion .
他 曾是 请讲 在 一个 低的 , 迅速的 嗓音 , 他的 脸 扭曲 经过 情感 .

他说话声音低沉而急促，脸上因情绪激动而扭曲。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [slɜːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] - ['dɪd(ə)nt]
The words were not slurred , but they were in a language Gefty didn't
这 字 是 不是 含糊不清 , 但 他们 是 在 一个 语言 - 没有
[nəʊ] .
know .
知道 .

那些话虽然含糊不清，但却是用盖夫蒂听不懂的语言说的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪə(r)] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪ'vɜːtid] ['mentəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] ,
It seemed clear that Maulbow had reverted mentally to his own time ,
它 似乎 清除 那 - 有 恢复 精神上 到 他的 自己的 时间 ,

很明显，莫尔博的思维方式已经回到了他所处的时代。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] - [hæd; həd]
and for some seconds he remained unaware that Gefty had
和 为了 一些 秒 他 剩余 不知情 那 - 有
['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

有好几秒钟，他都没有意识到盖夫蒂已经进了房间。

[ðen] , [sə'praɪzɪŋli] , [ðə; ði] [slɪt] [bluː] [aɪz] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['fəʊkəst] [ɒn] - [feɪs] .
Then , surprisingly , the slitted blue eyes opened wider and focused on Gefty's face .
然后 , 出奇 , 这 开缝 蓝色的 眼睛 打开 更广泛 和 专注 在 - 脸 .

然后，出乎意料的是，那双细长的蓝眼睛睁得更大了，目光聚焦在格夫蒂的脸上。

[ænd; ənd] - [skriːmd] [wɪð] [reɪdʒ] .
And Maulbow screamed with rage .
和 - 尖叫 和 愤怒 .

莫尔博愤怒地尖叫起来。

- [felt] ['sʌmwɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
Gefty felt somewhat disconcerted .
- 毛毡 有些 不安 .

盖夫蒂感到有些不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ˌænəs'θetɪk] , - [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
For the reason alone that he was under anesthetic , Maulbow should not
为了 这 原因 独自的 那 他 曾是 在下面 麻药 , - 应该 不是
[hæv; həv] [biːn] ['kɒnʃəs] .
have been conscious .
有 到过 有意识的 .

仅凭他当时处于麻醉状态这一点，莫尔博就不应该有意识。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
But he was .
但 他 曾是 .

但他确实是。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wʌnz] - [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,
The words were now ones Gefty could understand ,
这 字 是 现在 一个 - 可以 理解 ,

现在盖夫蒂能听懂这些话了。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf]
and Maulbow was telling him things which would have been interesting enough
和 - 曾是 讲述 他 事物 哪个 会 有 到过 有趣的 足够的
['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
under different circumstances .
在下面 不同的 情况 .

莫尔博告诉他的事情，在其他情况下会非常有趣。

- [brəʊk] [ɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
Gefty broke in as soon as he could .
- 打破 在 作为 很快 作为 他 可以 .

盖夫蒂一有机会就闯了进来。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" Look , " he said quietly , " I'm trying to help you .
" 看 , " 他 说 悄悄 , " 我是 尝试 到 帮助 你 .

"听着,"他平静地说，"我是在帮你。"

[ai] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [ɪn] [tɜːn] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['kwaɪətli] .
" Maulbow interrupted him in turn , not at all quietly .
" - 中断 他 在 转动 , 不是 在 全部 悄悄 .

"莫尔博也打断了他，而且声音很不小。"

- ['lɪsnd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] , [ðen] [ʃrʌg] .
Gefty listened a moment longer , then shrugged .
- 听着 一个 片刻 更长 , 然后 耸了耸肩 .

盖夫蒂又听了一会儿，然后耸了耸肩。

[səʊ] - ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] .
So Maulbow didn't like him .
所以 - 没有 喜欢 他 .

所以莫尔博不喜欢他。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['ɒnɪstli] [ðæt] [id] ['evə(r)] [laɪkt] - [mʌtʃ] ,
He couldn't say honestly that he'd ever liked Maulbow much ,
他 不能 说 诚实地 那 他会 曾经 喜欢 - 很多 ,

他无法诚实地说自己曾经很喜欢莫尔博。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [meɪd] [hɪm] [laɪk] - [kən'sɪdərəbli] [les] .
and what he was hearing made him like Maulbow considerably less .
和 什么 他 曾是 听力 制成 他 喜欢 - 相当 较少的 .

他听到的那些话让他对莫尔博的好感度大大降低。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ə'laɪv] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
But he would keep the man from the future alive if he could .
但 他 会 保持 这 男人 从 这 未来 活 如果 他 可以 .

但如果可以，他会尽力让那个来自未来的人活下去。

[hiː; hi] [pə'zɪʃnd] [ðə; ði] - [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪts] [ə'næləsɪs] ,
He positioned the autosurgeon behind the head of the bed to allow the device to begin its analysis ,
他 定位 这 - 在后面 这 头 的 这 床 到 允许 这 设备 到 开始 它是 分析 ,

他将自动手术仪放置在床头后方，以便该设备开始进行分析。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

时光之风(The Winds of Time)
第3/3页

[stʊd] [bæk] [æt; ət] [ɪts] [kən'trəʊlz] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bəuθ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
stood back at its controls where he could both follow the progress it made
站立 后退 在 它是 控制 在哪里 他 可以 两个都 跟随 这 进步 它 制成

[ænd; ənd] [wɒtʃ] - [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] [ɒv; əv]
and watch Maulbow without exciting him further by remaining within his range of
和 手表 - 没有 激动人心 他 更远 经过 其余的 之内 他的 范围 的

['vɪʒn] .
vision .
想象 .

他站在驾驶台后，既可以跟踪它的运行进度，又能观察莫尔博，而不会因为待在莫尔博的视线范围内而让他更加兴奋。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
After a moment ,
后 一个 片刻 ,

片刻之后，

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [fɜːst] - [eɪd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌʌnəb'truːsɪv] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
the surgeon shut off the first - aid instruments and made unobtrusive use of a
这 外科医生 关闭 离开 这 第一的 - 援助 仪器 和 制成 不引人注目 使用 的 一个

['hevi] ['træŋkwɪlaɪzɪŋ] [drʌg] .
heavy tranquilizing drug .
重的 镇静剂 药品 .

外科医生关闭了急救设备，并悄悄地使用了强效镇静剂。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] .
Then it waited .
然后 它 等待 .

然后它静静地等待着。

- [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [læpst] ['ɪntuː] ['pæsɪv] ['sɒmnələns] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftəwədz] .
Maulbow should have lapsed into passive somnolence thirty seconds afterwards .
- 应该 有 失效 进入 被动的 嗜睡 三十 秒 然后 .

莫尔博应该在三十秒后进入被动困倦状态。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [drʌg] [siːmd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm] ['mentəli] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
But the drug seemed to produce no more effect on him mentally than the
但 这 药品 似乎 到 生产 不 更多的 影响 在 他 精神上 比 这

[prɪ'siːdɪŋ] [ˌænəs'θetɪk] .
preceding anesthetic .
前 麻药 .

但这种药物似乎并没有比之前的麻醉剂对他的精神状态产生更大的影响。

[hiː; hi] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [skriːtʃt] [ɒn] .
He raged and screeched on .
他 愤怒 和 尖叫 在 .

他怒吼着，尖叫着。

- [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'iːzɪli] , ['nəʊɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪn'sænəti] .
Gefty watched him uneasily , knowing now that he was looking at insanity .
- 观看 他 不安地 , 会心 现在 那 他 曾是 寻找 在 疯狂 .

盖夫蒂不安地看着他，他现在知道自己正目睹一场疯狂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] — [ðə; ði] -
There was nothing more he could do at the moment — the autosurgeon's
那里 曾是 没有什么 更多的 他 可以 做 在 这 片刻 — 这 -
[dɪ'sɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [sefə] [ðæn; ðən] ['eni] - ['geswɜːk] .
decisions were safer than any nonprofessional's guesswork .
决策 是 更安全 比 任何 - 猜测 .

他现在也无能为力了——这位“自救外科医生”的决定比任何非专业人士的猜测都更安全。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪt] .
And the surgeon continued to wait .
和 这 外科医生 持续 到 等待 .

外科医生继续等待。

[ðen] , [ə'brʌptli] , - [daɪd] .
Then , abruptly , Maulbow died .
然后 , 突然 , - 死亡 .

然后，莫尔博突然去世了。

[ðə; ði] [tɔːt] ['bɒdi] [slʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'tɔːtɪd] ['fiːtʃəz] [rɪ'lækst] .
The taut body slumped against the bed and the contorted features relaxed .
这 紧绷 身体 瘫倒 反对 这 床 和 这 扭曲的 特征 轻松 .

紧绷的身体瘫倒在床上，扭曲的面部表情也放松了下来。

[ðə; ði] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [hɑːf] ['əʊpən] ; [ænd; ənd] [wen] - [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
The eyes remained half open ; and when Gefty came around to the side of
这 眼睛 剩余 一半 打开 ; 和 什么时候 - 来了 大约 到 这 边 的
[ðə; ði] [bed] ,
the bed ,
这 床 ,

他的眼睛半睁着；当盖夫蒂走到床边时，

[ðeɪ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [muːvd] .
they still seemed to be looking up at him , but they no longer moved .
他们 仍然 似乎 到 是 寻找 向上 在 他 , 但 他们 不 更长 已搬 .

他们似乎还在仰望着他，但不再动弹。

[ə; eɪ] [θɪn] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slæk] [maʊθ] [ænd; ənd]
A thin trickle of blood started from the side of the slack mouth and
一个 薄的 涓涓细流 的 血 开始 从 这 边 的 这 松弛 嘴 和
[stɒpt] [ə'gen] .
stopped again .
停止 再次 .

一丝细细的血从松弛的嘴角渗出，又止住了。

[ðə; ði] [kən'trəʊl] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['dɑːkənd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] [wen] -
The control compartment was still darkened and without power when Gefty
这 控制 隔间 曾是 仍然 变暗 和 没有 力量 什么时候 -
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
returned to it .
返回 到 它 .

当盖夫蒂回到控制室时，控制室仍然一片漆黑，没有通电。

[hiː; hi] [təʊld] ['kɛrɪm] ['briːfli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['ædɪd] ,
He told Kerim briefly what had happened , added ,
他 讲述 克里姆 简要地 什么 有 发生 , 额外 ,

他简要地向凯里姆讲述了事情经过，并补充道：

" [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['hjuːmən] .
" I'm not at all sure now he was even human .
" 我是 不是 在 全部 当然 现在 他 曾是 甚至 人类 .

“我现在完全不确定他是不是人类。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wʌznt] . "
I'd rather believe he wasn't . "
ID 相当 相信 他 不是 . "

我宁愿相信他不是。

" [waɪ] [ðæt] , - ?
" Why that , Gefty ?
" 为什么 那 , - ?

“为什么呢，格夫蒂？”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['səʊbəli] .
" She was studying his expression soberly .
" 她 曾是 学习 他的 表达 清醒地 .

她正冷静地观察着他的表情。

- ['hezɪteɪtɪd] , [sed] , " [ai] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['fjʊəriəs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪd] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz][plænz] .
Gefty hesitated , said , " I thought at first he was furious because we'd upset his plans .
- 犹豫了一下 , 说 , " 我 想法 在 第一的 他 曾是 狂怒 因为 我们会 沮丧的 他的 计划 .

盖夫蒂犹豫了一下，说道：“我一开始以为他很生气，因为我们打乱了他的计划。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [hɪz; ɪz][plænz] . . .
But they weren't his plans . . .
但 他们 不是 他的 计划 . . .

但这并非他的计划……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - .
they were the janandra's .
他们 是 这 - .

他们是贾南德拉一家。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ɪts] ['sɜːvənt] .
He wasn't exactly its servant .
他 不是 确切地 它是 仆人 .

他并不完全算是它的仆人。

[ai] [sə'pəʊz] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pet] ['ænɪm(ə)l] .
I suppose you'd have to say he was something like a pet animal .
我 认为 你会 有 到 说 他 曾是 某物 喜欢 一个 宠物 动物 .

我想你大概会说他有点像宠物吧。

" ['kɛrɪm] [sed] [ɪn'kredjələsli] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] !
" Kerim said incredulously , " But that isn't possible !
" 克里姆 说 难以置信地 , " 但 那 不是 可能的 !

凯里姆难以置信地说：“但这不可能！”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] ['mɪstə(r)] . - . . . "
Think of how intelligently Mr . Maulbow . . . "
思考 的 如何 聪明地 先生 . - . . . "

想想莫尔博先生是多么聪明……

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] , " - [sed] .
" He was following instructions , " Gefty said .
" 他 曾是 下列的 指示 , " - 说 .

“他是在执行指令，”格夫蒂说。

" [ðə; ði] - [let] [hɪm] [nəʊ] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [dʌn] .
" The janandra let him know whatever it wanted done .
" 这 - 让 他 知道 任何 它 通缉 完毕 .

“贾南德拉让他知道它想让他做什么。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [aɪ'd] [gɒt]
He was following instructions again when he tried to kill me after I'd got
他 曾是 下列的 指示 再次 什么时候 他 尝试 到 杀 我 后 ID 得到
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] .
away from the thing in the vault .
离开 从 这 事物 在 这 金库 .

我从金库里的怪物身边逃脱后，他又一次按照指示试图杀了我。

[ðə; ði] ['riːəl] [breɪn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - . . . [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl]
The real brain around here was the janandra . . . and it was a real
这 真实的 脑 大约 这里 曾是 这 - . . . 和 它 曾是 一个 真实的
[breɪn] .
brain .
脑 .

这里真正的大脑是贾南德拉……而且它确实是一个真正的大脑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
With a little luck it would have had the ship .
和 一个 小的 运气 它 会 有 有 这 船 .

如果运气好的话，它就能得到那艘船了。

" ['kɛrɪm] [smaɪld] ['briːfli] .
" Kerim smiled briefly .
" 克里姆 微笑 简要地 .

凯里姆短暂地笑了笑。

" [juː; jʊ] ['hændld] [ðæt] [bɪg] [breɪn] ['rɑːðə(r)] [wel] , [ai] [θɪŋk] . "
" You handled that big brain rather well , I think . "
" 你 处理 那 大的 脑 相当 出色地 , 我 思考 . "

"我觉得你驾驭这个大脑相当不错。"

" [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [gɒt] ['lʌki] , " - [sed] .
" I was the one who got lucky , " Gefty said .
" 我 曾是 这 一 WHO 得到 幸运的 , " - 说 .

"我运气好，"格夫蒂说。

" ['eniweɪ] , [weə(r)] - [keɪm] [frɒm; frəm] , [ɪts] [ðə; ði] - [kaɪnd] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði]
" Anyway , where Maulbow came from , it's the janandra's kind that gives the
" 反正 , 在哪里 - 来了 从 , 它是 这 - 种类 那 给予 这
['ɔːdərs] .
orders .
订单 .

"总之，在莫尔博的故乡，是像贾南德拉那样的人发号施令。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , - [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
And the thing is , Maulbow liked it that way .
和 这 事物 是 , - 喜欢 它 那 方式 .

而事实上，莫尔博就喜欢这样。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
He didn't want it to be different .
他 没有 想 它 到 是 不同的 .

他不想情况有所不同。

[wen] [ðə; ði] [lait] [hɪt] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ði] - [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
When the light hit us , it killed the janandra on the outside of the ship .
什么时候 这 光 打 我们 , 它 被杀 这 - 在 这 外部 的 这 船 .

当光线照射到我们身上时，它杀死了船外的贾南德拉人。

- [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [krækt] [hɪm] [ʌp] .
Maulbow felt it happen and it cracked him up .
- 毛毡 它 发生 和 它 裂纹 他 向上 .

莫尔博感觉到了这件事，这让他捧腹大笑。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He wanted to kill us for it .
他 通缉 到 杀 我们 为了 它 .

他想为此杀了我们。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] , [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] .
But since he was helpless , he killed himself .
但 自从 他 曾是 无助 , 他 被杀 他自己 .

但由于他无能为力，他选择了自杀。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] — [nɒt] [baɪ][ˌjuː 'es] .
He didn't want to be healed — not by us .
他 没有 想 到 是 已治愈 — 不是 经过 我们 .

他不想被治愈——至少不想被我们治愈。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .
At least , that's what it looks like .
在 至少 , 那就是 什么 它 看起来 喜欢 .

至少看起来是这样。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] , [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" He shrugged , checked his watch , climbed out of the chair .
" 他 耸了耸肩 , 已检查 他的 手表 , 攀登 出去 的 这 椅子 .

他耸了耸肩，看了看手表，然后从椅子上站了起来。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , " he said ,
" 出色地 , " 他 说 ,

“嗯，”他说。

" [ðə; ði] [ten] ['mɪnɪts] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['paʊə(r)] [bæk] [ɒn][ɑː(r); ə(r)] [ʌp] .
" the ten minutes I gave the Queen to turn the power back on are up .
" 这 十 分钟 我 给予 这 女王 到 转动 这 力量 后退 在 是 向上 .

“我给女王恢复供电的十分钟时间已经到了。”

[lʊks] [laɪk] [ðə; ði][əʊld][gɜːl] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Looks like the old girl couldn't do it .
看起来 喜欢 这 老的 女孩 不能 做 它 .

看来这位老太太做不到了。

[səʊ] [aɪl] —
So I'll —
所以 患病的 —

所以我会——

" [ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] [went] [ɒn]['saɪləntli] .
" The indirect lighting system in the instrument room went on silently .
" 这 间接 灯光 系统 在 这 乐器 房间 去 在 默默 .

仪器室的间接照明系统静静地运行着。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [lait] ['flikə] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
The emergency light flickered and went out .
这 紧急情况 光 闪烁 和 去 出去 .

应急灯闪烁了一下，然后熄灭了。

\- [hed] [keɪm] [ə'raʊnd] .
Gefty's head came around .
\- 头 来了 大约 .

盖夫蒂转过头来。

['kerɪm] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [pɑːst] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːnz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['reɪdiənt] .
Kerim was staring past him at the screens , her face radiant .
克里姆 曾是 凝视 过去的 他 在 这 屏幕 , 她 脸 辐射状 .

凯瑞姆越过他，凝视着屏幕，脸上容光焕发。

" [əʊ] , - !
" Oh , Gefty !
" 哦 , - !

“哦，格夫蒂！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['sɒftli] .
" she cried softly .
" 她 哭 轻轻 .

她轻轻地哭了起来。

" [əʊ] , - !
" Oh , Gefty !
" 哦 , - !

“哦，格夫蒂！

['aʊə(r)] [stɑːz] ! "
Our stars ! "
我们的 明星 ! "

我们的明星！

" [griːn] [dɒt] [hɪə(r)] [ɪz] [ˌjuː 'es] , " - [ɪk'spleɪnd] , ['sʌmwɒt] ['hɔːsli] .
" Green dot here is us , " Gefty explained , somewhat hoarsely .
" 绿色的 点 这里 是 我们 , " - 解释 , 有些 沙哑地 .

“这里的绿点就是我们，”盖夫蒂用略带沙哑的声音解释道。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [went] [ɒn] , " ['aʊə(r)] [truː] [ʃɪp] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] — " [hiː; hi] [stɒpt] ,
He cleared his throat , went on , " Our true ship position , that is — " He stopped ,
他 已清除 他的 喉 , 去 在 , " 我们的 真的 船 位置 , 那 是 — " 他 停止 ,

他清了清嗓子，继续说道：“我们真正的舰船位置，也就是——”他停顿了一下，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , ['ɔːlməʊst] ['bæb(ə)lɪŋ] ,
realizing he was talking too much , almost babbling ,
意识到 他 曾是 说 也 很多 , 几乎 胡说 ,

他意识到自己话太多，几乎是在胡言乱语，

[ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
in an attempt to take some of the tension out of the moment .
在 一个 试图 到 拿 一些 的 这 紧张 出去 的 这 片刻 .

为了缓解当时的紧张气氛。

[ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [mait] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
The next few seconds might not tell them where they were ,
这 下一个 很少 秒 可能 不是 告诉 他们 在哪里 他们 是 ,

接下来的几秒钟可能无法让他们知道自己身在何处。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv]
but it would show whether they had been carried beyond the regions of
但 它 会 展示 无论 他们 有 到过 携带 超过 这 地区 的
[speɪs] ['tʃɑːrtɪd] [baɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
space charted by Federation instruments .
空间 图表 经过 联邦 仪器 .

但这将表明它们是否已被带到联邦仪器所绘制的太空区域之外。

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] — ['weðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns]
Which would mean the difference between having a chance — whether a good chance
哪个 会 意思是 这 不同之处 之间 拥有 一个 机会 — 无论 一个 好的 机会
[ɔː(r)] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] — [ɒv; əv] ['getɪŋ] [həʊm] [ɪ'ventʃuəli] ,
or a bad one — of getting home eventually ,
或者 一个 坏的 一 — 的 获得 家 最终 ,

这意味着最终能否回家——无论机会大小——将决定一个人的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['həʊpləsli] [lɒst] .
and the alternative of being hopelessly lost .
和 这 选择 的 存在 绝望地 丢失的 .

以及彻底迷失方向的另一种选择。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] ['rekəgnaɪzəbli; ˌrekəg'naɪzəbli] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪliəntli] [dens]
There had been nothing recognizably familiar about the brilliantly dense
那里 有 到过 没有什么 可辨认 熟悉的 关于 这 精彩 稠密
[stɑː(r)] ['pætənz] [ɪn] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] ,
star patterns in the viewscreens ,
星星 图案 在 这 显示屏 ,

观测屏上那些璀璨密集的星图，没有一丝熟悉的痕迹。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] .
but he gave no further thought to that .
但 他 给予 不 更远 想法 到 那 .

但他没有再多想这件事。

[ən'les] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔː(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt]
Unless the ship's exact position was known or one was on an established
除非 这 船的 精确的 位置 曾是 已知 或者 一 曾是 在 一个 已确立的
[ruːt] ,
route ,
路线 ,

除非知道船只的确切位置，或者船只位于既定航线上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lændmɑːrks] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪzəb(ə)l] ['klʌstə(r)] .
it was a waste of time looking for landmarks in a sizable cluster .
它 曾是 一个 浪费 的 时间 寻找 为了 地标 在 一个 相当大的 簇 .

在如此大的区域内寻找地标是浪费时间。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [stɑː(r)] [tʃɑːt] .
He turned on the basic star chart .
他 转向 在 这 基本的 星星 图表 .

他打开了基本星图。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ləʊ'keɪtə(r)] [pleɪt] [ðə; ði] [griːn] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] [ˌriːə'piə] ,
Within the locator plate the green pinpoint of light reappeared ,
之内 这 定位器 盘子 这 绿色的 查明 的 光 再次出现 ,

定位板内再次出现了绿色的光点。

[red] - [rɪŋd] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [i'mensəti] [ɒv; əv]
red - ringed and suspended now against the three - dimensional immensities of
红色的 - 环状 和 暂停 现在 反对 这 三 - 维度 巨大 的
[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .
the Milky Way .
这 乳白色 方式 .

被染成红色，悬浮在浩瀚的银河系三维空间中。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [stɪl] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [smuːð] [drɪft] [tə'wɔːdz] [gə'læktɪk] [iːst] .
It stayed still a moment , began a smooth drift towards Galactic East .
它 入住 仍然 一个 片刻 , 开始 一个 光滑的 漂移 向 银河 东方 .

它静止了一会儿，然后开始平稳地向银河系东部漂移。

\- [let] [hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] ['keəfəli] .
Gefty let his breath out carefully .
\- 让 他的 气息 出去 小心 .

盖夫蒂小心翼翼地吐出一口气。

[hiː; hi] [senst] - [aɪz] [ɒn] [hɪm] [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ'keɪtə(r)] [pleɪt] .
He sensed Kerim's eyes on him but kept his gaze fixed on the locator plate .
他 感觉到的 - 眼睛 在 他 但 保留 他的 目光 固定的 在 这 定位器 盘子 .

他感觉到凯里姆的目光落在自己身上，但他仍然将目光集中在定位板上。

[ðə; ði] [griːn] [dɒt] [sləu] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .
The green dot slowed , came to a stop .
这 绿色的 点 减速 , 来了 到 一个 停止 .

绿点减速，最终停了下来。

- ['fɪŋgə(r)] [tæpt] [ðə; ði] [seɪm] ['bʌt(ə)n][fɔː(r)] [taɪmz] .
Gefty's finger tapped the same button four times .
- 手指 轻敲 这 相同的 按钮 四 时代 .

盖夫蒂的手指按了同一个按钮四次。

[ðə; ði][bɪg] [tʃɑːt] ['flik] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
The big chart flicked out of existence ,
这 大的 图表 轻弹 出去 的 存在 ,

那张大图表突然消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [θriː] ['riːdʒən(ə)l][stɑː(r)][mæps] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn] [kwɪk]
and in the plate three regional star maps appeared and vanished in quick
和 在 这 盘子 三 区域 星星 地图 出现 和 消失了 在 快的
[sək'seʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
succession behind it .
演替 在后面 它 .

在底片上，三幅区域星图在其后方迅速出现又消失。

[ðə; ði] [fɔːθ] [mæp] [steɪd] .
The fourth map stayed .
这 第四 地图 入住 .

第四张地图保留了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðə; ði] [red] - ['sɜːkld] [griːn] [spɑːk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l][hɪə(r)]
For a few seconds , the red - circled green spark was not visible here
为了 一个 很少 秒 , 这 红色的 - 圈起来 绿色的 火花 曾是 不是 可见的 这里
.
.
.

有那么几秒钟，图中红色圆圈标记的绿色火花在这里消失了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][mæp] , [keɪm] ['glaɪdɪŋ] ['fɔːwədz]
Then it showed at the eastern margin of the map , came gliding forwards
然后 它 显示 在 这 东 利润 的 这 地图 , 来了 滑翔 前进
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
and to the left ,
和 到 这 左边 ,

然后它出现在地图的东边缘，向前滑行并向左移动，

[sləu] [ə'gen] [ænd; ənd] [held] ['stedi] .
slowed again and held steady .
减速 再次 和 握住 稳定的 .

速度再次减慢，并保持稳定。

[naʊ] [ðə; ði][stɑː(r)][mæp][bɪ'gæn][tuː; tə][glaɪd] [θruː] [ðə; ði][ləʊ'keɪtə(r)] [pleɪt] ,
Now the star map began to glide through the locator plate ,
现在 这 星星 地图 开始 到 滑行 通过 这 定位器 盘子 ,

现在，星图开始在定位板上滑动。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [fɪkst] [griːn] [dɒt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
carrying the fixed green dot with it .
携带 这 固定的 绿色的 点 和 它 .

它带有一个固定的绿色圆点。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði] [dɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ded] [ˈsentə(r)] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪtə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [stɒpt]
It brought the dot up to dead center point in the locator plate and stopped
它 带来 这 点 向上 到 死的 中心 观点 在 这 定位器 盘子 和 停止
.
.
.

它将定位点移动到定位板的正中心点并停止。

- [slʌmpt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
Gefty slumped a little .
- 瘫倒 一个 小的 .

盖夫蒂微微垂下头。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈsləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
He rubbed his hands slowly down his face and muttered a few words .
他 摩擦 他的 双手 缓慢地 向下 他的 脸 和 低声说道 一个 很少 字 .

他缓缓地用手揉了揉脸，喃喃自语了几句话。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he shook his head .
然后 他 摇晃 他的 头 .

然后他摇了摇头。

" - , " [ˈkɛrɪm] [ˈwɪspəd] , " [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Gefty , " Kerim whispered , " what is it ?
" - , " 克里姆 低声说道 , " 什么 是 它 ?

“格夫蒂，”凯里姆低声说，“那是什么？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ?
Where are we ?
在哪里 是 我们 ?

我们在哪里？

" - [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Gefty looked at her .
" - 看起来 在 她 .

盖夫蒂看着她。

" [ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [hɔːl] [ˈɪntuː] [ðæt] [taɪm] [ˈkʌrənt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːsli] ,
" After we got hauled into that time current , " he said hoarsely ,
" 后 我们 得到 拖拽 进入 那 时间 当前的 , " 他 说 沙哑地 ,

“在我们被卷入那股时空洪流之后，”他沙哑地说。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wei] [ɪn] [speɪs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhedɪd] .
" I tried to find out which way in space we were headed .
" 我 尝试 到 寻找 出去 哪个 方式 在 空间 我们 是 标题 .

“我试图弄清楚我们在太空中朝着哪个方向前进。”

[ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ˈɪndɪkeɪtəz] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ]
The direction indicators over there seemed to show we were trying to go
这 方向 指标 超过 那里 似乎 到 展示 我们 是 尝试 到 去
[ˈevriweə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
everywhere at once .
到处 在 一次 .

那边的指示牌似乎表明我们想同时去所有地方。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] - [kənˈtrəʊl] [ˈjuːnɪt] [ˈwʌznt] [ˈwɜːkɪŋ] [raɪt] , [ˈniːdɪd] [əˈdʒʌstmənts] .
You remember Maulbow's control unit wasn't working right , needed adjustments .
你 记住 - 控制 单元 不是 在职的 正确的 , 需要 调整 .

你还记得莫尔博的控制单元出了问题，需要调整吗？

[wel] , [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['ɪmpʌls] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['prɪti] [wel] ['kænsld] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi]
Well , all those little impulses must have pretty well canceled out because we
出色地 , 全部 那些 小的 冲动 必须 有 漂亮的 出色地 取消 出去 因为 我们
[wɜːrnt] ['teɪkən] ['riːəli] [fɑː(r)] .
weren't taken really far .
不是 已采取 真的 远的 .

嗯，所有这些小小的冲动肯定都相互抵消了，因为我们并没有走得很远。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [wɪv] ['kʌvəd] ['rʌfli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [kwiːn]
In the last hour and a half we've covered roughly the distance the Queen
在 这 最后的 小时 和 一个 一半 我们已经 涵盖 大致 这 距离 这 女王
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] ,
could have gone on her own in ,
可以 有 已消失 在 她 自己的 在 ,

在过去的一个半小时里，我们走的路程大约相当于女王独自一人能走完的路程。

[seɪ] , ['θɜːti] [deɪz] . "
say , thirty days . "
说 , 三十 天 . "

比如说，三十天。

" [ðen] [weə(r)] . . . "
" Then where . . . "
" 然后 在哪里 . . . "

“然后呢……”

" [həʊm] , " - [sed] ['sɪmpli] .
" Home , " Gefty said simply .
" 家 , " - 说 简单地 .

“家，”盖夫蒂简单地说。

" [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] !
" It's ridiculous !
" 它是 荒谬的 !

“太荒谬了！”

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌb] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .
Other side of the Hub from where we started .
其他 边 的 这 中心 从 在哪里 我们 开始 .

这是我们出发点在枢纽的另一侧。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪt] .
" He nodded at the plate .
" 他 点头 在 这 盘子 .

他朝盘子点了点头。

" ['iːstən] [hʌb] ['kwɒdrənt] .
" Eastern Hub Quadrant .
" 东 中心 象限 .

“东部枢纽象限。

['sekʃ(ə)n] [sɪks] [eɪt] .
Section Six Eight .
部分 六 八 .

第六部分第八节。

[ðə; ði] G2 [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [griːn] [dɒt] — [ðæts] [ðə; ði] - ['sɪstəm] .
The G2 behind the green dot — that's the Evalee system .
这 G2 在后面 这 绿色的 点 — 那就是 这 - 系统 .

绿点后面的 G2——那就是 Evalee 系统。

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - [ˌɪntə'stelə(r)] [θriː] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɪf]
We could be putting down at Evalee Interstellar three hours from now if
我们 可以 是 推杆 向下 在 - 星际穿越 三 小时 从 现在 如果
[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
we wanted to .
我们 通缉 到 .

如果我们愿意，三个小时后我们就可以降落在伊瓦利星际飞船上。

" ['kɛrɪm] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tə'geðə(r)] .
" Kerim was laughing and crying together .
" 克里姆 曾是 笑 和 哭泣 一起 .

“凯里姆又哭又笑。”

" [əʊ] , - !
" Oh , Gefty !
" 哦 , - !

“哦，格夫蒂！

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] . . . "
I knew you would . . . "
我 知道 你 会 . . . "

我就知道你会……

" [ə; eɪ][fæt][lɒt][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
" A fat lot I had to do with it !
" 一个 胖的 很多 我 有 到 做 和 它 !

“这事儿跟我有很大关系！”

" - [liːnd] ['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] , [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
" Gefty leaned forward suddenly , switched on the transmitter .
" - 倾斜 向前 突然 , 切换 在 这 发射机 .

“盖夫蒂突然向前倾身，打开了发射器。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['njuːzkɑːst] .
" And now let's pick up a live newscast .
" 和 现在 我们来吧 挑选 向上 一个 居住 新闻播报 .

“现在让我们收看一则现场新闻。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ai] . . .
There's something else I . . .
有 某物 别的 我 . . .

还有一些其他的事情……

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .
" His voice trailed off .
" 他的 嗓音 拖着 离开 .

他的声音渐渐消失了。

[ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [skriːn] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [blɜːd] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [prɪnt] , [k'ʌləz] ,
The transmitter screen lit up with a blurred jumble of print , colors ,
这 发射机 屏幕 点燃 向上 和 一个 模糊 杂乱 的 打印 , 颜色 ,
[ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
a muttering of voices ,
一个 喃喃自语 的 声音 ,

发射器屏幕亮了起来，上面模糊不清地显示着各种文字、颜色和低语声。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] .
music and noises .
音乐 和 噪音 .

音乐和噪音。

- ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['daɪəl] .
Gefty twisted a dial .
- 扭曲 一个 拨号 .

盖夫蒂转动了一个旋钮。

[ðə; ði] [skriːn] [klɪəd] , [ʃəʊd] [ə; eɪ]['njuːzkɑːst] ['hedlaɪn] [ʃiːt] .
The screen cleared , showed a newscast headline sheet .
这 屏幕 已清除 , 显示 一个 新闻播报 标题 床单 .

屏幕恢复清晰，显示出新闻标题栏。

- [bliŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [glɑːns, glæns] ['saɪdweɪz] [æt; ət] ['kɛrɪm] , [gri'meis] .
Gefty blinked at it , glanced sideways at Kerim , grimaced .
- 眨眼 在 它 , 瞥了一眼 侧身 在 克里姆 , 做了个鬼脸 .

盖夫蒂眨了眨眼，侧头看了凯里姆一眼，做了个鬼脸。

" [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪnd] ,
" The something else , " he said , his voice a little strained ,
" 这 某物 别的 , " 他 说 , 他的 嗓音 一个 小的 紧张 ,

"还有别的事,"他说道，声音有些沙哑。

" [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] .
" was something I was also worried about .
" 曾是 某物 我 曾是 还 担心 关于 .

"这也是我一直担心的事情。"

[lʊks] [laɪk] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [raɪt] . "
Looks like I was more or less right . "
看起来 喜欢 我 曾是 更多的 或者 较少的 正确的 . "

看来我的判断基本正确。

" [waɪ] , [wʌts] [rɒŋ] ? "
" Why , what's wrong ? "
" 为什么 , 是什么 错误的 ? "

"怎么了？出什么事了？"

" ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [bæd] , " - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" Nothing really bad , " Gefty assured her .
" 没有什么 真的 坏的 , " - 保证 她 .

"没什么大碍,"格夫蒂向她保证道。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai] [θɪŋk] .
He added , " I think .
他 额外 , " 我 思考 .

他补充道："我想。"

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['deɪtˌlaɪn] .
But take a look at the Federation dateline .
但 拿 一个 看 在 这 联邦 日期线 .

但请看一下联邦的日期线。

" ['kɛrɪm] [piə] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] , [fraʊnd] .
" Kerim peered at the screen , frowned .
" 克里姆 窥视 在 这 屏幕 , 皱眉 .

凯里姆盯着屏幕，皱起了眉头。

" [bʌt; bət] . . . "
" But . . . "
" 但 . . . "

"但 ..."

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . "
" Uh - huh . "
" 呃 - 嗯 . "

"嗯哼。"

" [waɪ] , [ðæt] . . . [ðæts] ['ɔːlməʊst] . . . "
" Why , that . . . that's almost . . . "
" 为什么 , 那 . . . 那就是 几乎 . . . "

"为什么，那……那几乎……"

" [ðæt] , " - [sed] , " [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌb] ,
" That , " Gefty said , " or rather this is the day after we started out from the Hub ,
" 那 , " - 说 , " 或者 相当 这 是 这 天 后 我们 开始 出去 从 这 中心 ,

"那是，"格夫蒂说，"或者更确切地说，是我们从枢纽出发后的第二天。"

['hedɪd] ['rʌfli] [gə'læktɪk] [west] .
headed roughly Galactic west .
标题 大致 银河 西方 .

大致沿银河系西方向。

[θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] .
Three weeks ago .
三 周 前 .

三周前。

[wɪd] [biː; bi][dʒʌst][pɑːst][ˌmaɪ'æm] .
We'd be just past Miam .
我们会 是 只是 过去的 迈阿密 .

我们刚过迈阿密。

" [hiː; hi] ['nʌkl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" He knuckled his chin .
" 他 指关节 他的 下巴 .

他用指关节顶了顶下巴。

" ['ɪntrəstɪŋ] [θɔːt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Interesting thought , isn't it ?
" 有趣的 想法 , 不是 它 ?

"很有意思的想法，不是吗？"

" ['kɛrɪm] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" Kerim was silent for long seconds .
" 克里姆 曾是 沉默的 为了 长的 秒 .

凯里姆沉默了许久。

" [ðen] [ðeɪ] . . . [ɔː(r)][wiː; wi] . . . "
" Then they . . . or we . . . "
" 然后 他们 . . . 或者 我们 . . . "

"然后他们……或者我们……"

" [əʊ] , ['ðer] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [raɪt] , " - [sed] .
" Oh , they're us , all right , " Gefty said .
" 哦 , 它们是 我们 , 全部 正确的 , " - 说 .

"哦，没错，他们就是我们，"格夫蒂说道。

" [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ? "
" They'd have to be , wouldn't they ? "
" 他们会 有 到 是 , 不会 他们 ? "

"他们肯定得是，不是吗？"

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzɪŋ] .
It seems a little confusing .
它 似乎 一个 小的 令人困惑 .

这似乎有点令人困惑。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
But I was thinking .
但 我 曾是 思维 .

但我一直在思考。

[ɪf] [juː; jʊ] [send] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [kɔːl] . . .
If you send them a transmitter call . . .
如果 你 发送 他们 一个 发射机 称呼 . . .

如果你向他们发送一个发射器呼叫……

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Gefty shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

盖夫蒂摇了摇头。

" [ðə; ði] [kwiːnz] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]['ɪz(ə)nt] [tuː] [hɒt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [pʊʃ] [ə; eɪ][kɔːl]
" The Queen's transmitter isn't too hot , but it might push a call
" 这 女王大学 发射机 不是 也 热的 , 但 它 可能 推 一个 称呼
[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - .
as far as Evalee .
作为 远的 作为 - .

“女王的发射器不太灵敏，但或许能把电话送到伊瓦利。”

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɒm] - [web] [lɪŋk] - [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)]
Then we could arrange for a Com - Web link - up there , and in another
然后 我们 可以 安排 为了 一个 com - 网站 关联 - 向上 那里 , 和 在 其他
[ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] . . .
ten minutes or so . . .
十 分钟 或者 所以 . . .

然后我们就可以在那里安排一个 Com-Web 连接，再过大约十分钟……

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] . "
but I don't think we'd better . "
但 我 不 思考 我们会 更好的 . "

但我认为我们最好不要这样做。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['kɛrɪm] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Kerim demanded .
" 克里姆 要求 .

“凯里姆要求道。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][gɒt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['seɪfli] , [səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
" Because we got through it all safely , so we're going to get through it
" 因为 我们 得到 通过 它 全部 安全 , 所以 是 去 到 得到 通过 它
['seɪfli] .
safely .
安全 .

“因为我们都平安度过了难关，所以我们这次也一定会平安度过难关。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðæt] ['mesɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd]['nevə(r)][ɡəʊ][ɒn][tuː; tə] - [muːn] . .
But if we receive that message now and never go on to Maulbow's moon . .
但 如果 我们 收到 那 信息 现在 和 绝不 去 在 到 - 月亮 . .
. [juː; jʊ] [siː] ?
. you see ?
. 你 看 ?

但如果我们现在收到那条信息，却再也不去莫尔博的卫星……你明白吗?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
There's no way of knowing just what would happen .
有 不 方式 的 会心 只是 什么 会 发生 .

谁也无法预知将会发生什么。

" ['kɛrɪm] [lʊkt] ['hezɪtənt] , [fraʊnd] .
" Kerim looked hesitant , frowned .
" 克里姆 看起来 犹豫不决 , 皱眉 .

凯里姆显得犹豫不决，皱起了眉头。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ɡriːd] [rɪ'lʌktəntli] [æt; ət][lɑːst] .
" I suppose you're right , " she agreed reluctantly at last .
" 我 认为 你是 正确的 , " 她 同意 勉强 在 最后的 .

“我想你是对的，”她最终不情愿地同意道。

" [səʊ]['mɪstə(r)] . - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ded] [naʊ] .
" So Mr . Maulbow will have to stay dead now .
" 所以 先生 . - 将要 有 到 停留 死的 现在 .

“所以莫尔博先生现在只能继续保持死亡状态了。”

[ænd; ənd] [ðæt] - .
And that janandra .
和 那 - .

还有那个贾南德拉。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pensɪvli] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɜːrnt] ['riːəli] ['veri] [naɪs] —
" After a moment she added pensively , " Of course , they weren't really very nice —
" 后 一个 片刻 她 额外 若有所思地 , " 的 课程 , 他们 不是 真的 非常 好的 —

过了一会儿，她若有所思地补充道：“当然，他们其实并不友善——”

" - ['ʃivə] .
" Gefty shivered .
" - 瑟瑟发抖 .

盖夫蒂打了个寒颤。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [id] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] - ['reɪvɪŋz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n]
One of the things he'd learned from Maulbow's ravings was the real reason
一 的 这 事物 他会 学习 从 - 胡言乱语 曾是 这 真实的 原因
[hiː; hi][ænd; ənd] ['kɛrɪm] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][trɪp] .
he and Kerim had been taken along on the trip .
他 和 克里姆 有 到过 已采取 沿着 在 这 旅行 .

他从莫尔博的胡言乱语中了解到的一件事是，他和凯里姆被带去旅行的真正原因。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['telɪŋ] ['kɛrɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [jet] ,
He didn't feel like telling Kerim about it just yet ,
他 没有 感觉 喜欢 讲述 克里姆 关于 它 只是 然而 ,

他暂时还不想告诉凯里姆这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] - [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
but it had been solely because of Maulbow's concern for his
但 它 有 到过 仅 因为 的 - 忧虑 为了 他的
['maːstəz] ['kriːtʃə(r)] ['kʌmfət] .
master's creature comforts .
硕士学位 生物 舒适 .

但这完全是因为莫尔博关心他主人的生活舒适。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,
The janandra could go for a long time without food ,
这 - 可以 去 为了 一个 长的 时间 没有 食物 ,

贾南德拉可以很长时间不进食。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['fɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] [muːn] ,
but after fasting for several years on the moon ,
但 后 禁食 为了 一些 年 在 这 月亮 ,

但在月球上禁食数年后，

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [snæks] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [rʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['haɪli] ['welkəm] .
a couple of snacks on the homeward run would have been highly welcome .
一个 夫妻 的 零食 在 这 回家 跑步 会 有 到过 高度 欢迎 .

回家的路上要是能带点零食就太好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊəmeɪ] .
And the janandra was a gourmet .
和 这 - 曾是 一个 美食家 .

而那位贾南德拉则是一位美食家。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] , [æz; əz] - [wel] [njuː] ,
It much preferred , as Maulbow well knew ,
它 很多 首选 , 作为 - 出色地 知道 ,

正如莫尔博所熟知的那样，这才是人们更喜欢的。

[tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [snæks] [stɪl] ['rigl] - [freʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪts] ['gʌlɪt] .
to have its snacks still wriggling - fresh as it started them down its gullet .
到 有 它是 零食 仍然 扭动 - 新鲜的 作为 它 开始 他们 向下 它是 食道 .

它吃下的食物还像刚吞咽时那样鲜嫩多汁。

" [nəʊ] , " - [sed] , " [ai] ['kʊd(ə)nt] [kɔːl] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] [naɪs] .
" No , " Gefty said , " I couldn't call either of them really nice .
" 不 , " - 说 , " 我 不能 称呼 任何一个 的 他们 真的 好的 .

“不，”格夫蒂说，“我不能说他们俩都是好人。”

" [-] [nəʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg][sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Analog September 1962 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 九月 - .

本文摘自 1962 年 9 月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神